
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第23期，(notes And Queries, Number 23, April 6,) 000001

2. 《笔记与问答》，第23期，(notes And Queries, Number 23, April 6,) 000002

3. 《笔记与问答》，第23期，(notes And Queries, Number 23, April 6,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第23期，(Notes and Queries, Number 23, April 6,) 第1/3页

{ - }
{ **361** }
{ - }

{361}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 23 .
不 . - .

第23号。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] [sɪks] . - .
SATURDAY , APRIL 6 . 1850 .
周六 , 四月 6 . - .

1850年4月6日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['pɛrɪˌplʌs] [ɒv; əv]['hænoʊ] , [baɪ][ɑː(r)] . [tiː] . ['hæmpsən] -
Periplus of Hanno , by R . T . Hampson 361
航行者 的 汉诺 , 经过 拉 . T . 汉普森 -

汉诺航行记，作者：RT Hampson，第361页

[pəʊp] ['vindikeit] -
Pope Vindicated 362
教皇 证明无罪 -

教皇辩护 362

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] -
The Supper of the Lorde 362
这 晚餐 的 这 洛德 -

主的晚餐 362

[fəʊk] [lɔː(r)] : — [pɑːm] ['sʌndeɪ] [wɪnd] — ['kjʊəriəs] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['kʌstəm] — [ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] -
Folk Lore : — Palm Sunday Wind — Curious Symbolical Custom — The Wild Huntsman 363
民间 知识 : — 棕榈 星期日 风 — 好奇的 象征性的 风俗 — 这 荒野 猎人 -

民间传说：——棕枝主日之风——奇特的象征性习俗——野猎人 363

[ɒn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [nəʊ] . ['sɪksθ] , [baɪ]['bəʊltən] ['kɔːni] -
On Authors and Books , No . VI , by Bolton Corney 363
在 作者 和 图书 , 不 . 六年级 , 经过 博尔顿 科尼 -

论作者与书籍，第六篇，作者：博尔顿·科尼，第363页

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

['nɪkələs] ['brɛtənz] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] , [baɪ][dʒeɪ] . [piː] . ['kɒliə(r)] -
Nicholas Breton's Crossing of Proverbs , by J . P . Collier 364
尼古拉斯 布列塔尼的 十字路口 的 箴言 , 经过 J . P . 科利尔 -

尼古拉斯·布雷顿的《箴言的交汇》，作者：JP Collier，第364页

[sɒːd] [kɔːld] [kɜː'tɑːnə; -'teɪnə] , [baɪ][iː] . [ef] . - , ['el'el] . [diː] . -
Sword called Curtana , by E . F . Rimbault , LL . D . 364
剑 称为 库尔塔纳 , 经过 E . F . - , 二 . D . -

名为库尔塔纳的剑，作者是E.F. Rimbault，法学博士。364

[ɪz][ðə; ði] - [ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] ? [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['mʌnfərd] -
Is the Dombec the Domesday of Alfred ? by George Munford 365
是 这 - 这 《末日审判书》 的 阿尔弗雷德 ? 经过 乔治 芒福德 -

《多姆贝克卷》是阿尔弗雷德大帝的《末日审判书》吗？乔治·芒福德著，365页

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] — [glʌvz] — [lɔː] [kɔːts] [æt; ət]
Minor Queries : — Wickliffite Versions of the Scriptures — Gloves — Law Courts at
次要的 查询 : — 威克利夫石 版本 的 这 经文 — 手套 — 法律 法院 在
[ˌes 'tiː] . ['ælbənz] — ['mɪlt(ə)n] ['pedɪgriː] — [sɑːpkoʊti]['mɒtəʊ] — ['skɑːlə] ['siːli] , & [siː] . -
St . Alban's — Milton Pedigree — Sapcote Motto — Scala Coeli , & c . 366
英石 . 阿尔班的 — 米尔顿 谱系 — 萨普科特 座右铭 — Scala 上腔 , & c . -

小问题：—威克利夫派圣经译本—手套—圣奥尔本斯的法庭—弥尔顿家谱—萨普科特格言—天梯，等等。366

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

[ðə; ði]['ærəbɪk] ['njʊmərəl] [ænd; ənd]['saɪfə(r)] -
The Arabic Numerals and Cipher 367
这 阿拉伯 数字 和 密码 -

阿拉伯数字和密码 367

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] , [baɪ][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [siː] . [trɪ'vɪljən] -
Replies to Minor Queries , by Sir W . C . Trevelyan 368
回复 到 次要的 查询 , 经过 先生 W . C . 特里维廉 -
特里维廉爵士《答复小问题》第368页

[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [njuːz] " -
Derivation of " News " 369
推导 的 " 消息 " -
“新闻”一词的由来 369

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :
对次要问题的回复：

— [swɒt] — - — [vɒks]['pɑːpjʊˌlaɪ] — ['lɪvɪŋ] [dɒg] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ded] ['laɪən] — ['kjʊəriəs] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] — ['tʃæpəl] — - — - — ['smelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmp] — ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ɔː'roʊʃəs] — ['gəʊldən] [frɒg] — [sɒːd] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . — [dʒɒn] [bʊl] — ['vɜːrtʃuː][ˌem es 'es] . — [laɪnz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [tɒm] [braʊn] ,
— Swot — Pokership — Vox Populi — Living Dog better than dead Lion — Curious Monumental Brasses — Chapels — Forthlot — Loscop — Smelling of the Lamp — Anglo - Saxon MS . of Orosius — Golden Frog — Sword of Charles I . — John Bull — Vertue MSS . — Lines attributed to Tom Brown ,
— SWOT — - — Vox 流行 — 活的 狗 更好的 比 死的 狮子 — 好奇的 宏伟的 黄铜 — 小教堂 — - — - — 闻起来 的 这 灯 — 盎格鲁 - 撒克逊 多发性硬化症 . 的 奥罗修斯 — 金的 青蛙 — 剑 的 查尔斯 我 . — 约翰 公牛 — 美德 MSS . — 线条 归因于 到 汤姆 棕色的 ,
—书呆子—扑克牌—人民之声—活着的狗胜过死去的狮子—奇特的纪念碑铜像—小教堂—福斯洛特—洛斯科普—闻灯—奥罗修斯的盎格鲁-撒克逊手稿—金蛙—查理一世之剑—约翰牛—美德手稿—归于汤姆·布朗的诗句

& [siː] . -
& c . 369
& c . -
等。369

[mi'seləni, 'misəleini] : —
MISCELLANIES : —
杂项 : —
杂项：—

['epɪgræm][baɪ][lɑː] - — [spɜː(r)] ['mʌni] — ['mɪnɪməm] [diː] [m'ælz] — ['epɪgræm][ɒn] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [mə'kɔːliz] [jʌŋ] ['liːvaɪt] — [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [leɪn] — [tʃɑːlz] ['dɪrɪŋ] , [em] . [diː] . -
Epigram by La Monnoye — Spur Money — Minimum de Malls — Epigram on Louis XIV . — Macaulay's Young Levite — St . Martin's Lane — Charles Deering , M . D . 373
警句 经过 拉 - — 刺 钱 — 最低限度 德 购物中心 — 警句 在 路易斯 十四 . — 麦考利 年轻的 利未人 — 英石 . 马丁的 车道 — 查尔斯 迪林 , M . D . -
拉莫诺耶的警句——刺激金钱——最低限度的购物中心——关于路易十四的警句——麦考利的《年轻的利未人》——圣马丁巷——查尔斯·迪林，医学博士 373

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —
各种各样的：-

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 375
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -
关于书籍、销售、目录等的注释 375

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒlju:mz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 375
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 375 本

[n'əʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 375
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 375

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 376
广告 -

广告 376

['pɛrɪˌplʌs] [ɒv; əv] ['hænoʊ] [ðə; ði] [ˌkɑ:θə'dʒɪnɪən] .
PERIPLUS OF HANNO THE CARTHAGINIAN .
航行者 的 汉诺 这 迦太基 .

迦太基人汉诺的佩里普卢斯。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'fɪʃntli] [kwɪk'sɒtɪk][tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:θə'dʒɪnɪən] [ɒn]
I am not sufficiently Quixotic to attempt a defence of the Carthaginians on
我 是 不是 足够 堂吉诃德式的 到 试图 一个 防御 的 这 迦太基人 在
[ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
the western coast of Africa ,
这 西 海岸 的 非洲 ,

我没有足够的堂吉诃德精神去为迦太基人在非洲西海岸辩护。

[ɔ:(r)] ['eni] [weə(r)] [els] , [bʌt; bət][ai] [səb'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ]
or any where else , but I submit that the accusation brought against them by
或者 任何 在哪里 别的 , 但 我 提交 那 这 指控 带来 反对 他们 经过
['mɪstə(r)] . [es] . ['bænɪstə(r)] ,
Mr . S . Bannister ,
先生 . S . 栏干 ,

或者其他任何地方，但我认为S. Bannister先生对他们提出的指控是错误的。

['fɔ:məli] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [nju:] [saʊθ] [weɪlz] ,
formerly Attorney - General of New South Wales ,
以前 律师 - 一般的 的 新的 南 威尔士 ,

前新南威尔士州总检察长

[ɪz][nɒt] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wi:; wi] [pə'zes] [ɒv; əv] - ['kɒlənaɪz]
is not sustained by the only record we possess of Hanno's colonising
是 不是 持续 经过 这 仅有的 记录 我们 具有 的 - 殖民
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

我们所掌握的关于汉诺殖民远征的唯一记录并不能支持这一说法。

[ðæt] ['dʒentlmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪd] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['entəpraɪz] [bɪ'jɒnd] [si:] , [dʒʌst]
That gentleman , in his learned Records of British Enterprise beyond Sea , just
那 绅士 , 在 他的 学习 记录 的 英国 企业 超过 海 , 只是
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

那位先生在他刚刚出版的博学著作《英国海外事业记录》中写道：

[sez] , [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] , [pi:] . [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] . : —
says , in a note , p . xlvii . : —
说道 , 在 一个 笔记 , p . xlvii . : —

第 xlvii 页的注释中写道：——

" [ðə; ði] [fɜːst] ['noʊˌmɑːd] [traɪb] [ðeɪ] [riːtʃt] [wɒz; wəz] ['frendli] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] ['hænoʊ] [wɪð] [ɪn'tɜːrprɪtər] .
" The first nomade tribe they reached was friendly , and furnished Hanno with interpreters .
" 这 第一的 游牧民 部落 他们 达到 曾是 友好的 ， 和 提供 汉诺 和 口译员 .

他们遇到的第一个游牧部落很友好，并为汉诺提供了翻译。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [huːz] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] .
At length they discovered a nation whose language was unknown to the interpreters .
在 长度 他们 发现 一个 国家 谁 语言 曾是 未知 到 这 口译员 .

最后，他们发现了一个语言连翻译人员都听不懂的国家。

[ðiːz] ['strendʒər] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] ; [ænd; ənd] , [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] , [ðeɪ] [tʊk] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
These strangers they attempted to seize ; and , upon their resistance , they took three of the women ,
这些 陌生人 他们 尝试过 到 抢占 ； 和 ， 之上 他们的 反抗 ， 他们 采取 三 的 这 女性 ，

他们试图抓捕这些陌生人；在遭到反抗后，他们抓走了三名妇女。

[huːm] [ðeɪ] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðeə(r)] [skɪnz] [tuː; tə] ['kɑːθɪdʒ] " ([dʒi'ɑːgr] .
whom they put to death , and carried their skins to Carthage " (Geogr .
谁 他们 放 到 死亡 ， 和 携带 他们的 皮肤 到 迦太基 " (地理 .

他们将这些人处死，并将他们的皮带到迦太基"（地理学家）。

- [maɪ'nərz] , ['pærɪs] , - , [piː] . - .) .
Græci Minores , Paris , 1826 , p . 115 .) .
- 未成年人 ， 巴黎 ， - ， p . - .) .

《Græci Minores》，巴黎，1826 年，第 14 页。 115。）。

['hænoʊ] [əb'teɪnd] [ɪn'tɜːrprɪtər] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [dwelt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)] ,
Hanno obtained interpreters from a people who dwelt on the banks of a large river ,
汉诺 获得 口译员 从 一个 人们 WHO 居住 在 这 银行 的 一个 大的 河 ，

汉诺从居住在一条大河岸边的民族中招募了翻译。

[kɔːld] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ˌes 'tiː] . ['sɪprɪən] .
called the Lixus , and supposed to be the modern St . Cyprian .
称为 这 - ， 和 据称 到 是 这 现代的 英石 . 塞浦路斯 .

被称为利克苏斯，据说是现代的圣西普里安。

['hævɪŋ] [seɪld] [ðens] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
Having sailed thence for several days , and touched at different places ,
拥有 航行 因此 为了 一些 天 ， 和 感动 在 不同的 地方 ，

从那里航行了几天，并在不同的地方停靠后，

['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['sævɪdʒɪz] ,
planting a colony in one of them , he came to a mountainous country inhabited by savages ,
种植 一个 殖民地 在 一 的 他们 ， 他 来了 到 一个 多山 国家 有人居住的 经过 野蛮人 ，

他在其中一个地方建立了一个殖民地，结果来到了一个居住着野蛮人的山区国家。

[huː] [wɔː(r)] [skɪnz] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] , - - - .
who wore skins of wild beasts , δερματα θηρεια ενημμενων .
WHO 穿着 皮肤 的 荒野 野兽 , - - - .

穿着野兽皮的人，δερματα θηρεια ενημμενων。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [twelv] [deɪz] - [seɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌiːθi'əʊpiənz] ,
At a distance of twelve days ' sail he came to some Ethiopians ,
在 一个 距离 的 十二 天 - 帆 他 来了 到 一些 埃塞俄比亚人 ,

航行十二天后，他遇到了一些埃塞俄比亚人。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] , [ænd; ənd] [huː] [spəʊk] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɪn'tɜːrprɪtər] .
who could not endure the Carthaginians , and who spoke unintelligibly even to the Lixite interpreters .
WHO 可以 不是 忍受 这 迦太基人 , 和 WHO 辐 难以理解 甚至 到 这 - 口译员 .

他们无法忍受迦太基人，甚至连利克西特翻译都听不懂他们在说什么。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] ['wɪmɪn] , ['mɪstə(r)] . ['bænɪstə(r)] [sez] , [ðeɪ] [kɪld] .
These are the people whose women , Mr . Bannister says , they killed .
这些 是 这 人们 谁 女性 , 先生 . 栏干 说道 , 他们 被杀 .

班尼斯特先生说，这些人就是他们杀害其妻儿的人。

['hænoʊ] [seɪld] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [kəʊst] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ,
Hanno sailed from this inhospitable coast fifteen days ,
汉诺 航行 从 这 不宜居住的 海岸 十五 天 ,

汉诺从这片荒凉的海岸航行了十五天，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʌlf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] - - , [ɔː(r)] [saʊθ] [hɔːn] .
and came to a gulf which he calls Νοτου Κερα , or South Horn .
和 来了 到 一个 海湾 哪个 他 呼叫 - - , 或者 南 喇叭 .

然后来到一个海湾，他称之为 Νοτου Κερα，或南角。

" [hɪə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːksˌwɜːθ] , [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] , " [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] , [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪlənd] ,
" Here , " says the Dr . Hawkesworth , of Carthage , " in the gulf , was an island ,
" 这里 , " 说道 这 博士 . 霍克斯沃思 , 的 迦太基 , " 在 这 海湾 , 曾是 一个 岛 ,

“这里，”迦太基的霍克斯沃思医生说，“海湾里曾有一个岛屿，

[laɪk] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] , [fʊl] [ɒv; əv] [waɪld] [men] ;
like the former , containing a lake , and in this another island , full of wild men ;
喜欢 这 以前的 , 包含 一个 湖 , 和 在 这 其他 岛 , 满的 的 荒野 男人 ;

就像前者一样，里面有一个湖，而这个岛上还有一个岛屿，岛上住满了野人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] , [wɪð] ['heəri] ['bɒdɪz] (- - -) ,
but the women were much more numerous , with hairy bodies (δασειαι τοισ σωμασιν) ,
但 这 女性 是 很多 更多的 很多的 , 和 毛茸茸 身体 (- - -) ,

但女性数量要多得多，身体毛茸茸的 (δασειαι τοισ σωμασιν)，

[huːm] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [kɔːld] - .
whom the interpreters called γοριλλασ .
谁 这 口译员 称为 - .

译者称之为γοριλλασ。

[wiː; wi] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [men] , [huː] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['presipis] , [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [staʊnz] ,
We pursued the men , who , flying to precipices , defended themselves with stones ,
我们 追击 这 男人 , WHO , 飞行 到 悬崖 , 辩护 他们自己 和 石头 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['teɪkən] .
and could not be taken .
和 可以 不是 是 已采取 .

我们追击那些逃到悬崖边的人，他们用石头自卫，最终没能被抓住。

[θriː] ['wɪmɪn] , [huː] [bɪt][ænd; ənd] [skrætʃt] [ðeə(r)] ['liːdəz] , [wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
Three women , who bit and scratched their leaders , would not follow them .
三 女性 , WHO 少量 和 刮痕 他们的 领导人 , 会 不是 跟随 他们 .

三个咬伤和抓伤她们的领导人的女人，不愿追随她们。

['hævɪŋ] [kɪld] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [brɔːt] [ðeə(r)] [skɪnz] [tuː; tə] ['kɑːθɪdʒ] .
Having killed them , we brought their skins to Carthage .
拥有 被杀 他们 , 我们 带来 他们的 皮肤 到 迦太基 .

我们杀死他们后，把他们的皮带回了迦太基。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [huː] [səʊ] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz]
" He does not so much as intimate that the creatures who so defended themselves
" 他 做 不是 所以 很多 作为 亲密的 那 这 生物 WHO 所以 辩护 他们自己
[wɪð] [staʊnz] ,
with stones ,
和 石头 ,

“他甚至没有暗示那些用石头自卫的生物，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huːz] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [heə(r)] , [spəʊk] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .
or those whose bodies were covered with hair , spoke any language .
或者 那些 谁 身体 是 涵盖 和 头发 , 辐 任何 语言 .

或者那些浑身长满毛发的人，说着任何语言。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] - - [ænd; ənd] - [kæn; kən] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
Nothing but the words ανθρωποι αγριοι and γυναικεσ can lead us to
没有什么 但 这 字 - - 和 - 能 带领 我们 到
[bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æt; ət][ɔːl] ;
believe that they were human beings at all ;
相信 那 他们 是 人类 生物 在 全部 ;

除了“ανθρωποι αγριοι”和“γυναικεσ”这两个词之外，没有什么可以让我们相信他们根本就是人类。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]
while the description of the behaviour of the men , and the bodies of
尽管 这 描述 的 这 行为 的 这 男人 , 和 这 身体 的
[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,

对男性行为和女性身体的描述，

[ɪz][nɒt] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [eɪps] , [bə'buːnz] , [ɔː(r)]
is not repugnant to the supposition that they were large apes , baboons , or
是 不是 令人厌恶的 到 这 假设 那 他们 是 大的 猿猴 , 狒狒 , 或者
[ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - - ,
orang - outangs ,
橙子 - - ,

这并不与它们是大型猿类、狒狒或猩猩的假设相矛盾。

['kɒmən] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
common to this part of Africa .
常见的 到 这 部分 的 非洲 .

非洲这一地区常见。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ，
At all events ,
在 全部 活动 ，

无论如何，

[ðə; ði] [vɔɪɪdʒəz] [duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [flei] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [spiːtʃ]
the voyagers do not say that they flayed a people having the faculty of speech
这 航海者 做 不是 说 那 他们 剥皮 一个 人们 拥有 这 学院 的 演讲
.
:
.

航海者们并没有说他们剥了有语言能力的人的皮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] [wɜː(r); wə(r)][sɪ'vɪə(r)]['tɑːskmɑːstə(r)]
It is not , however , improbable that the Carthaginians were severe taskmasters
它 是 不是 ， 然而 ， 不太可能 那 这 迦太基人 是 严重 监工
[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [səb'djuːd] .
of the people whom they subdued .
的 这 人们 谁 他们 低沉的 .

然而，迦太基人对他们征服的人民实行严厉的统治，这并非不可能。

[sʌtʃ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [huː] ['əʊpənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɪn] [maɪnz] ，
Such I understand those to have been who opened the British tin mines ,
这样的 我 理解 那些 到 有 到过 WHO 打开 这 英国 锡 矿井 ，

据我所知，这些人就是当年开采英国锡矿的人。

[ænd; ənd] [huː] ， [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] ， [ɪk'sesɪvli] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ðə; ði] [retʃ]
and who , according to Diodorus Siculus , excessively overworked the wretches
和 WHO ， 根据 到 狄奥多罗斯 西库鲁斯 ， 过度 过度劳累 这 可怜虫
[huː] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ，
who toiled for them ,
WHO 辛勤劳作 为了 他们 ，

据狄奥多罗斯·西库鲁斯记载，他们过度压榨为他们劳作的苦役工。

" ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ˌʌndə'graʊnd] ， [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ， { - }
" wasting their bodies underground , and dying , { 362 }
" 浪费 他们的 身体 地下 ， 和 垂死 ， { - }

“他们的身体在地下逐渐消亡，最终死去，{362}

['meni] [ə; eɪ][wʌn] ， [θruː] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ， [waɪl] ['ʌðə(r)z] ['perɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læʃɪz]
many a one , through extremity of suffering , while others perished under the lashes
许多 一个 一 ， 通过 末端 的 痛苦 ， 尽管 其他的 遇难 在下面 这 睫毛
[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] .
of the overseer .
的 这 监工 .

许多人死于极度痛苦，而另一些人则死于监工的鞭笞之下。

" ([bɪbl] . [hɪst] .
" (Bibl . Hist .
" (圣经 . 历史 .

（圣经历史）

[el] . [viː] . [siː] . - .)
I . v . c . 38 .)
我 . v . c . - .)

Ivc 38。）

[ɑː(r)] . [tiː] . ['hæmpsən] .
R . T . Hampson .
拉 . T . 汉普森 .

RT Hampson。

[pəʊp] ['vindikeit] .
POPE VINDICATED .
教皇 证明无罪 .

教皇胜诉。

" [piː] . [siː] . [es] . [es] . " [ɪz] [tuː] [greɪt] [æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][pəʊp] [nɒt][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə]
" P . C . S . S . " is too great an admirer of Pope not to seek to
" P . C . S . S . " 是 也 伟大的 一个 仰慕者 的 教皇 不是 到 寻找 到
['vɪndɪkeɪt] [hɪm][frɒm; frəm][wʌn] ,
vindicate him from one ,
表白 他 从 一 ,

"PCSS"对教皇的崇拜之情溢于言表，因此一定会尽力为他洗清冤屈。

[æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌndəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ]['mɪstə(r)] . [diː] . ['stiːvnz] , [æt; ət][piː] .
at least , of the blunders attributed to him by Mr . D . Stevens , at p .
在 至少 , 的 这 失误 归因于 到 他 经过 先生 . D . 史蒂文斯 , 在 p .
\- .
331 .
\- .

至少，在第 331 页，D. Stevens 先生将他的失误归咎于他。

[ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] . "
of the " Notes and Queries . "
的 这 " 笔记 和 查询 . "

"注释和问题"。

" [sɪndʒd] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [braʊz] , [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [lɪdz] [grəʊ] [blæk] .
" Singed are his brows , the scorching lids grow black .
" 已签名 是 他的 眉毛 , 这 灼热 盖子 生长 黑色的 .

"他的眉毛被烧焦了，灼热的眼睑变得漆黑。"

" [naʊ] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . [es] . [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['həʊmə(r)] ,
" Now , if Mr . S . will refer to Homer ,
" 现在 , 如果 先生 . S . 将要 参考 到 荷马 ,

"现在，如果S先生要提到荷马的话，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] " [braʊz] " [ænd; ənd] " [lɪdz] "
he will find that the original fully justifies the use of " brows " and " lids "
他 将要 寻找 那 这 原来的 完全 证明其合理性 这 使用 的 " 眉毛 " 和 " 盖子 "
[ɪn][ðə; ði]['plʊərəl] .
in the plural .
在 这 复数 .

他会发现原文完全有理由使用复数形式的"brows"和"lids"。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] ([ˌəʊ 'diː] . [ɪks] .
It runs thus (Od . ix .
它 跑步 因此 (奇数 . 九 .

它的运行方式如下（Od. ix.

[viː] . - .) :
v . 389 .) :
v . - .) :

第 389 节）：

" - - - - - - - - - . "
" Παντα δε υι βλεφαρ αμφι και οφρυασ ευσεν αυτμη . "
" - - - - - - - - - . "

"Παντα δε νι βλεφαρ αμφι και οφρυασ ευσεν αυτμη。"

" [piː] . [siː] . [es] . [es] . " ['wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːkwəli] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [pəʊp] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ]
" P . C . S . S . " wishes that he could equally remove from Pope the charge
" P . C . S . S . " 愿望 那 他 可以 同样地 消除 从 教皇 这 收费

[ɒv; əv] [ɪn'ækjərəsi] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['kænɪbl] [miːlz] [ɒv; əv] [ˌpɔlə'fiːməs] .
of inaccuracy respecting the three cannibal meals of Polyphemus .
的 不准确 尊重 这 三 食人族 餐 的 波吕斐摩斯 .

"PCSS"希望他也能同样地消除教皇关于波吕斐摩斯三次食人事件的不准确指控。

[hiː; hi] [fɪəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [ɪm'pjuːn] ['mɪstə(r)] . ['stiːvənzɪz] ['pɜːfɪktli]
He fears that nothing can be alleged to impugn Mr . Stevens's perfectly
他 恐惧 那 没有什么 能 是 据称 到 抨击 先生 . 史蒂文斯的 完美

[dʒʌst] ['krɪtɪsɪzəm] .
just criticism .
只是 批评 .

他担心没有任何理由可以质疑史蒂文斯先生完全合理的批评。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [pəʊp] , " [piː] . [siː] . [es] . [es] . " [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ædvɜːt] [tuː; tə] [ə; eɪ]
While on the subject of Pope , " P . C . S . S . " would wish to advert to a
尽管 在 这 主题 的 教皇 , " P . C . S . S . " 会 希望 到 广告 到 一个

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ([nəʊ] . - .
communication (No . 16 .
沟通 (不 . - .

谈到教皇，PCSS 想提及一份通讯（第 16 号）。

[piː] . - .)
p . 246 .)
p . - .)

第246页。）

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [in'sinjueit] [ðæt] [pəʊp] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [pɪ'tɹəʊ.ni.əs] ['ɑːbɪtə(r)]
in which it is insinuated that Pope was probably indebted to Petronius Arbiter
在 哪个 它 是 暗示 那 教皇 曾是 大概 负债累累 到 佩特罗尼乌斯 仲裁者

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['pæsɪdʒ] —
for the well - known passage —
为了 这 出色地 - 已知 通道 —

文中暗示，教皇很可能要感谢佩特罗尼乌斯·阿尔比特创作了那段著名的文字——

" [wɜːθ] [meɪks] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['feləʊ] ;
" Worth makes the man , and want of it the fellow ;
" 值得 制作 这 男人 , 和 想 的 它 这 同伴 ;

"品德造就人，缺乏品德则使人卑劣；

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [prʊ'nelə] .
The rest is all but leather and prunella .
这 休息 是 全部 但 皮革 和 夏枯草 .

其余的都是皮革和夏枯草。

" [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" With all respect for the ingenious author of that communication ,
" 和 全部 尊重 为了 这 巧妙 作者 的 那 沟通 ,

"尽管我非常尊重那位才华横溢的作者，

" [piː] . [siː] . [es] . [es] . " [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtjuːd]
" P . C . S . S . " confesses that he is unable to discover such a similitude
" P . C . S . S . " 坦白 那 他 是 无法 到 发现 这样的 一个 相似性

[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [mait] ['wɒrənt] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [pəʊp] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɒrəʊə(r)]
of expression as might warrant the notion that Pope had been a borrower
的 表达 作为 可能 保证 这 概念 那 教皇 有 到过 一个 借款人

[frɒm; frəm] [pɪ'tɹəʊ.ni.əs] .
from Petronius .
从 佩特罗尼乌斯 .

"PCSS"承认，他无法发现任何表达上的相似之处，从而证明蒲柏曾从佩特罗尼乌斯那里借用过文字。

[hiː; hi] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ef] . [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [led] [ə'weɪ] [baɪ] ['eni]
He cannot suppose that Mr . F . could have been led away by any
他 不能 认为 那 先生 . F . 可以 有 到过 引领 离开 经过 任何
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] ['kɔːriəm][ænd; ənd] - .
supposed analogy between corium and coricillum .
据称 类比 之间 真皮 和 - .

他无法想象 F 先生会被真皮和真皮之间的任何所谓类比所误导。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ef] . [mʌst; məst] [nəʊ] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɒv; əv]
The latter , Mr . F . must know , is nothing more than a diminutive of
这 后者 , 先生 . F . 必须 知道 , 是 没有什么 更多的 比 一个 小字 的
[ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] (- ,
a diminutive (coricillum ,
一个 小字 (- ,

F先生肯定知道，后者只不过是小词的再小词（coricillum，

[nɒt] - , [frɒm; frəm]) ;
not corcillum , from corculum) ;
不是 - , 从 心包) ;

不是corcillum，来自corculum）;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [kɔɪnd] [baɪ][pɪ'tɹəʊ.ni.əs][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv]
and the word is coined by Petronius to ridicule one of the affectations of
和 这 单词 是 创造 经过 佩特罗尼乌斯 到 嘲笑 一 的 这 影响 的
[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] (['nɪərəʊ]) ,
Trimalchio (Nero) ,
特里马尔基奥 (尼禄) ,

这个词是佩特罗尼乌斯创造的，用来嘲讽特里马尔基奥（尼禄）的某种矫揉造作。

[huː] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] , [tuː; tə][æn; ən] [əb'sɜːd] [ɪk'stent] , [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ]
who was wont to indulge , to an absurd extent , in the use of such
WHO 曾是 惯于 到 放纵 , 到 一个 荒诞 程度 , 在 这 使用 的 这样的
[di'minjutiv] (['viːdeɪ] ['bɜːrmæn] ,
diminutives (vide Burmann ,
小词 (视频 伯曼 ,

他习惯于过度使用这类昵称（参见 Burmann，

[ɪn]['ləʊkəʊ]) .
in loco) .
在 疯子) .

（在当地）。

" [piː] . [siː] . [es] . [es] . " [wɪl] [naʊ] [sʌb'dʒɔɪn] [sʌtʃ] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən]
" P . C . S . S . " will now subjoin such translations of the passage in question
" P . C . S . S . " 将要 现在 附加 这样的 翻译 的 这 通道 在 问题
[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] .
as he has hitherto had opportunities of referring to .
作为 他 有 迄今为止 有 机会 的 指 到 .

"PCSS"现在将附上他迄今为止有机会引用的关于该段落的译文。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][pɪ'tɹəʊ.ni.əs]['ɑːbɪtə(r)] , [trænz'leɪtɪd][baɪ] ['sevrəl] [hændz] ,
The first is from The Works of Petronius Arbiter , translated by several hands ,
这 第一的 是 从 这 作品 的 佩特罗尼乌斯 仲裁者 , 翻译 经过 一些 双手 ,
[lɑːnd] . 8vo .
Lond . 8vo .
伦敦 . 8vo .

第一卷出自《佩特罗尼乌斯·阿尔比特作品集》，由多人翻译，伦敦，8开本。

4th ['edɪt] . - .
4th edit . 1714 .
4th 编辑 . - .

第四次编辑.1714。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪt'self][ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] ['hedɪŋ] — " [meɪd] ['ɪŋglɪʃ]
At the beginning of the translation itself there is this heading — " Made English
在 这 开始 的 这 翻译 本身 那里 是 这 标题 — " 制成 英语
[baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ,
by Mr . Wilson ,
经过 先生 . 威尔逊 ,

译文开头有这样一个标题——“由威尔逊先生翻译成英文”，

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .
of the Middle Temple , and several others .
的 这 中间 寺庙 , 和 一些 其他的 .

中殿律师学院及其他几所学院。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [ðʌs] ['rendəd] : —
" The passage in question is thus rendered : —
" 这 通道 在 问题 是 因此 渲染 : —

“相关段落译文如下：——

" [kʌm] , [maɪ] [frendz] , [let][juː 'es] [siː] [haʊ] ['meri] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] !
" Come , my friends , let us see how merry you can be !
" 来 , 我的 朋友们 , 让 我们 看 如何 欢乐 你 能 是 !

来吧，我的朋友们，让我们看看你们有多快乐！

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ][taɪm] , [ai][hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔː'selvz] ; [bʌt; bət] , [baɪ][maɪ] [əʊn]
for in my time , I have been no better than yourselves ; but , by my own
为了 在 我的 时间 , 我 有 到过 不 更好的 比 你们自己 ; 但 , 经过 我的 自己的
['ɪndəstri] ,
industry ,
行业 ,

因为在我这个时代，我并不比你们强多少；但是，凭借我自己的勤奋，

[ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
I am what I am .
我 是 什么 我 是 .

我就是我。

- [tɪz][ðə; ði] [hɑːt] [meɪks] [ðə; ði][mæn] ; [ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz][bʌt; bət] [stʌf] !
' Tis the heart makes the man ; all the rest is but stuff !
- 的 这 心 制作 这 男人 ; 全部 这 休息 是 但 东西 !

人靠心，其他一切都是徒劳！

" [ɪn][ə'nʌðə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [wɪð] [grʌb] - [striːt] [ɔː'dæsəti] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]
" In another translation , which , with Grub - Street audacity , the publisher , in his
" 在 其他 翻译 , 哪个 , 和 幼虫 - 街道 大胆 , 这 出版商 , 在 他的
['taɪt(ə)l] - ['pæsɪdʒ] , [priˈzjuːm, -ˈzuːm][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] ['ædɪsən] !
title - passage , presumes to attribute to Addison !
标题 - 通道 , 假定 到 属性 到 艾迪生 !

“在另一份译本中，出版商竟厚颜无耻地在标题段落中将其归于艾迪生名下！

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] - ([lɑːnd] . 8vo .) , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
and which appeared in 1736 (Lond . 8vo .) , the passage is as follows : —
和 哪个 出现 在 - (伦敦 . 8vo .) , 这 通道 是 作为 跟随 : —

该段落发表于1736年（伦敦八开本），内容如下：—

" [ai][wɒz; wəz][wʌns][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] : [bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['ɪndəstri] , [ai][ˌeɪ 'em]
" I was once as you are : but now , thanks to my industry , I am
" 我 曾是 一次 作为 你 是 : 但 现在 , 谢谢 到 我的 行业 , 我 是
[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
what I am .
什么 我 是 .

“我曾经和你一样，但现在，多亏了我的努力，我才成为了现在的我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][mæn] ; [ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz][bʌt; bət] [stʌf] !
It is the heart that makes the man ; all the rest is but stuff !
它 是 这 心 那 制作 这 男人 ; 全部 这 休息 是 但 东西 !

真正成就一个人的是他的内心；其他一切都只是外在的东西！

" [biː; bi][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [huː] [hiː; hi] [meɪ] , [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] , [səʊ] ['impjudəntli] [ə'skraɪbd]
" Be the translator who he may , this version , so impudently ascribed
" 是 这 翻译 WHO 他 可能 , 这 版本 , 所以 厚颜无耻地 归因于
[tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl] ['ædɪsən] ,
to the moral Addison ,
到 这 道德 艾迪生 ,

“无论译者是谁，这个版本竟如此厚颜无耻地归于道德高尚的艾迪生名下，

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]
is written with much spirit and power , and with a remarkable comprehension
是 书面 和 很多 精神 和 力量 , 和 和 一个 卓越 理解
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['miːnɪŋ] .
of the author's meaning .
的 这 作者的 意义 .

文章文笔生动有力，对作者的意图理解透彻。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['frægmənts][æt; ət][ðə; ði][end][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , ['sɪŋgjələli] [wel]
Some of the poetical fragments at the end are , indeed , singularly well
一些 的 这 诗意的 片段 在 这 结尾 是 , 的确 , 单独地 出色地
[dʌn] .
done .
完毕 .

结尾处的一些诗歌片段确实写得非常出色。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [frentʃ] ['vɜːʃ(ə)nz] [wɪtʃ] " [piː] . [siː] . [es] . [es] . " [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] , [ðə; ði][wʌn][baɪ]
Of the two French versions which " P . C . S . S . " has examined , the one by
的 这 二 法语 版本 哪个 " P . C . S . S . " 有 检查 , 这 一 经过
- (['pærɪs] ,
Levaur (Paris ,
- (巴黎 ,

在“PCSS”研究过的两个法语版本中，Levaur（巴黎，

8vo . -) [ðʌs] [træns'leits] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] :
8vo . 1726) thus translates the passage :
8vo . -) 因此 翻译 这 通道 :

8vo. 1726）如此翻译了这段文字：

" [dʒiː] [vuː] [priː] , [m'ɛs]['eɪmɪs] . . . [sɛst] [ˌel'iː] [kɜːr] [ˌkjuː juː 'aɪ] [feɪt] [lez] [hɔːmz] ;
" Je vous prie , mes amis . . . C'est le coeur qui fait les hommes ;
" 杰 您 价格 , 梅斯 朋友们 . . . 是 勒 心脏 qui 事实 莱斯 男人们 ;

“Je vous prie，mes amis...C'est le coeur qui fait les hommes；

[dʒiː] ['kɑ̃ːt] [ˌel'iː] [rɛst] [pɔː(r)] [ən] - .
je compte le reste pour un fétu .
杰 计算 勒 其余部分 倒 联合国 - .

je compte le Reste pour un fetu.

" [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] - ([lɑːnd] . -) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['rendəd] —
" In that of Boispreaux (Lond . 1742) , it is simply rendered —
" 在 那 的 - (伦敦 . -) , 它 是 简单地 渲染 —

在布瓦普雷（Boispreaux）的著作（伦敦，1742年）中，它被简单地翻译为——

" [məʊn] - [feə] [-] - [ˌdiː'juː][peə(r)] .
" Mon sçavoir faire m'a tiré du pair .
" 星期一 - 公平 我 - 杜 一对 .

“Mon sçavoir faire m'a tiré dupair。

[sɛst] [ˌel'iː] [kɜːr] [ˌkjuː juː 'aɪ][feɪt] [lɑːm] . . .
C'est le coeur qui fait l'homme . . .
是 勒 心脏 qui 事实 男人 . . .

这是人类的心...

" [nəʊ] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] - .
" No attempt is made to translate the quisquilia .
" 不 试图 是 制成 到 翻译 这 - .

“没有尝试翻译quisquilia。”

[piː] . [siː] . [es] . [es] .
P . C . S . S .
P . C . S . S .

PCSS

" [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
" THE SUPPER OF THE LORDE .
" 这 晚餐 的 这 洛德 .

“主的晚餐。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [siː] . [eɪtʃ] . " ([nəʊ] . - .
" I shall be glad to find that your correspondent " C . H . " (No . 21 .
" 我 将 是 高兴的 到 寻找 那 你的 通讯员 " C . H . " (不 . - .

“我很高兴地发现您的通讯员“CH”（21号）

[piː] . - .) [rɪ'siːvz] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] ,
p . 333 .) receives a satisfactory answer to his inquiry ,
p . - .) 接收 一个 令人满意的 回答 到 他的 询问 ,

第333页）得到了令人满意的答复，

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['ɜːlɪə(r)] ['kwɪəri] , [nəʊ] . ['sevən] .
as such a reply would also satisfy my earlier query , No . 7 .
作为 这样的 一个 回复 会 还 满足 我的 早些时候 询问 , 不 . 7 .

这样的答复也能满足我之前提出的第 7 个问题。

[piː] . - .
p . 109 .
p . - .

第109页。

[ai] [pə'siːv] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['letə(r)] ,
I perceive , however , from his letter ,
我 感知 , 然而 , 从 他的 信 ,

但我从他的信中看出，

[ðæt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] ['nəʊtɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
that I can give him some information on other points noticed in it ,
那 我 能 给 他 一些 信息 在 其他 积分 注意到 在 它 ,

我可以向他提供一些关于其中其他要点的信息。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːkə(r)]
though the absence of papers now passing through the press with the Parker
尽管 这 缺席 的 文件 现在 通过 通过 这 按 和 这 帕克
[sə'saɪɪtiz] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['tindl] ,
Society's reprint of a third volume of Tyndale ,
社会的 重印 的 一个 第三 体积 的 廷代尔 ,

尽管目前还没有关于帕克学会重印廷代尔第三卷的论文发表，

[wɪl] [prɪ'vent] [maɪ] [ri'plai] [wɪð] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
will prevent my replying with such precision as I could wish .
将要 防止 我的 回复 和 这样的 精确 作为 我 可以 希望 .

这将使我无法像我希望的那样精确地回复。

[ðæt] ['eɪnʃənt] [trækt][ɒn] " [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

That ancient tract on " The Supper of the Lorde ,

那 古老的 通道 在 " 这 晚餐 的 这 洛德 ,

那篇关于“主的晚餐”的古老论文，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [truː] - [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪkst] [ɒv; əv][dʒɒn] , " & [siː] . ,

after the true meanyng of the sixte of John , " & c . ,

后 这 真的 - 的 这 十六 的 约翰 , " & c . ,

在约翰福音十六章的真正含义之后，“等等”。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] " [siː] . [eɪtʃ] . " [sez] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['kɒpi] , [wɒz; wəz][,riː'print, 'riːprint][æt; ət]

of which " C . H . " says he possesses a copy , was reprinted at

的 哪个 " C . H . " 说道 他 拥有 一个 复制 , 曾是 转载 在

['dɪfrənt] ['ɪntərvlz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,

different intervals with the same date ,

不同的 间隔 和 这 相同的 日期 ,

其中“CH”声称他拥有一份副本，该副本曾多次重印，但日期相同。

[vɪz] . , - , - [viː] . , [ɒn][ɪts]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

viz . , MCCCCCXXXIII , Apryll v . , on its title - page .

即 . , - , - v . , 在 它是 标题 - 页 .

即，MCCCCCXXXIII，Apryll v.，在其标题页上。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['kɒləfən] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ɪm'prɪntɪd]

The original edition has a final colophon , stating that it was " imprinted

这 原来的 版 有 一个 最终的 跋文 , 声明 那 它 曾是 " 印记

[æt; ət] [nɔrnbɝg] ,

at Nornberg ,

在 诺恩伯格 ,

原版书末附有版权声明，称其“在诺恩贝格印刷”。

[baɪ] - - , " [ænd; ənd][ɪz][səʊ][reə(r)] ,

by Nielas Twonson , " and is so rare ,

经过 - - , " 和 是 所以 稀有的 ,

尼拉斯·特温森写道：“而且非常罕见”，

[ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv]['eni] ['kɒpi] ,

that I have not been able to discover the existence of any copy ,

那 我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 这 存在 的 任何 复制 ,

我未能找到任何副本的存在。

[bʌt; bət][wʌn]['riːs(ə)ntli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] .

but one recently deposited in the Bodleian .

但 一 最近 已存 在 这 博德利图书馆 .

但其中一件是最近存放在博德利图书馆的。

[ðæt] " [siː] . [eɪtʃ] . - [es] " ['kɒpi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ə'pærənt]

That " C . H . ' s " copy is not a specimen of that first edition , is apparent

那 " C . H . - s " 复制 是 不是 一个 标本 的 那 第一的 版 , 是 明显

[frɒm; frəm] [tuː] ['sɜːkəmstənsɪz] .

from two circumstances .

从 二 情况 .

从两方面可以明显看出，“CH”的那本并非第一版的样本。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɒpi][æz; əz]

The first is , that he has given you a quotation from his copy as

这 第一的 是 , 那 他 有 给定 你 一个 引述 从 他的 复制 作为

[f'ɒləʊz] :

follows :

跟随 :

首先，他从他的副本中摘录了一段话给你：

— " [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em] . [mɔː(r)] , [huːm] [ðə; ði]['verəti][məʊst] [əfɛndɪθ] , [ænd; ənd] [dʌθ]
— " And as for M . More , whom the verity most offendeth , and doth
— " 和 作为 为了 M . 更多的 , 谁 这 真理 最多 冒犯 , 和 确实
[bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] ,
but mocke it ,
但 - 它 ,

——“至于莫尔先生，他最厌恶真理，反而嘲笑真理，

" [ˌweər'æz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] , " [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em] . - , " & [siː] . ,
" whereas the original edition has , " And as for M . Mocke , " & c . ,
" 然而 这 原来的 版 有 , " 和 作为 为了 M . - , " & c . ,

而原版则写道：“至于莫克先生，等等。”

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)][n'əʊtɪsɪz] [ðɪs] ['mɑːkɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
and Sir Thomas More notices this mockage of his name in his reply .
和 先生 托马斯 更多的 通知 这 模拟 的 他的 姓名 在 他的 回复 .

托马斯·莫尔爵士在回复中注意到了他名字的这种戏仿。

[ðə; ði][nekst][ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɒpi] [kən'teɪnz] " ['kraʊliz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
The next is , that his copy contains " Crowley's Epistle to the Reader ,
这 下一个 是 , 那 他的 复制 包含 " 克劳利的 书信 到 这 读者 ,

其次，他的藏书中包含“克劳利致读者的信”，

" [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['eni] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən] - .
" which does not appear in any edition of an earlier date than 1551 .
" 哪个 做 不是 出现 在 任何 版 的 一个 早些时候 日期 比 - .

“该内容未出现在早于 1551 年的任何版本中。

[wen] [fɜːst] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['triːtɪs] , [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [wɒz; wəz] [ə'nɒnɪməs] ,
When first attached to this treatise , the epistle was anonymous ,
什么时候第一的 随附的 到 这 论文 , 这 书信 曾是 匿名的 ,

这封信最初附于这篇论文时是匿名的。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['læmbəθ] ['kɒpi] ; [bʌt; bət] ['kraʊli] [ɪ'ventʃuəli] { - }
as may be seen in the Lambeth copy ; but Crowley eventually { 363 }
作为 可能 是 已见 在 这 兰贝斯 复制 ; 但 克劳利 最终 { - }

正如兰贝斯抄本所示；但克劳利最终{363}

[ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn] " [siː] . [eɪtʃ] . - [es] " [ænd; ənd][ɪn]
affixed his name to the epistle , as it appears in " C . H . ' s " and in
已粘贴 他的 姓名 到 这 书信 , 作为 它 出现 在 " C . H . - s " 和 在
['ʌðə(r)] ['kɒpiz] .
other copies .
其他 副本 .

他在书信上署名，正如“CH”和其他副本中所见。

['rɒbət] ['kraʊli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['mægdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] ; ['vɪkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
Robert Crowley was a fellow of Magdalen College , Oxford ; vicar of St .
罗伯特 克劳利 曾是 一个 同伴 的 抹大拉的玛格达琳 大学 , 牛津 ; 牧师 的 英石 .
[dʒaɪlz] ,
Giles ,
吉尔斯 ,

罗伯特·克劳利是牛津大学莫德林学院的研究员；圣吉尔斯教堂的牧师，

['krɪplgeɪt] ; [ə; eɪ]['prɪntə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Cripplegate ; a printer and publisher ; but to his singular combination of
残废门事件 ; 一个 打印机 和 出版商 ; 但 到 他的 单数 组合 的
['taɪtlz] ,
titles ,
标题 ,

克里普尔盖特；一位印刷商和出版商；但他的头衔组合却十分独特，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːtɪs] [ɪn] ['kwestʃən] .
we cannot add that of author of the treatise in question .
我们 不能 添加 那 的 作者 的 这 论文 在 问题 .

我们不能加上相关论文作者的姓名。

" [siː] . [eɪtʃ] . " [hæz; həz] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] ['ɒksfəd] [tɪl] - ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" C . H . " has seen that he did not enter Oxford till 1534 ; and in his
" C . H . " 有 已见 那 他 做过 不是 进入 牛津 直到 - ; 和 在 他的
['prefətri] [ɪ'pɪsl] ,
Prefatory Epistle ,
序言 书信 ,

"CH"指出他直到1534年才进入牛津大学；并且在他的序言中，

['kraʊli] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːtɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm]
Crowley speaks of the author of the treatise as a person distinct from
克劳利 说话 的 这 作者 的 这 论文 作为 一个 人 清楚的 从
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

克劳利将该论文的作者描述为一个与他自己不同的人。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['pɒzətɪvli] [ə'fɜːmɪŋ] [ðə; ði] ['triːtɪs]
I do not wish , however , to be considered as positively affirming the treatise
我 做 不是 希望 , 然而 , 到 是 经过考虑的 作为 积极地 肯定 这 论文
[tuː; tə] [biː; bi] ['tɪndeɪlz] .
to be Tyndale's .
到 是 廷代尔的 .

然而，我并不希望被视为肯定该论文是丁道尔所著。

[fɔks] , [ðə; ði] [ˌmɑːtə'rɒlədʒɪst] , ['edɪtɪd] ['tɪndeɪlz] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] ,
Foxe , the martyrologist , edited Tyndale's works for Day ,
狐狸 , 这 殉道者 , 编辑 廷代尔的 作品 为了 天 ,

殉道史学家福克斯为戴伊编辑了廷代尔的作品集。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['triːtɪs] [wɒz; wəz] " [kəm'paɪld] , [æz; əz] [sʌm; səm] [duː; də]
and he has only said that this treatise was " compiled , as some do
和 他 有 仅有的 说 那 这 论文 曾是 " 编译 , 作为 一些 做
['gæðə(r)] , [baɪ] [em] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
gather , by M . Wm .
收集 , 经过 M . 威廉 .

他只说过，这篇论文是"由 M. Wm. 编纂的，正如一些人所认为的那样"。

['tindl] , [bɪ'kɔz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] [freɪz] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm]
Tyndale , because the method and phrase agree with his , and the time
廷代尔 , 因为 这 方法 和 短语 同意 和 他的 , 和 这 时间
[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [[sɪk]] [kən'kʌrənt] .
of writing are [sic] concurrent .
的 写作 是 [原文如此] 并发 .

丁道尔，因为方法和措辞与他一致，而且写作时间也相同。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
" On the other hand ,
" 在 这 其他 手 ,

"另一方面，

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɪz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['tindl] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [siː] . ['ændəsn] (['æn(ə)lz]
the authorship is unhesitatingly assigned to Tyndale by Mr . C . Anderson (Annals
这 作者身份 是 毫不犹豫 分配 到 廷代尔 经过 先生 . C . 安德森 (志
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] ,
of the English Bible ,
的 这 英语 圣经 ,

C·安德森先生毫不犹豫地将作者身份归于廷代尔（《英国圣经编年史》），

§ [ɪks] . [æd]['faɪnəm]) , [ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
§ ix . ad finem) , and by Mr . Geo .
§ 九 . 广告 精细) , 和 经过 先生 . 地理 .

§ix. ad finem)，以及乔治先生。

['ɒfə(r)] ([mem] . [ɒv; əv] ['tindl] , [piː] . - .) , [ðə; ði] [tuː] [məʊst] [peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [best]
Offer (Mem . of Tyndale , p . 30 .) , the two most pains - taking and best
提供 (内存 . 的 廷代尔 , p . - .) , 这 二 最多 疼痛 - 采取 和 最好的
[ɪn'fɔːmənts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
informants as to his works .
线人 作为 到 他的 作品 .

Offer（《廷代尔回忆录》，第 30 页）是研究他的作品最细致、最好的两位信息提供者。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɔːs] ,
But still there are objections of such force ,
但 仍然 那里 是 反对意见 的 这样的 力量 ,

但这种武力仍然存在反对意见。

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ'self]['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] ['triːtɪs] [tuː; tə]
that I must confess myself rather inclined to attribute the treatise to
那 我 必须 承认 我 相当 倾斜 到 属性 这 论文 到
[dʒɔɪz][pen] ,
Joy's pen ,
快乐的 笔 ,

我必须承认，我相当倾向于认为这篇论文是乔伊所写。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [səʊ] [kə'rektli] ,
if I could but be satisfied that he was capable of writing so correctly ,
如果 我 可以 但 是 使满意 那 他 曾是 有能力的 的 写作 所以 正确 ,

如果我只能确信他有能力写出如此正确的文章，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [səʊ][klɪə(r)][ɒv; əv] [vʌl'gærəti] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ]
and of keeping so clear of vulgarity in a controversy with a popish
和 的 保持 所以 清除 的 粗俗 在 一个 争议 和 一个 天主教
['pɜːsɪkjuːtə(r)] .
persecutor .
迫害者 .

在与天主教迫害者的争论中，始终保持远离粗俗的言辞。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
H . W .
H . W .

硬件

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[pɑːm] ['sʌndeɪ] [wɪnd] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [aɪ'dɪə] [ə'mʌŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz][ænd; ənd]
Palm Sunday Wind . — It is a common idea among many of the farmers and
棕榈 星期日 风 . — 它 是 一个 常见的 主意 之中 许多 的 这 农民 和
['leɪbərə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] ,
labourers of this immediate neighbourhood ,
劳工 的 这 即时 邻里 ,

棕枝主日之风——这是附近许多农民和工人的共同想法。

[ðæt] , [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['kwɔ:tə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] [ɒn] [pɑ:m] ['sʌndeɪ] ,
that , from whatever quarter the wind blows for the most part on Palm Sunday ,
那 , 从 任何 四分之一 这 风 打击 为了 这 最多 部分 在 棕榈 星期日 ,

也就是说，无论棕枝主日那天风从哪个方向吹来，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] ['sʌmə(r)] .
it will continue to blow from the same quarter for the most part during the ensuing summer .
它 将要 继续 到 吹 从 这 相同的 四分之一 为了 这 最多 部分 期间 这 随后 夏天 .

接下来的整个夏季，风向大部分仍将从同一方向吹来。

[ɪz] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] ['prevələnt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] " [fəʊk] - [lɔ:(r)] ?
Is this notion prevalent in other parts of the country , as a piece of " Folk - Lore ?
是 这 概念 流行 在 其他 部分 的 这 国家 , 作为 一个 片 的 " 民间 - 知识 ?

这种观念在全国其他地区是否普遍存在，并被视为一种“民间传说”？

" [ɑ:(r)] . [vi:] .
" R . V .
" 拉 . V .

房车

['wɪntʃɪstə(r)] , [mɑ:tʃ] - .
Winchester , March 26 .
温彻斯特 , 行进 - .

温彻斯特，3月26日。

['kjʊəriəs] [sɪm'bɑ:lɪkəl] ['kʌstəm] . — [ɒn] ['sætədeɪ] [lɑ:st] [ai] ['mærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] .
Curious Symbolical Custom . — On Saturday last I married a couple in the parish church .
好奇的 象征性的 风俗 . — 在 周六 最后的 我 已婚 一个 夫妻 在 这 教区 教会 .

奇特的象征性习俗——上周六，我在教区教堂为一对新人主持了婚礼。

[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [æn; ən] [ɑ:nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] , [dɪs'pli:zd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
An old woman , an aunt of the bridegroom , displeased at the marriage ,
一个 老的 女士 , 一个 阿姨 的 这 新郎 , 不高兴 在 这 婚姻 ,

一位老妇人，新郎的姑姑，对这桩婚事很不高兴。

[stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [geɪt] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [æn; ən] [ə'næθəmə] [ɒn] [ðə; ði] ['mærid] [peə(r)] .
stood at the church gate and pronounced an anathema on the married pair .
站立 在 这 教会 门 和 发音 一个 诅咒 在 这 已婚 一对 .

他站在教堂门口，宣布对这对新人施以诅咒。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nju:] [bru:m] , [went] [həʊm] , [swept] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,
She then bought a new broom , went home , swept her house ,
她 然后 买 一个 新的 扫帚 , 去 家 , 扫荡 她 房子 ,

然后她买了一把新扫帚，回家后打扫了房子。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [bru:m] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
and hung the broom over the door .
和 悬挂 这 扫帚 超过 这 门 .

然后把扫帚挂在门上。

[baɪ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈdʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnefjuː] , [ænd; ənd] [fəˈbæd; fəˈbeɪd]
By this she intimated her rejection of her nephew , and forbade
经过 这 她 暗示 她 拒绝 的 她 侄子 , 和 禁止
[hɪm] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
him to enter her house .
他 到 进入 她 房子 .

她以此暗示自己拒绝接纳侄子，并禁止他进入她的家。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [nəʊn] [ˈkʌstəm] ?
Is this a known custom ?
是 这 一个 已知 风俗 ?

这是众所周知的习俗吗?

[wɒt] [ɪz] [ɪts] [ˈɒrɪdʒɪn] ?
What is its origin ?
什么 是 它是 起源 ?

它的起源是什么?

[eɪtʃ] . [ˈmɔːrlənd] [ˈɒstɪn] .
H . Morland Austen .
H . 莫兰德 奥斯汀 .

H·莫兰·奥斯汀。

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtərz] , [ˈθænɪt] , [mɑːtʃ] - . - .
St . Peter's , Thanet , March 25 . 1850 .
英石 . 彼得的 , 萨尼特 , 行进 - . - .

圣彼得教堂，萨尼特，1850 年 3 月 25 日。

[ðə; ði] [waɪld] [ˈhʌntsmən] . — [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] "
The Wild Huntsman . — The interesting contributions of your correspondent "
这 荒野 猎人 . — 这 有趣的 贡献 的 你的 通讯员 "
[səˈluːkəs] , " [ɒn] " [fəʊk] [lɔː(r)] ,
Seleucus , " on " Folk Lore ,
塞琉古 , " 在 " 民间 知识 ,

野猎人——您的通讯员“塞琉古”对“民间传说”的有趣贡献，

" [brɔːt] [tuː; tə] [maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðə; ði] " [waɪld] [ˈhʌntsmən] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈpəʊɪt] , [tiːk] ;
" brought to my recollection the " Wild Huntsman " of the German poet , Tieck ;
" 带来 到 我的 回忆 这 " 荒野 猎人 " 的 这 德语 诗人 , 铁克 ;

这让我想起了德国诗人蒂克的《野猎人》;

[ɒv; əv] [huːz] [ˈvɜːrsəz] [ɒn] [ðæt] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [bɪˈliːf] , [stɪl] [ˈkʌrənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
of whose verses on that superstitious belief , still current among the imaginative
的 谁 诗句 在 那 迷信的 信仰 , 仍然 当前的 之中 这 富有想象力的
[ˈpezntri] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] ,
peasantry of Germany ,
农民 的 德国 ,

他创作的关于这种迷信的诗歌，至今仍在德国富有想象力的农民中流传。

[ai] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] , [dʌn] [ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
I send you a translation , done into English many years ago .
我 发送 你 一个 翻译 , 完毕 进入 英语 许多 年 前 .

我发给你一份多年前翻译成英文的译文。

[ðə; ði] [welʃ] [dɒgz] [ɒv; əv] [ˈɑːnʊn] ,
The Welsh dogs of Annwn ,
这 威尔士语 狗 的 安温 ,

安温的威尔士犬

[ɔː(r)] " ['kʊriəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] " — [ðə; ði]['spɪrɪt] - [haʊndz] [huː] [hʌnt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
or " couriers of the air " — the spirit - hounds who hunt the souls of the
或者 " 快递员 的 这 空气 " — 这 精神 - 猎犬 WHO 打猎 这 灵魂 的 这

[ded] — [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,
dead — are part of that popular belief existing among all nations ,
死的 — 是 部分 的 那 受欢迎的 信仰 现存的 之中 全部 国家 ,

或者说"空中信使"——追捕亡灵的灵犬——是各国普遍存在的一种信仰。

[wɪtʃ] [di'livəz] [ʌp] [ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [ʌn'greɪʃəs] ['ɪnfluənsɪz] ,
which delivers up the noon of night to ungracious influences ,
哪个 交付 向上 这 中午 的 夜晚 到 不友善的 影响 ,

它将夜幕降临之际，拱手让给了不怀好意的势力。

[ðæt] " [feɪd] [ɒn][ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] . "
that " fade on the crowing of the cock . "
那 " 褪色 在 这 鸣叫 的 这 公鸡 . "

"随着公鸡啼鸣而消逝。"

" [ðə; ði] [waɪld] ['hʌntsmən] .
" THE WILD HUNTSMAN .
" 这 荒野 猎人 .

《野猎人》

" [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] [ə'weik] ,
" At the dead of the night the Wild Huntsman awakes ,
" 在 这 死的 的 这 夜晚 这 荒野 猎人 醒来 ,

"夜深人静之时，野猎人醒来。"

[ɪn][ðə; ði] [dipɪst] ['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['fɔːrɪsts] [breɪks] ;
In the deepest recess of the dark forest's brakes ;
在 这 最深处 凹陷处 的 这 黑暗的 森林的 刹车 ;

在黑暗森林最深处的灌木丛中；

[hiː; hi]['lɪsts][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd][ə'raɪzɪz][ɪn] [skɔːn] .
He lists to the storm , and arises in scorn .
他 列表 到 这 风暴 , 和 出现 在 轻蔑 .

他俯视着风暴，然后轻蔑地站了起来。

[hiː; hi] ['sʌmənz] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɑː(r)] - ['saʊndɪŋ] [hɔːn] ;
He summons his hounds with his far - sounding horn ;
他 传票 他的 猎犬 和 他的 远的 - 听起来 喇叭 ;

他吹响号角，召唤猎犬；

[hiː; hi] [maʊnts] [hɪz; ɪz] [blæk] [stiːd] ; [laɪk][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðeɪ] [flai]
He mounts his black steed ; like the lightning they fly
他 安装 他的 黑色的 骏马 ; 喜欢 这 闪电 他们 飞

他骑上黑马，如闪电般飞驰而去。

[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [snɔːt] [ænd; ənd] [wɪð] [kraɪ] .
And sweep the hush'd forest with snort and with cry .
和 扫 这 安静 森林 和 哼哼 和 和 哭 .

寂静的森林被喷鼻声和啼叫声所席卷。

[laʊd] [nei] [hɪz; ɪz] [blæk] ['kɔːsə(r)] ; [hɑːk] [hɪz; ɪz] [hɔːn] , [haʊ] - [tɪz] ['swelɪŋ] !
Loud neighs his black courser ; hark his horn , how ' tis swelling !
大声 嘶鸣 他的 黑色的 粗略 ; 听着 他的 喇叭 , 如何 - 的 肿胀 !

黑骏马嘶鸣，号角齐鸣，多么洪亮！

[hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hɪz; ɪz] [haʊndz] ['waɪldli] ['jelɪŋ] .
He chases his comrades , his hounds wildly yelling .
他 追逐 他的 同志们 , 他的 猎犬 疯狂地 大喊 .

他追赶着他的同伴，猎犬们疯狂地吠叫着。

[spiːd] [ə'lɒŋ] !
Speed along !
速度 沿着 !

快点!

[spiːd] [ə'lɒŋ] !
speed along !
速度 沿着 !

快点!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ɔːl] ['aʊəz] ;
for the race is all ours ;
为了 这 种族 是 全部 我们的 ;

因为这场比赛的胜利属于我们;

[spiːd] [ə'lɒŋ] !
Speed along !
速度 沿着 !

快点!

[spiːd] [ə'lɒŋ] !
speed along !
速度 沿着 !

快点!

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [stɪl] [l'ɜːz] ;
while the midnight still lours ;
尽管 这 午夜 仍然 卢尔斯 ;

午夜的阴霾依然笼罩着大地;

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɪl] [tʃeɪs] [hɪm][ɪn] [skɔːn] ,
The spirits of darkness will chase him in scorn ,
这 烈酒 的 黑暗 将要 追赶 他 在 轻蔑 ,

黑暗的幽灵将嘲笑他，追逐着他。

[huː] [dred] ['aʊə(r)][waɪld] [haʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɔːn] ,
Who dreads our wild howl , and the shriek of our horn ,
WHO 脏辫 我们的 荒野 嗥 , 和 这 尖叫 的 我们的 喇叭 ,

谁惧怕我们狂野的嚎叫和号角的尖啸?

[ðʌs] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['belɪŋ] [ðeɪ] [swiːp] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] ,
Thus yelling and belling they sweep on the wind ,
因此 大喊 和 鸣叫 他们 扫 在 这 风 ,

于是，他们伴着呐喊和铃声，乘风而行。

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd] ['revərənt] [maɪnd] :
The dread of the pious and reverent mind :
这 恐惧 的 这 虔诚的 和 虔诚的 头脑 :

虔诚敬畏之心的恐惧:

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [rəʊm] ['glædli][ɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [baɪ] [naɪt] ,
But all who roam gladly in forests , by night ,
但 全部 WHO 漫游 乐意 在 森林 , 经过 夜晚 ,

但所有那些在夜间快乐地在森林中漫游的人,

[ðɪs] ['kɒnflɪkt][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wɪl] ['streɪndʒli] [dɪ'laɪt] .
This conflict of spirits will strangely delight .
这 冲突 的 烈酒 将要 奇怪的 喜 .

这场精神上的冲突将会带来一种奇特的愉悦感。

" [dʒeɪ] . [em] .
" J . M .
" J . M .

“JM

['ɒksfəd] , [mɑːtʃ] - .
Oxford , March 13 .
牛津 , 行进 - .

牛津，3月13日。

[ɒn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [nəʊ] . ['sɪksθ] .
ON AUTHORS AND BOOKS , NO . VI .
在 作者 和 图书 , 不 . 六年级 .

关于作者和书籍，第六期

[ɪn][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] , ['pɒlɪʃt] ['mænəz] , [ænd; ənd][ˌeɪmiə'bɪləti][ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
In the union of scholarship , polished manners , and amiability of character ,
在 这 联盟 的 奖学金 , 抛光 礼仪 , 和 和蔼 的 特点 ,

学识渊博、举止优雅、性格和蔼可亲，

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [fjuː] [men] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [spens] .
we have had few men to surpass the reverend Joseph Spence .
我们 有 有 很少 男人 到 超过 这 牧师 约瑟夫 斯宾塞 .

我们当中很少有人能超越约瑟夫·斯宾塞牧师。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] .
His career was suitable to his deserts .
他的 职业 曾是 合适的 到 他的 沙漠 .

他的职业生涯与他的出身十分相称。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz] , ['fɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] , [ænd; ənd]
He was fortunate in his connections , fortunate in his appointments , and
他 曾是 幸运 在 他的 连接 , 幸运 在 他的 预约 , 和
['fɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [feɪm] .
fortunate in his share of fame .
幸运 在 他的 分享 的 名声 .

他的人脉很广，任职很顺利，获得的声望也很高。

[hɪz; ɪz] [feɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['sʌmwɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] .
His fame , however , is somewhat diminished .
他的 名声 , 然而 , 是 有些 减少 .

然而，他的名声却有所减弱。

[hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒdəsi] , [wɪtʃ] [prə'kjʊəd] [hɪm][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][pəʊp] ,
His Essay on the Odyssey , which procured him the friendship of Pope ,
他的 散文 在 这 奥德赛 , 哪个 采购 他 这 友谊 的 教皇 ,

他撰写的《奥德赛论》为他赢得了蒲柏的友谊。

[hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪ'kwest] ; [hɪz; ɪz] - , [wʌns][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] ['evri]
has ceased to be in request ; his Polymetis , once the ornament of every
有 停止 到 是 在 要求 ; 他的 - , 一次 这 装饰品 的 每一个
[tʃɔɪs] ['laɪbrəri] ,
choice library ,
选择 图书馆 ,

已不再受人追捧；他的《波吕墨提斯》曾是每个高级图书馆的珍藏，

[hæz; həz] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['mɪlɪn] [ænd; ənd] [smɪθ] ;
has been superseded by the publications of Millin and Smith ;
有 到过 被取代 经过 这 出版物 的 米林 和 史密斯 ;

已被米林和史密斯的出版物所取代；

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['dɑːdzli] [ænd; ənd]
his poems are only to be met with in the collections of Dodsley and
他的 诗歌 是 仅有的 到 是 遇见 和 在 这 收藏 的 多兹利 和
['nɪkəlz] .
Nichols .
尼科尔斯 .

他的诗作只能在 Dodsley 和 Nichols 的诗集中找到。

[ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [dwel] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
If we now dwell with pleasure on his name ,
如果 我们 现在 住 和 乐趣 在 他的 姓名 ,

如果我们现在愉快地回味他的名字,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'kɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt]
it is chiefly as a recorder of the sayings of others — it is on account
它 是 主要 作为 一个 录音机 的 这 谚语 的 其他的 — 它 是 在 帐户
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌæsɪ'djuːəti][ɪn] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] !
of his assiduity in making notes !
的 他的 勤奋 在 制作 笔记 !

他主要负责记录别人的言论——这都归功于他勤于做笔记!

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] ['ænɪkdoʊts] , [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɒv; əv]
I allude to the volume entitled Anecdotes , observations , and characters of
我 暗示 到 这 体积 标题 轶事 , 观察 , 和 人物 的
[bʊks] [ænd; ənd][men] ,
books and men ,
图书 和 男人 ,

我指的是题为《书籍和人物轶事、观察与性格》的那本书。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['edɪtɪd] [baɪ][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd][keə(r)][ænd; ənd]
which was edited by my friend Mr . Singer , with his wonted care and
哪个 曾是 编辑 经过 我的 朋友 先生 . 歌手 , 和 他的 惯常 关心 和
[ə'bɪləti][ɪn] - .
ability in 1820 .
能力 在 - .

这本书由我的朋友辛格先生于 1820 年以他一贯的细致和能力编辑而成。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒdəsi] [wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] [ɪn] - - ['sɛvən] .
The Essay on the Odyssey was first published anonymously in 1726 - 7 .
这 散文 在 这 奥德赛 曾是 第一的 已发布 匿名 在 - - 7 .

《奥德赛论》最初于 1726-7 年以匿名形式出版。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][,riː'print, 'riːprint][ɪn] - [ænd; ənd] - .
It was reprinted in 1737 and 1747 .
它 曾是 转载 在 - 和 - .

它分别于 1737 年和 1747 年再版。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪ'dɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , [kən'teɪnz] [ðɪs] ['kjʊəriəs][nəʊt] : —
A copy of the latter edition , now in my possession , contains this curious note : —
一个 复制 的 这 后者 版 , 现在 在 我的 拥有 , 包含 这 好奇的 笔记 : —

我手头现存的后一版本中有这样一段奇特的注释:——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv] [twelv] [p'æsɪdʒɪz] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [krɪ'tiːk]
" It is remarkable that of twelve passages objected to in this critique
" 它 是 卓越 那 的 十二 段落 反对 到 在 这 批判
[ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒdəsi] ,
on the English Odyssey ,
在 这 英语 奥德赛 ,

"值得注意的是,在这篇对英国版《奥德赛》的评论中,被反对的十二段文字中,

[tuː] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [pəʊp] .
two only are found in those books which were translated by Pope .
二 仅有的 是 成立 在 那些 图书 哪个 是 翻译 经过 教皇 .

在波普翻译的那些书中,只找到了两本。

" [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['læŋtən] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [spens] .
" From Mr . Langton , who had his information from Mr . Spence .
" 从 先生 . 兰顿 , WHO 有 他的 信息 从 先生 . 斯宾塞 .

"来自兰顿先生,而兰顿先生的信息则来自斯宾塞先生。"

" [wen] [spens] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] ['gɔːrbədʌk] [ɪn] { - }
" When Spence carried his preface to Gorboduc in { 364 }
" 什么时候 斯宾塞 携带 他的 前言 到 戈尔博杜克 在 { - }

“当斯宾塞带着他的序言前往戈尔博杜克时{364}

- [tuː; tə] [pəʊp] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
1736 to Pope , he asked him his opinion .
- 到 教皇 , 他 问 他 他的 观点 .

1736年，他向教皇征求意见。

[pəʊp] [sed] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['veri] [wel] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pɜːt] [ɔː(r)] [ləʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -
Pope said ' It would do very well ; there was nothing pert or low in it . '
教皇 说 - 它 会 做 非常 出色地 ; 那里 曾是 没有什么 活泼 或者 低的 在 它 . -

教皇说：“它会很受欢迎；它一点也不轻浮或低俗。”

[spens] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [preɪz] , [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] ,
Spence was satisfied with this praise , which however ,
斯宾塞 曾是 使满意 和 这 称赞 , 哪个 然而 ,

斯宾塞对这份赞扬感到满意，然而，

[wɒz; wəz] [ɪn] [ɪm'plaɪd] ['senʃə(r)] [ɒn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] . — [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
was in implied censure on all his other writings . — He is very fond of the
曾是 在 暗示 谴责 在 全部 他的 其他 著作 . — 他 是 非常 喜爱 的 这
[fə'mɪliə(r)] ['vʌlgərizəm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [tɔːk] ,
familiar vulgarisms of common talk ,
熟悉的 粗俗用语 的 常见的 讲话 ,

这暗含着对他其他所有作品的谴责。——他非常喜欢日常谈话中那些熟悉的粗俗用语。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] .
and is the very reverse of Dr . Johnson .
和 是 这 非常 撤销 的 博士 . 约翰逊 .

这与约翰逊博士的观点截然相反。

" [iː] . [em] . " [['edmənd] [mə'ləʊn] .]
" E . M . " [Edmond Malone .]
" E . M . " [埃德蒙 马龙 .]

“EM” [埃德蒙·马龙]

[ðə; ði] [nəʊt] [ɪz] [nɒt] [saɪnd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə]
The note is not signed at length , but there can be no doubt as to
这 笔记 是 不是 签名 在 长度 , 但 那里 能 是 不 怀疑 作为 到
[ɪts] ['ɔːθəʃɪp] ,
its authorship ,
它是 作者身份 ,

这张纸条没有署名，但作者身份毋庸置疑。

[æz; əz] [ai] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'zɜːvd]
as I purchased the volume which contains it at the sale of the unreserved
作为 我 购买 这 体积 哪个 包含 它 在 这 销售 的 这 毫无保留
[bʊks] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mə'ləʊn] [ɪn] - .
books of Mr . Malone in 1818 .
图书 的 先生 . 马龙 在 - .

因为我是在 1818 年马龙先生的无底价书籍拍卖会上购买了包含这本书的那卷书。

['bəʊltən] ['kɔːni] .
Bolton Corney .
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

['nɪkələs] ['brɛtənz] " ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] .
NICHOLAS BRETON'S " CROSSING OF PROVERBS .
尼古拉斯 布列塔尼的 " 过境 的 谚语 .

尼古拉斯·布雷顿的《谚语的交错》。

" [ɔːl'ðəʊ] [maɪ]['kwɪəri] [rɪ'spektɪŋ] ['wɪljəm] [bɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] , " [greɪt] ['brɪtnz] [sʌnz] [set] ,
" Although my query respecting William Basse and his poem , " Great Britain's Sun's Set ,
" 虽然 我的 询问 尊重 威廉 巴斯 和 他的 诗 , " 伟大的 英国的 太阳的 放 ,

“尽管我对威廉·巴斯及其诗作《大不列颠的太阳落山了》提出了疑问，

" ([nəʊ] . - . [piː] . -) , [prə'djuːst] [nəʊ] ['pɒzətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
" (No . 13 . p . 200) , produced no positive information touching that production ,
" (不 . - . p . -) , 生产 不 积极的 信息 接触 那 生产 ,

（第13号，第200页）没有提供任何有关该生产的正面信息，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['væljuəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)] [wɜːks] [baɪ][hɪm] ,
it gave an opportunity to some of your correspondents to communicate valuable intelligence relating to the author and to other works by him ,
它 给予 一个 机会 到 一些 的 你的 通讯员 到 交流 有价值的 智力 相关 到 这 作者 和 到 其他 作品 经过 他 ,

这让你们的一些通讯员有机会传递有关作者及其其他作品的宝贵信息。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
for which I , for one , was very much obliged .
为了 哪个 我 , 为了 一 , 曾是 非常 很多 有义务 .

对此，我个人深表感激。

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [əb'teɪn][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ,
If I did not obtain exactly what I wanted ,
如果 我 做过 不是 获得 确切地 什么 我 通缉 ,

如果我没能完全得到我想要的，

[ai] [əb'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ,
I obtained something that hereafter may be extremely useful ; and that I could not ,
我 获得 某物 那 此后 可能 是 极其 有用 ; 和 那 我 可以 不是 ,

我得到了一些将来可能非常有用的东西；而且我无法，

[pə'hæps] , [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['welkəm] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
perhaps , have obtained in any other way than through the medium of your pleasant and welcome periodical .
也许 , 有 获得 在 任何 其他 方式 比 通过 这 中等的 的 你的 令人愉快的 和 欢迎 期刊 .

或许，除了通过您这份令人愉悦和喜爱的期刊之外，您没有以其他任何方式获得过这份期刊。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [sə'lebrəti] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] .
I am now , therefore , about to put a question regarding another writer of more celebrity and ability .
我 是 现在 , 所以 , 关于 到 放 一个 问题 关于 其他 作家 的 更多的 名人 和 能力 .

因此，我现在要提出一个关于另一位更有名气、更有能力的作家的问题。

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['ɜːli] [ˌpæmfli'tiə] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nʌn] [mɔː(r)] [və'luːmɪnəs] [ðæn; ðən]
Among our early pamphleteers , there was certainly none more voluminous than
之中 我们的 早期的 小册子作者 , 那里 曾是 当然 没有任何 更多的 大量的 比
['nɪkələs] ['bretən] ,
Nicholas Breton ,
尼古拉斯 布列塔尼 ,

在我们早期的宣传册作者中，尼古拉斯·布雷顿的作品数量无疑是最多的。

[huː] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ɪn] - ,
who began writing in 1575 ,
WHO 开始 写作 在 - ,

他于1575年开始写作，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]
and did not lay down his pen until late in the reign of James I . A list of
和 做过 不是 躺 向下 他的 笔 直到 晚的 在 这 在位 的 詹姆斯 我 . 一个 列表 的
[hɪz; ɪz] ['piːsɪz] ([baɪ][nəʊ] [miːnz] [kəm'pliːt] ,
his pieces (by no means complete ,
他的 件 (经过 不 方法 完全的 ,

直到詹姆斯一世统治末期，他才停止写作。以下列出他的作品（远非完整），

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kəm'paɪld]) [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] - [bɪbl] .
but the fullest that has been compiled) may be seen in Lowndes's Bibl .
但 这 最 那 有 到过 编译) 可能 是 已见 在 - 圣经 .

但最完整的汇编版本可以在 Lowndes 的 Bibl 中找到。

['mænjuəl] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['sevrəl] [nɒt] [baɪ] ['bretən] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdniz] [ʊreɪniːə]
Manual ; it includes several not by Breton , among them Sir Philip Sidney's Ourania
手动的 ; 它 包括 一些 不是 经过 布列塔尼 , 之中 他们 先生 菲利普 西德尼的 乌拉尼亚
,
,
,

手册；其中包含几本并非布雷顿所著的作品，例如菲利普·西德尼爵士的《乌拉尼亚》。

- , [wɪtʃ] [ɪn][fækt][ɪz][baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['bækˌstər] ;
1606 , which in fact is by a person of the name Backster ;
- , 哪个 在 事实 是 经过 一个 人 的 这 姓名 巴克斯特 ;

1606 年，实际上是由一位名叫 Backster 的人所作；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][əu'mit][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['prez(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ri'fəːz] ,
and it omits the one to which my present communication refers ,
和 它 省略 这 一 到 哪个 我的 展示 沟通 指 ,

但它遗漏了我目前所指的那份文件。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][sʌm; səm] [lɒs] .
and regarding which I am at some loss .
和 关于 哪个 我 是 在 一些 损失 .

对此我感到有些困惑。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . - ['kætəlɒg] , [pɑːt] [ˌaɪ 'viː] .
In the late Mr . Heber's Catalogue , part iv .
在 这 晚的 先生 . - 目录 , 部分 四 .

已故的赫伯先生的目录，第四部分。

[piː] . - . , [ai] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['nɪkələs] ['bretən] : —
p . 10 . , I read as follows , under the name of Nicholas Breton : —
p . - . , 我 读 作为 跟随 , 在下面 这 姓名 的 尼古拉斯 布列塔尼 : —

第 10 页，我读到尼古拉斯·布雷顿（Nicholas Breton）的名字，内容如下：——

" ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] .
" Crossing of Proverbs .
" 十字路口 的 箴言 .

“箴言的交叉处。”

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] , [wɪð] [sɜːr'teɪn] [briːf] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ænsɪrz] , [baɪ][en] . [biː] . , [dʒent] .
The Second Part , with certaine briefe Questions and Answeres , by N . B . , Gent .
这 第二 部分 , 和 某些 简报 问题 和 答案 , 经过 N . B . , 根特 .

第二部分，附有 NB 先生的若干简短问答。

[ɪk'striːmli] [reə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['kjʊəriəs] , [bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪkt] .
Extremely rare and very curious , but imperfect .
极其 稀有的 和 非常 好奇的 , 但 不完善 .

极其罕见且非常奇特，但并不完美。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ;
It appears to contain a portion of the first part , and also of the second ;
它 出现 到 包含 一个 部分 的 这 第一的 部分 , 和 还 的 这 第二 ;

它似乎包含了第一部分的一部分，也包含了第二部分的一部分；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] .
but it appears to be unknown .
但 它 出现 到 是 未知 .

但似乎尚不清楚。

" ['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðɪs] ['frægmənt] [dɪ'vɒlvd] [ai] [nəʊ] [nɒt] ;
" Into whose hands this fragment devolved I know not ;
" 进入 谁 双手 这 分段 下放 我 知道 不是 ;

“我不知道这块碎片落入了谁手中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [pɔɪnt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['frægmənt] ,
and that is one point I am anxious to ascertain , because I have another fragment ,
和 那 是 一 观点 我 是 焦虑的 到 探明 , 因为 我 有 其他 分段 ,

而这正是我急于弄清的一点，因为我还有另一段碎片。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trækt] [ɪn] ['kwestʃən] ,
which consists of what is evidently the first sheet of the first part of the tract in question ,
哪个 由 的 什么 是 显然 这 第一的 床单 的 这 第一的 部分 的 这 通道 在 问题 ,

这显然包括所涉小册子第一部分的第一页，

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [wɪtʃ] [ai] [kwəʊt] - - : —
with the following title - page , which I quote totidem literis : —
和 这 下列的 标题 - 页 , 哪个 我 引用 - - : —

标题页如下，我全文引用如下：—

" ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] .
" Crossing of Proverbs .
" 十字路口 的 箴言 .

“箴言的交叉处。”

[krɒs] - [ænsɪrz] .
Crosse - Answeres .
克罗斯 - 答案 .

填字游戏答案。

[ænd; ənd] [krɒs] - ['hjuːmə(r)] .
And Crosse - Humours .
和 克罗斯 - 体液 .

还有克罗斯幽默。

[baɪ][biː] . [en] . , [dʒent] .
By B . N . , Gent .
经过 B . N . , 根特 .

作者：BN，Gent。

[æt; ət] ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [raɪt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɒld] [æt; ət][hɪz; ɪz]
At London , Printed for John Wright , and are to be solde at his
在 伦敦 , 打印 为了 约翰 赖特 , 和 是 到 是 已售出 在 他的
[ʃɒp] [wɪ'ðaʊt] ['njuːgeɪt] ,
Shop without Newgate ,
店铺 没有 纽盖特 ,

在伦敦，由约翰·赖特印刷，并将于纽盖特监狱外的他的商店出售。

[æt; ət][ðə; ði]['sɪgneɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , - .
at the signe of the Bible , 1616 .
在 这 标志 的 这 圣经 , - .

圣经的标志，1616 年。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] 8vo . , [æz; əz] - ['frægmənt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ;
" It is in 8vo . , as Heber's fragment appears to have been ;
" 它 是 在 8vo . , 作为 - 分段 出现 到 有 到过 ;

“它是八开本，正如希伯的残篇似乎也是八开本一样；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz][en] . [biː] . ,
but then the initials of the author are given as N . B . ,
但 然后 这 首字母 的 这 作者 是 给定 作为 N . B . ,

但作者的姓名首字母缩写却显示为 NB，

[ˌweər'æz] [ɪn][maɪ]['frægmənt] [ðeɪ] [stænd][biː] . [en] . , [ə; eɪ]['juːʒuəl] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [wɪð] ['nɪkələs] ['bretən] ;
whereas in my fragment they stand B . N . , a usual inversion with Nicholas Breton ;
然而 在 我的 分段 他们 站立 B . N . , 一个 通常 倒置 和 尼古拉斯 布列塔尼 ;

而在我的片段中，它们代表 BN，这是尼古拉斯·布雷顿常见的倒置；

[ðə; ði] [briːf] [ə'dres] " [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] " [ɪz]['ɔːlsəʊ] [səb'skraɪbd] [biː] . [en] . ;
the brief address " To the Reader " is also subscribed B . N . ;
这 简短的 地址 " 到 这 读者 " 是 还 已订阅 B . N . ;

简短的致辞“致读者”也由 BN 签署；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ðʌs] ['hedɪd] : " [krɒs] [ænd; ənd][paɪl] , [ɔː(r)]
and then begins the body of the work , thus headed : " Crosse and Pile , or
和 然后 开始 这 身体 的 这 工作 , 因此 标题 : " 克罗斯 和 桩 , 或者
, ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] .
, Crossing of Proverbs .
, 十字路口 的 箴言 .

然后，作品的主体部分开始了，标题为：“十字架和堆，或箴言的交叉”。

" [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" It opens as follows :
" 它 打开 作为 跟随 :

开头如下：

" ['prɒvɜːb] .
" Proverb .
" 谚语 .

“谚语。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] .
The more the merrier .
这 更多的 这 更快乐 .

人越多越热闹。

[krɒs] .
Cross .
叉 .

叉。

[nɒt] [səʊ] ; [wʌn][hænd][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [pɜːs] .
Not so ; one hand is enough in a purse .
不是 所以 ; 一 手 是 足够的 在 一个 钱包 .

并非如此；一只手放在钱包里就足够了。

[piː] .
P .
P .

P.

['evri] [mæn] [lʌvz] [hɪmsɛlf] [best] .
Every man loves himselfe best .
每一个 男人 爱 他自己 最好的 .

每个男人都最爱自己。

[siː] . [nɒt] [səʊ] , [wen] [mæn][ɪz] [ʌn'dʌn] [baɪ]['ʃʊərɪtɪʃɪp; 'ʃɔːrətɪʃɪp] .
C . Not so , when man is undone by suretyship .
C . 不是 所以 , 什么时候 男人 是 未完成 经过 担保 .

C. 但当担保制度使人陷入困境时，情况就并非如此了。

[piː] . [hiː; hi] [ðæt] - [fɑːstɪst] [gets] [məʊst] [graʊnd] .
P . He that runnes fastest gets most ground .
P . 他 那 - 最快 获得 最多 地面 .

P. 跑得最快的人获得的最大优势。

[siː] . [nɒt] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [fʊt] - [men] [wʊd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [lænd] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
C . Not so , for then foote - men would have more land than their masters .
C . 不是 所以 , 为了 然后 脚 - 男人 会 有 更多的 土地 比 他们的 大师 .

C. 并非如此，因为那样一来，步兵拥有的土地就会比他们的主人多。

[piː] . [hiː; hi] - [fɑː(r)] [ðæt] ['nevə(r)] ['tɜːrnz] .
P . He runnes far that never turnes .
P . 他 - 远的 那 绝不 转弯 .

P. 不回头的人跑得越远。

[siː] . [nɒt] [səʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [b'reɪk] [hɪz; ɪz] [nɛk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kɔːs] .
C . Not so , he may breake his necke in a short course .
C . 不是 所以 , 他 可能 打破 他的 领口 在 一个 短的 课程 .

C. 并非如此，他可能在短时间内摔断脖子。

[piː] .
P .
P .

P.

[nəʊ][mæn][kæn; kən][kɔːl] [ə'gɛn] ['jestədeɪ] .
No man can call againe yesterday .
不 男人 能 称呼 再次 昨天 .

昨天的人不可能再打电话来了。

[siː] . [jes] , [hiː] [meɪ] [kɔːl] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [kʌm] .
C . Yes , hee may call till his heart ake , though it never come .
C . 是的 , 嘿 可能 称呼 直到 他的 心 ake , 尽管 它 绝不 来 .

C. 是的，他可以呼唤到心碎，即使它永远不会到来。

[piː] . [hæd; həd][ai] [wɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .
P . Had I wist was a foole .
P . 有 我 维斯特 曾是 一个 傻瓜 .

P. 我早知道我就是个傻瓜。

[siː] . [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [sed] [səʊ] .
C . No , he was a foole that said so .
C . 不 , 他 曾是 一个 傻瓜 那 说 所以 .

C. 不，他说这话是个傻瓜。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [pɔɪnt] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
" And so it proceeds , not without humour and point , here and there
" 和 所以 它 收益 , 不是 没有 幽默 和 观点 , 这里 和 那里
['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [nəʊn] ['sɔːsɪz] ,
borrowing from known sources ,
借贷 从 已知 来源 ,

"故事就这样继续下去，不乏幽默和观点，也不时借鉴一些已知的素材。"

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
as in the following : —
作为 在 这 下列的 : —

例如：—

" ['prɒvɜːb] .
" Proverb .
" 谚语 .

"谚语。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
The world is a long journey .
这 世界 是 一个 长的 旅行 .

世界是一段漫长的旅程。

[krɔːs] .
Cros .
十字路口 .

克罗斯。

[nɒt] [səʊ] , [ðə; ði] ['sʌni] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
Not so , the sunne goes it every day .
不是 所以 , 这 太阳 去 它 每一个 天 .

并非如此，太阳每天都照耀着它。

[piː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
P . It is a great way to the bottom of the sea .
P . 它 是 一个 伟大的 方式 到 这 底部 的 这 海 .

P. 这是到达海底的绝佳方法。

[siː] . [nɒt] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [stoʊnz] [kɑːst] .
C . Not so , it is but a stone's cast .
C . 不是 所以 , 它 是 但 一个 石头的 投掷 .

C. 并非如此，它不过是石头投下的轨迹。

" [haʊ'evə(r)] ,
" However ,
" 然而 ,

"然而，

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][nɒt][tuː; tə] [gɪv] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]
my object is not to give specimens of the production further than
我的 目的 是 不是 到 给 标本 的 这 生产 更远 比
[ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
are necessary for its identification .
是 必要的 为了 它是 鉴别 .

我的目的不是提供超出鉴定所需范围的样品。

[maɪ] [kw'iəɹɪz] [ɑː(r); ə(r)] , 1st , [huː] [bɔːt] ['mɪstə(r)] . - ['frægmənt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
My queries are , 1st , Who bought Mr . Heber's fragment , and where is it
我的 查询 是 , 1st , WHO 买 先生 . - 分段 , 和 在哪里 是 它
[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
now to be found ?
现在 到 是 成立 ?

我的问题是：第一，谁买下了赫伯先生的残片，现在它在哪里？

2nd , [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
2nd , Are any of your correspondents aware of the existence of a
2nd , 是 任何 的 你的 通讯员 意识到的 的 这 存在 的 一个
['pɜːfɪkt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ?
perfect copy of the work ?
完美的 复制 的 这 工作 ?

第二，你们的通信者中是否有人知道存在该作品的完美副本？

[ai]['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] ['nɪkələs] ['bretən] ,
I naturally take a peculiar interest about Nicholas Breton ,
我 自然 拿 一个 奇特 兴趣 关于 尼古拉斯 布列塔尼 ,

我对尼古拉斯·布雷顿自然而然地产生了浓厚的兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [æn; ən] [ˌʌn'naʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æmətəri] [ænd; ənd]
because I have in my possession an unknown collection of amatory and
因为 我 有 在 我的 拥有 一个 未知 收藏 的 爱慕 和
['pɑːstərəl]['poʊəmz][baɪ][hɪm] ,
pastoral poems by him ,
牧灵 诗歌 经过 他 ,

因为我手头有一部他创作的、不知名的情诗和田园诗集，

['prɪntɪd] [ɪn]['kwɔːtəʊ][ɪn] - , [ɪn]['mætə(r)][ænd; ənd] ['meʒə(r)] ['ɒbviəs] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)nz]
printed in quarto in 1604 , in matter and measure obvious imitations of productions
打印 在 四开本 在 - , 在 事情 和 措施 明显的 仿制品 的 作品
[ɪn] " [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] ,
in " The Passionate Pilgrim ,
在 " 这 热情的 朝圣 ,

1604 年以四开本印刷，内容和规模明显模仿了《热情的朝圣者》中的作品。

" - , [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli]
" 1599 , imputed to Shakespeare , and some of which are unquestionably
" - , 估算 到 莎士比亚 , 和 一些 的 哪个 是 毫无疑问
[baɪ] ['rɪtʃəd] ['bɑrnˌfiːld] .
by Richard Barnfield .
经过 理查德 巴恩菲尔德 .

“1599 年，被认为是莎士比亚的作品，其中一些毫无疑问是理查德·巴恩菲尔德的作品。

['eni] [njuː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['bretən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɪl] [biː; bi][məʊst][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]
Any new information regarding Breton and his works will be most acceptable to
任何 新的 信息 关于 布列塔尼 和 他的 作品 将要 是 最多 可接受 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

任何有关布列塔尼及其作品的新信息我都非常乐意接受。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪkələs]
I am already in possession of undoubted proof that he was the Nicholas
我 是 已经 在 拥有 的 毫无疑问 证明 那 他 曾是 这 尼古拉斯
['bretən] [huːz] ['epɪtɑːf] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] - [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['nɔːrtən] ,
Breton whose epitaph is on the chancel - wall of the church of Norton ,
布列塔尼 谁 墓志铭 是 在 这 圣坛 - 墙 的 这 教会 的 诺顿 ,

我已经掌握了确凿的证据，证明他就是诺顿教堂圣坛墙上墓志铭所指的尼古拉斯·布雷顿。

[ɪn][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔː'θ'hæmptənʃə(r)] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['rɪtsən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['kwestʃənd] .
in Northamptonshire , a point Ritson seems to have questioned .
在 北安普敦郡 ， 一个 观点 里特森 似乎 到 有 被质问 .

在北安普敦郡，这一点似乎受到了里特森的质疑。

[dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] .
J . Payne Collier .
J . 佩恩 科利尔 .

J. Payne Collier。

[mɑːtʃ] - . - .
March 30 . 1850 .
行进 - . - .

1850年3月30日

[ðə; ði] [sɒːd] [kɔːld] [kɜː'tɑːnə; -'teɪnə] .
THE SWORD CALLED CURTANA .
这 剑 称为 库尔塔纳 .

名为库尔塔纳的剑。

[ɪn][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɑː(r); ə(r)] " [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] - , [weər'ɒv]
In the wardrobe account for the year 1483 , are " iij swerdes , whereof
在 这 衣柜 帐户 为了 这 年 - , 是 " iij - , 其中
[uːn] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] - , { - }
oon with a flat poynte , { 365 }
月亮 和 一个 平坦的 - , { - }

1483 年的衣柜账目中，有“iij swerdes，其中 oon 带有一个扁平的尖头，{365}

[kɔːld] [kɜː'tɑːnə; -'teɪnə] , [ænd; ənd][eɪ]['ʌðə(r)] [sɔːrdz] ,
called curtana , and ij other swords ,
称为 库尔塔纳 , 和 ij 其他 剑 ,

被称为库尔塔纳剑，以及其他剑，

[ɔːl][ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] [sɔːrdz] ['kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] - [ˌdiː 'aɪ][ɒv; əv] - - [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] .
all iij swords covered in a yerde di of crymysym tisshue cloth of gold .
全部 iij 剑 涵盖 在 一个 - 迪 的 - - 布 的 金子 .

所有 iij 剑都覆盖着一层金丝织成的 yerde di。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][kɜː'tɑːnə; -'teɪnə][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
" The name of curtana for many ages continued to be given to
" 这 姓名 的 库尔塔纳 为了 许多 年龄 持续 到 是 给定 到
[ðə; ði][fɜːst] ['rɔɪəl] [sɒːd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
the first royal sword in England .
这 第一的 皇家 剑 在 英格兰 .

“在漫长的历史中，库尔塔纳（curtana）这个名字一直被用来指代英国的第一把皇家宝剑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . ,
It existed as long ago as the reign of Henry III . ,
它 存在 作为 长的 前 作为 这 在位 的 亨利 三、 . ,

它早在亨利三世统治时期就已存在。

[æt; ət] [huːz] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ] . [diː] . -) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)]
at whose coronation (A . D . 1236) it was carried by the Earl of Chester
在 谁 加冕礼 (一个 . D . -) 它 曾是 携带 经过 这 伯爵 的 切斯特
.
.
.

在公元 1236 年的加冕典礼上，切斯特伯爵携带了这件圣物。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
We find it at the coronations of Edward II .
我们 寻找 它 在 这 加冕礼 的 爱德华 二 .

我们在爱德华二世的加冕典礼上发现了它。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ; [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , ['rɪtʃəd] [θriː] . , [ænd; ənd]

and Richard II . ; also in the time of Henry IV . , Richard III . , and

和 理查德 二 . ; 还 在 这 时间 的 亨利 第四 . , 理查德 三、 . , 和

['henri] [sevn] . ;

Henry VII . ;

亨利 七 . ;

理查二世时期；亨利四世、理查三世和亨利七世时期也是如此；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] .

and among the royal arms of Edward VI .

和 之中 这 皇家 武器 的 爱德华 六年级 .

以及爱德华六世的皇家纹章。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] - [kɔːld] [kɜː'tɑːnə; -'teɪnə] .

we read of " a swerde called curtana .

我们 读 的 " 一个 - 称为 库尔塔纳 .

我们读到"一个名叫 curtana 的 swerde。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [kɜː'tɑːnə; -'teɪnə] ,

" Can any of your readers explain the origin of the name curtana ,

" 能 任何 的 你的 读者 解释 这 起源 的 这 姓名 库尔塔纳 ,

"请问各位读者能否解释一下 curtana 这个名字的由来？"

[ə; eɪ] [sɔːd] [səʊ] ['feɪməs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ʃɪvəlri] ,

a sword so famous that it carries us back to the days of ancient chivalry ,

一个 剑 所以 著名的 那 它 携带 我们 后退 到 这 天 的 古老的 骑士精神 ,

这把剑如此闻名遐迩，以至于它将我们带回了古代骑士精神的时代。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wiːld] [baɪ][ðə; ði] [deɪn] - , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] [feɪmd] [ɔː'lændəʊ]

when it was wielded by the Dane Uggiero , or by the still more famed Orlando

什么时候 它 曾是 挥舞 经过 这 丹恩 - , 或者 经过 这 仍然 更多的 著名的 奥兰多

.

:

.

曾被丹麦人乌吉罗挥舞，也曾被更著名的奥兰多挥舞。

['edwəd] [ef] . - .

Edward F . Rimbault .

爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[ɪz][ðə; ði] - [ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] ?

IS THE DOMBEC THE DOMESDAY OF ALFRED ?

是 这 - 这 末日审判书 的 阿尔弗雷德 ?

《多姆贝克》是阿尔弗雷德大帝的《末日审判书》吗？

[ai][beg][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] " ['kwɪəri] " : — [ɪz][ðə; ði] - ,

I beg to propose the following " Query " : — Is the Dombec ,

我 求 到 提出 这 下列的 " 询问 " : — 是 这 - ,

我谨提出以下"疑问"：——Dombec 是否，

[ə; eɪ] [wɜːk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði]['eldə(r)] ,

a work referred to in the Laws of Edward the Elder ,

一个 工作 指 到 在 这 法律 的 爱德华 这 长老 ,

《老爱德华法律》中提到的一部作品

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [ɔː(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] [bʊk] [ɒv; əv]

the same as what has been called the Domesday or Winchester Book of

这 相同的 作为 什么 有 到过 称为 这 《末日审判书》 或者 温彻斯特 书 的

['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] ?

Alfred the Great ?

阿尔弗雷德 这 伟大的 ?

与所谓的《末日审判书》或《阿尔弗雷德大帝的温彻斯特书》相同吗？

[ai][ɪn'klaɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ,
I incline to think that it is not ,
我 倾斜 到 思考 那 它 是 不是 ,

我倾向于认为并非如此。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] ,
and shall be much obliged to any of your correspondents ,
和 将 是 很多 有义务 到 任何 的 你的 通讯员 ,

我将对贵方的任何来信者表示衷心的感谢。

['lɜ:nɪd] [ɪn][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
learned in the Anglo - Saxon period of our history ,
学习 在 这 盎格鲁 - 撒克逊 时期 的 我们的 历史 ,

在我们历史上的盎格鲁-撒克逊时期所学到的

[hu:] [wɪl] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'zɒlvɪŋ] [maɪ] [daut] .
who will give himself the trouble of resolving my doubts .
WHO 将要 给 他自己 这 麻烦 的 解决 我的 疑虑 .

谁会费心来解决我的疑惑呢?

[sɜ:(r)] ['henri] ['spɛlmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɒsəri] ['voʊtʃi] - , [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['laɪbə(r)][ˌdʒu:dɪ'ʃeɪlɪs]
Sir Henry Spelman , in his Glossary voce Dombec , calls it the Liber Judicialis
先生 亨利 斯佩尔曼 , 在 他的 词汇表 voce - , 呼叫 它 这 利伯 司法
[ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] ;
of the Anglo - Saxons ;
的 这 盎格鲁 - 撒克逊人 ;

亨利·斯佩尔曼爵士在他的词汇表《多姆贝克之声》中称其为盎格鲁-撒克逊人的《司法之书》;

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði]
and says it is mentioned in the first chapter of the laws of Edward the
和 说道 它 是 提及 在 这 第一的 章 的 这 法律 的 爱德华 这
['eldə(r)] ,
Elder ,
长老 ,

并称其在老爱德华的法律第一章中有所提及。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [də'rekts; daɪ'rekts][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)][dʒu:'dɪʃəl]
where the king directs his judges to conduct themselves in their judicial
在哪里 这 国王 导演 他的 法官 到 执行 他们自己 在 他们的 司法
[prə'si:dɪŋz] [æz; əz][ɒn] [[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] :
proceedings as on [Old English :
诉讼程序 作为 在 [老的 英语 :

国王指示法官在司法程序中如何行事，如同[古英语:

[θɛr] [dɒm][bek][stænd]] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ɪz] [in'dʒɔin] [ɪn][ðeə(r)] [dəʊm] [bʊk] . — " [kwɒd] ,
thaere dom bec stand] , that is , as is enjoined in their Dome Book . — " Quod ,
泰尔 dom 因为 站立] , 那 是 , 作为 是 禁止 在 他们的 穹顶 书 . — " 狴 ,

thaere dom bec stand]，即，正如他们的《穹顶之书》所规定的那样。——“Quod,

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] , " [æn; ən][di:] - ['ri:gəm] ['li:dʒɪbəs] - ['hoʊdi:][ek'stænt] ,
" he continues , " an de præcedentium Regum legibus quæ hodie extant ,
" 他 继续 , " 一个 德 - regum 立法机构 - 霍迪 现存 ,
[ɪntɛlədʒɛndəm] [sɪt] :
intelligendum sit :
情报 坐 :

”他继续说道，“现有的法律法规、情报如下:

[æn; ən][di:]['ɑ:lioʊ] - ['li:broʊ] - [nɒn] - , - [ˌi: es 'ti:] .
an de alio quopiam libro hactenus non prodeunte , incertum est .
一个 德 艾里奥 - 书 - 非 - , - est .

an de alio quopiam libro hactenus non prodeunte, incertum est。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tætʃt] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]
" But this uncertainty does not seem to have attached itself to the mind
" 但 这 不确定 做 不是 似乎 到 有 随附的 本身 到 这 头脑
[ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['blækˌstoʊn] ;
of Sir William Blackstone ;
的 先生 威廉 黑石 ;

但威廉·布莱克斯通爵士似乎并没有这种疑虑；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmenteriz] [ɒn]
for in the third section of the Introduction prefixed to his Commentaries on
为了 在 这 第三 部分 的 这 介绍 前缀 到 他的 评论 在
[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
the Laws of England ,
这 法律 的 英格兰 ,

因为在他所著《英国法律评注》序言的第三部分中，

[hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] ['æntikwəri] " [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] ,
he informs us that our antiquaries " tell us that in the time of Alfred ,
他 通知 我们 那 我们的 古董商 " 告诉 我们 那 在 这 时间 的 阿尔弗雷德 ,

他告诉我们，我们的古物学家"告诉我们，在阿尔弗雷德时代，

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [səʊ]
the local customs of the several provinces of the kingdom were grown so
这 当地的 海关 的 这 一些 省份 的 这 王国 是 生长 所以
['veəriəs] ,
various ,
各种各样的 ,

王国各省的地方风俗习惯发展得千差万别，

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [kəm'paɪl] [hɪz; ɪz] [dəʊm] [bʊk] , [ɔː(r)]['laɪbə(r)][ˌdʒuːdɪ'ʃeɪlɪs] ,
that he found it expedient to compile his Dome Book , or Liber Judicialis ,
那 他 成立 它 权宜 到 编译 他的 穹顶 书 , 或者 利伯 司法 ,

他认为有必要编纂他的《穹顶之书》（或称《司法之书》）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] .
for the general use of the whole kingdom .
为了 这 一般的 使用 的 这 所有的 王国 .

供全国人民普遍使用。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ek'stænt][səʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd]
" This book is said to have been extant so late as the reign of King Edward
" 这 书 是 说 到 有 到过 现存 所以 晚的 作为 这 在位 的 国王 爱德华
[ˌaɪ 'viː] . ,
IV . ,
第四 . ,

据说这本书一直流传到爱德华四世国王统治时期。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [lɒst] .
but is now unfortunately lost .
但 是 现在 很遗憾 丢失的 .

但很遗憾，现在已经遗失了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [wiː; wi] [meɪ] ['prɒbəbli] [sə'pəʊz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mæksɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]
It contained , we may probably suppose , the principal maxims of the common
它 包含 , 我们 可能 大概 认为 , 这 主要的 格言 的 这 常见的
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

我们或许可以推测，它包含了普通法的主要原则。

[ðə; ði] ['penəltiz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪsdɪ'miːnəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] .
the penalties for misdemeanors , and the forms of judicial proceedings .
这 处罚 为了 轻罪 , 和 这 表格 的 司法 诉讼程序 .

轻罪的处罚，以及司法程序的形式。

[ðʌs] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Thus much may be at least collected from that injunction to observe it ,
因此 很多 可能 是 在 至少 集 从 那 禁令 到 观察 它 ,

因此，至少可以从遵守该项禁令中得出许多结论。

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði]['eldə(r)] ,
which we find in the Laws of King Edward the Elder ,
哪个 我们 寻找 在 这 法律 的 国王 爱德华 这 长老 ,

这一点在老爱德华国王的法律中可以找到。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] . — " ['ɒmnɪbəs] [ˌkjuː juː 'aɪ] - - ['iːtiːˌæm][ˌæt'kwiː]['iːtiːˌæm]
the son of Alfred . — " Omnibus qui reipublicæ præsunt etiam atque etiam
这 儿子 的 阿尔弗雷德 . — " 综合 qui - - 埃蒂亚姆 atque 埃蒂亚姆
['mændoʊ] , [ʌt] ['ɒmnɪbəs] - [ˌes'iː] - ['dʒuːdəˌsiːz] ,
mando , ut omnibus æquos se præbeant judices ,
曼多 , ut 综合 - 塞 - 法官 ,

阿尔弗雷德的儿子。——“Omnibus qui reipublicæ præsunt etiam atque etiam mando, utomnibus æquos se præbeant judices,

[pər'indi] [ˌeɪ 'siː][ɪn] - ['liːbroʊ] (- , [[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] : [dɒm] [bek]])
perinde ac in judiciali libro (Saxonice , [Old English : dom bec])
佩林德 空调 在 - 书 (- , [老的 英语 : dom 因为])

perinde ac in jujui i libro（萨克森，[古英语：dom bec]）

['skrɪptəm] [hæbtɚ] : [ˌen iː 'siː] [kwɪdkwɪd] - [kwɪn][ʒuː]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] (- , [[əʊld]
scriptum habetur : nec quidquid formident quin jus commune (Saxonice , [Old
脚本 哈贝图尔 : nec quidquid - 奎因 果汁 公社 (- , [老的
['ɪŋglɪʃ] : -]) - - - .
English : folcrihte]) audactes libereque dicant .
英语 : -]) - - - .

scriptum habetur：nec quidquid formident quin jus commune（萨克森，[古英语：folcrihte]）audactes libereque dicant。

" [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'kluːsɪv] ,
" But notwithstanding this , it appears to me by no means conclusive ,
" 但 虽然 这 , 它 出现 到 我 经过 不 方法 确凿 ,

尽管如此，在我看来，这远非定论。

[ðæt] [ðə; ði] - [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
that the Dombec referred to in the Laws of Edward the Elder and the
那 这 - 指 到 在 这 法律 的 爱德华 这 长老 和 这
['laɪbə(r)][ˌdʒuːdɪ'ʃeɪlɪs][ɒv; əv] ['ælfrɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;
Liber Judicialis of Alfred are the same ;
利伯 司法 的 阿尔弗雷德 是 这 相同的 ;

《老爱德华法典》和《阿尔弗雷德大帝司法书》中提到的多姆贝克是同一个人；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['ælfərdz] ['laɪbə(r)][ˌdʒuːdɪ'ʃeɪlɪs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [nɒt]['ʌndə(r)]
on the contrary , Alfred's Liber Judicialis seems to have been known not under
在 这 相反 , 阿尔弗雷德的 利伯 司法 似乎 到 有 到过 已知 不是 在下面
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
the name of Dombec ,
这 姓名 的 - ,

相反，阿尔弗雷德的《司法之书》似乎并非以多姆贝克的名字为人所知。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] [rəʊl] ,
but under that of the Winchester Roll ,
但 在下面 那 的 这 温彻斯特 卷 ，

但在温彻斯特卷宗之下，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] ['prɪnsəpli] [kept] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] :
from the circumstance of its having been principally kept at Winchester :
从 这 环境 的 它是 拥有 到过 主要 保留 在 温彻斯特 :
[ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri] ['spɛlmən] [sez] ,
and Sir Henry Spelman says ,
和 先生 亨利 斯佩尔曼 说道 ，

由于它主要保存在温彻斯特，亨利·斯佩尔曼爵士说：

[ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['rɑːtʃələs]
the Domesday Book of William the Conqueror was sometimes called Rotulus
这 《末日审判书》 书 的 威廉 这 征服者 曾是 有时 称为 rotulus
- , [ə; eɪ] - - ,
Wintoniæ , a similitudine antiquoris ,
- ， 一个 - - ，

《征服者威廉的末日审判书》有时被称为 Rotulus Wintoniæ, a similitudine antiquoris,

[frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən]['əʊldə]['dɒkjumənt] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] .
from its resemblance to an older document preserved at Winchester .
从 它是 相似 到 一个 老 文档 保存完好 在 温彻斯特 .

因为它与温彻斯特保存的一份更古老的文件很相似。

[ænd; ənd][hiː; hi][k'wəʊts] - ['æbət] [ɒv; əv] ['krɔɪˌlænd] , [huː] [sez] ,
And he quotes Ingulphus Abbot of Croyland , who says ,
和 他 引号 - 方丈 的 克罗伊兰 ， WHO 说道 ，

他还引用了克罗伊兰修道院院长英格尔弗斯的话，英格尔弗斯说：

" [ɪst] ['rɑːtʃələs] ([ai] . [iː] . [ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['wɪljəm]) - [ˌiː es 'tiː]['rɑːtʃələs]
" Iste rotulus (i . e . the Domesday Book of William) vocatus est Rotulus
" 伊斯特 rotulus (我 . e . 这 《末日审判书》 书 的 威廉) - est rotulus
- ,
Wintoniæ ,
- ,

“Iste rotulus（即威廉的末日审判书）vocatus est Rotulus Wintoniæ，

[et][ˌeɪ 'biː] - [prəʊ]['suːə] - , ['ɑːmniə] - ['toʊʃiəs] - [ɪntəgɝ] [ˌkɑːntɪ'nɛnteɪ]
et ab Anglicis pro sua generalitate , omnia tenementa totius terræ integre continente
等 ab - 专业 苏阿 - ， 奥米尼亚 - 托提乌斯 - 整合 大陆
['duːmzdeɪ] - .
Domesday cognominatur .
《末日审判书》 - .

et ab Anglicis pro suageneralitate，omnia tenementa totius terræ integre Continente domesday cognominatur。

" [ænd; ənd][ðə; ði][hiː; hi] ['prəʊsiːdz] , " [tæləm] - [et] ['mʌltəm] [sɪməlɛm] ; - ['kwɒndæm]
" And the he proceeds , " Talem rotulum et multum similem ; ediderat quondam
" 和 这 他 收益 ， " 塔勒姆 - 等 multum 相似之处 ; - quondam
[reks] [ælfrɪdɪs] ,
Rex Alfredus ,
雷克斯 阿尔弗雷德 ，

“然后他继续说道：“Talem rotulum et multum similem；雷克斯·阿尔弗莱德斯 (Rex Alfredus)，

[ɪn][kwəʊ][toʊtəm] ['tɛrəm] - [pə(r)][ˌkɑːmɪ'teɪtəs] , [sɛntʊriːəs] , [et] - , ['saɪkʌt]
in quo totam terram Angliæ per comitatus , centurias , et decurias descripserat , sicut
在 如此 托塔姆 特拉姆 - 每 伯爵 ， 百夫长 ， 等 德库里亚斯 - ， sicut
- .
prænotatur .
- .

In quo totam terram Angliæ per comitatus, centurias, et decurias descripserat, sicut prænotatur.

[ˌkjuː juː 'aɪ]['kwiːdɛm]['rɑːtʃələs] - - [ˌiː es 'tiː] , ['kaɪə] - ['æpʌd] -
Qui quidem Rotulus Wintoniæ vocatus est , quia deponebatur apud Wintoniam
qui 指南 rotulus - - est , 奎亚 - 普德 -

- , " & [siː] .
conservandus , " & c .
- , " & c .

Qui quidem Rotulus Wintonia vocatus est，quia deponebatur apud Wintoniam conservandus，“等。

[hɪə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ['biːɪŋ] [kɔːld] [[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] : [dɒm] [bek]] :
Here is nothing said of this work being called [Old English : dom bec] :
这里 是 没有什么 说 的 这 工作 存在 称为 [老的 英语 : dom 因为] :

这里没有提到这部作品被称为[古英语：dom bec]：

['naɪðə(r)] [dʌz] ['spɛlmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] ,
neither does Spelman , in his enumeration of the works of Alfred ,
两者都不 做 斯佩尔曼 , 在 他的 枚举 的 这 作品 的 阿尔弗雷德 ,

斯佩尔曼在列举阿尔弗雷德的作品时也没有提到这一点。

[gɪv] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [lɔːz] [wɒz; wəz] [kɔːld] [
give the least intimation that any one of his collections of laws was called [
给 这 至少 暗示 那 任何 一 的 他的 收藏 的 法律 曾是 称为 [

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] :
Old English :
老的 英语 :

丝毫没有暗示他的任何一部法律集被称为[古英语：

[dɒm] [bek]] .
dom bec] .
dom 因为] .

dom bec]。

[wiː; wi] [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['ælfrɪd] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] [kəʊd] [ɒv; əv] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] ;
We know , indeed , that Alfred compiled a code of laws for his subjects ;
我们 知道 , 的确 , 那 阿尔弗雷德 编译 一个 代码 的 法律 为了 他的 主题 ;

我们确实知道，阿尔弗雷德为他的臣民编纂了一部法律典籍；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ,
but whether any part of them has been preserved ,
但 无论 任何 部分 的 他们 有 到过 保存完好 ,

但它们是否还有任何部分被保存下来，

[ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪm'bɒdid] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [kəʊdz] , ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi]
or how much of them is embodied in subsequent codes , cannot now be
或者 如何 很多 的 他们 是 具身化的 在 随后的 代码 , 不能 现在 是

[dɪ'tɜːmɪnd] .
determined .
决定 .

目前尚无法确定其中有多少内容体现在后续的法规中。

['aːsə] ['menʃnz] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][fɔː(r); fə(r)]
Asser mentions that he frequently reprimanded the judges for
阿瑟 提及 那 他 频繁地 训斥 这 法官 为了

[rɒŋ] ['dʒʌdʒmənts] ; [ænd; ənd] ['spɛlmən] ,
wrong judgments ; and Spelman ,
错误的 判决 ; 和 斯佩尔曼 ,

阿瑟提到他经常斥责法官们做出错误的判决；斯佩尔曼也提到，

[ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] " [ə; eɪ] [bʊk] [ə'genst] [ˌʌn'dʒʌst] ['mædʒɪsˌtret] , " [bʌt; bət] ['eni] [kəm'pliːt] ['bɒdi] [ɒv; əv]
that he wrote " a book against unjust magistrates , " but any complete body of
那 他 写道 " 一个 书 反对 不公正 地方法官 , " 但 任何 完全的 身体 的
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

他写了一本“反对不公正官员的书”，但任何完整的法律体系，

[ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [freɪmd] [baɪ] ['ælfrɪd] , [ɪz] [naʊ] [lɒst] ;
if such was ever framed by Alfred , is now lost ;
如果 这样的 曾是 曾经 框 经过 阿尔弗雷德 , 是 现在 丢失的 ;

如果阿尔弗雷德曾制定过这样的计划，那么现在已经遗失了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [-] ['liːdʒiːz]['æŋgləʊ] - ['sæksn] , [ɪz][held][ɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ]
and that attributed to him in Wilkin's Leges Anglo - Saxon , is held in suspicion by
和 那 归因于 到 他 在 威尔金斯 法律 盎格鲁 - 撒克逊 , 是 握住 在 怀疑 经过
[məʊst] ['raɪtər] .
most writers .
最多 作家 .

而威尔金的《盎格鲁-撒克逊法典》中归于他的那篇著作，大多数作家都对其持怀疑态度。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['blækˌstoʊnz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
For these reasons , and considering that Sir William Blackstone's knowledge of
为了 这些 原因 , 和 考虑 那 先生 威廉 黑石集团 知识 的
['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,
English history was rather superficial ,
英语 历史 曾是 相当 浅 ,

基于这些原因，并考虑到威廉·布莱克斯通爵士对英国历史的了解相当肤浅，

[ai][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] , [ðæt] [ðə; ði] [[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] :
I incline to the belief , that the [Old English :
我 倾斜 到 这 信仰 , 那 这 [老的 英语 :

我倾向于相信，[古英语：

[dɒm] [bek]] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði]['eldə(r)] ,
dom bec] referred to in the laws of Edward the Elder ,
dom 因为] 指 到 在 这 法律 的 爱德华 这 长老 ,

dom bec] 在老爱德华的法律中被提及，

[wɒz; wəz][sʌm; səm] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːz] [meɪd] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['ælfrɪd] :
was some collection of laws made prior to the time of Alfred :
曾是 一些 收藏 的 法律 制成 事先的 到 这 时间 的 阿尔弗雷德 :

这是阿尔弗雷德大帝之前制定的一些法律汇编：

[ðɪs] [mait] ['klɪəli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
this might clearly be the case ,
这 可能 清楚地 是 这 案件 ,

这种情况很可能就是这样。

[æz; əz] ['ʃærən] ['tɜːnə(r)] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['sæksn] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ]
as Sharon Turner informs us that the Saxon laws were committed to writing
作为 莎伦 车工 通知 我们 那 这 撒克逊 法律 是 坚定的 到 写作
[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th ['sentʃəri] .
as early as the commencement of the 7th century .
作为 早期的 作为 这 开始 的 这 7th 世纪 .

正如莎伦·特纳告诉我们的那样，撒克逊法律早在 7 世纪初就被记录下来了。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]
The opinions of your learned correspondents on this disputed point may be of
这 意见 的 你的 学习 通讯员 在 这 争议 观点 可能 是 的
[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
much interest to many of your readers ,
很多 兴趣 到 许多 的 你的 读者 ,

贵报各位博学之士对这一争议问题的意见，或许会引起许多读者的兴趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]
and to none more than to
和 到 没有任何 更多的 比 到

并且不多不少，

[dʒɔːdʒ] ['mʌnfərd] .
George Munford .
乔治 芒福德 .

乔治·芒福德。

[iːst] [wɪntʃ] . { - }
East Winch . { 366 }
东方 绞盘 . { - }

东绞车。{366}

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

[ˌem es 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiklifait] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] . — [ðə; ði][ˌeɪ diː 'diː] .
MSS . of the Wycliffite Translations of the Scriptures . — The Add .
MSS . 的 这 威克利夫石 翻译 的 这 经文 . — 这 添加 .

威克里夫圣经译本手稿。——附加。

[ˌem 'es] . - , - . , [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
MS . 15 , 521 . , in the British Museum ,
多发性硬化症 . - , - . , 在 这 英国 博物馆 ,

大英博物馆藏手稿15，521.

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['luːɪsɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiklifait] [njuː] ['testəmənt] , ['prɪntɪd] [ɪn]
contains a copy of Lewis's edition of the Wycliffite New Testament , printed in
包含 一个 复制 的 刘易斯的 版 的 这 威克利夫石 新的 遗嘱 , 打印 在
- ,
1731 ,
- ,

内含路易斯编辑的威克里夫新约圣经版本，印刷于1731年。

[wɪð] ['mænjuskrɪpt] [nəʊts] [baɪ] [eimz] [ænd; ənd] ['luːɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæz; həz][træn'skraɪbd]
with manuscript notes by Ames and Lewis , and the former has transcribed
和 手稿 笔记 经过 艾姆斯 和 刘易斯 , 和 这 以前的 有 转录
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prəulɔg, -lɔːg] ,
into it some additional prologues ,
进入 它 一些 额外的 序言 ,

附有艾姆斯和刘易斯的手稿注释，艾姆斯还在其中誊写了一些额外的序言。

['priːfɪkst] [tuː; tə] [iːtʃ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['prɪntɪd] [baɪ]
prefixed to each book of the New Testament , which had not been printed by
前缀 到 每个 书 的 这 新的 遗嘱 , 哪个 有 不是 到过 打印 经过
['luːɪs] ,
Lewis ,
刘易斯 ,

新约圣经每卷书的开头都附有这段文字，但这些新约圣经并非由路易斯印刷。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ] [eimz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
and were taken by Ames from a MS . of the New Testament ,
和 是 已采取 经过 艾姆斯 从 一个 多发性硬化症 . 的 这 新的 遗嘱 ,
['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
written in 1424 ,
书面 在 - ,

并由艾姆斯从一份写于 1424 年的新约圣经手稿中摘取。

[ænd; ənd][ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['greɪndʒə(r)] .
and in 1731 in the possession of Thomas Granger .
和 在 - 在 这 拥有 的 托马斯 格兰杰 .

1731年，托马斯·格兰杰拥有了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] .
It would be very desirable to learn what became of this MS .
它 会 是 非常 理想 到 学习 什么 成为 的 这 多发性硬化症 .

很想知道这份手稿后来怎么样了。

['sʌbsɪkwəntli] .
subsequently .
随后 .

随后。

['greɪndʒə(r)][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,
Granger died in the following year ,
格兰杰 死亡 在 这 下列的 年 ,

格兰杰于次年去世。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌem 'es] . [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,
but the MS . does not appear in the sale catalogue of his library ,
但 这 多发性硬化症 . 做 不是 出现 在 这 销售 目录 的 他的 图书馆 ,

但这份手稿并未出现在他的藏书销售目录中。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [eɪmzɪz] [əʊn] ['laɪbrəri] , [dɪ'spɜːst] [ɪn] - .
nor is it found in the catalogue of Ames's own library , dispersed in 1760 .
也不 是 它 成立 在 这 目录 的 艾姆斯 自己的 图书馆 , 分散的 在 - .

在艾姆斯自己的图书馆目录中也找不到这本书，他的图书馆于 1760 年被分散。

['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
Any information relative to this remarkable copy of the New Testament ,
任何 信息 相对的 到 这 卓越 复制 的 这 新的 遗嘱 ,

任何与这本非凡的新约圣经抄本相关的信息，

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiklifait] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
would be very acceptable to the Editors of the Wycliffite Versions of the
会 是 非常 可接受 到 这 编辑 的 这 威克利夫石 版本 的 这
['skrɪptʃəz] ,
Scriptures ,
经文 ,

这对于威克里夫圣经译本的编辑们来说，是完全可以接受的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] ,
who are now , after a literary labour of more than twenty years ,
WHO 是 现在 , 后 一个 文学 劳动 的 更多的 比 二十 年 ,

他们经过二十多年的文学创作，如今终于……

[ə'baʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .
about to bring the work to a conclusion .
关于 到 带来 这 工作 到 一个 结论 .

即将完成这项工作。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌem es 'es] . [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiklifait] ['vɜːʃ(ə)nz] ,

They would also feel much obliged by the communication of any notices of MSS . of the Wycliffite versions ,

他们 会 还 感觉 很多 有义务 经过 这 沟通 的 任何 通知 的 MSS . 的 这 威克利夫石 版本 ,

他们也十分乐意收到任何有关威克里夫版本手稿的通知。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] [hændz] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [pə'zes] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

existing in private hands , exclusive of those copies of which they already possess descriptions ,

现存的 在 私人的 双手 , 独家的 的 那些 副本 的 哪个 他们 已经 具有 描述 ,

现存于私人手中的，不包括他们已经拥有描述的那些副本。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] : — ['mɪsɪz] .

existing in the libraries of the following individuals : — Mrs .

现存的 在 这 图书馆 的 这 下列的 个人 : — 太太 .

现存于以下人士的图书馆中：——夫人

['ælənˌsən] [ɒv; əv] [fɑːrn] , ['flintʃaiə] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['æʃˌbɜːrnəm] , [sɜː(r)] ['tɒməs] ['fɪlɪps] , [bɑːt] . , [sɜː(r)] ['perɪgrɪn] ['æklənd] ,

Allanson of Farn , Flintshire , the Earl of Ashburnham , Sir Thomas Phillipps , Bart . , Sir Peregrine Ackland ,

阿兰森 的 法恩 , 弗林特郡 , 这 伯爵 的 阿什伯纳姆 , 先生 托马斯 菲利普斯 , 巴特 . , 先生 游隼 阿克兰 ,

弗林特郡法恩的阿兰森、阿什伯纳姆伯爵、托马斯·菲利普斯爵士、佩雷格林·阿克兰爵士

[bɑːt] . , [sɜː(r)] ['deɪvɪd] ['dʌndəs] , [eɪtʃ] . [em] . [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrdˌwel] , ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [hɔːl] ,

Bart . , Sir David Dundas , H . M . Judge Advocate , Dr . Cardwell , Principal of St . Alban's Hall ,

巴特 . , 先生 大卫 邓达斯 , H . M . 法官 提倡 , 博士 . 卡德威尔 , 主要的 的 英石 . 阿尔班的 大厅 ,

男爵大卫·邓达斯爵士，皇家军法官，卡德威尔博士，圣奥尔本斯学院院长

['ɒksfəd] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['bænɪstə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .

Oxford , and Thomas Bannister , Esq .

牛津 , 和 托马斯 栏干 , 先生 .

牛津，以及托马斯·班尼斯特先生。

[ef] . ['mædn] .

F . Madden .

F . 麦登 .

F·马登。

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [mɑːtʃ] - .

British Museum , March 28 .

英国 博物馆 , 行进 - .

大英博物馆，3月28日。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [glʌvz] [nɒt] [wɔːn] [bɪ'fɔː(r)] ['rɔɪəlti] ?

Why are Gloves not worn before Royalty ?

为什么 是 手套 不是 磨损 前 皇室 ?

为什么皇室成员在场时不戴手套?

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəm]
— Can any of your readers inform me what is the origin of the custom
— 能 任何 的 你的 读者 通知 我 什么 是 这 起源 的 这 风俗
[əb'zɜːvd] [æt; ət] [kɔːt] ,
observed at Court ,
观察到 在 法庭 ,

——请问各位读者能否告知我宫廷中这种习俗的由来?

[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [nɒt] ['weərɪŋ] [glʌvz] ?
of persons in the royal presence not wearing gloves ?
的 人 在 这 皇家 在场 不是 穿着 手套 ?

在皇室成员面前，有人没戴手套吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['etɪkət] ,
Is it a matter of pure etiquette ,
是 它 一个 事情 的 纯的 礼仪 ,

这仅仅是礼仪问题吗?

[ɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪv] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪnz] [frɒm; frəm] ['bɑːbərəs] [taɪmz] ,
or does the observance of it derive its origins from barbarous times ,
或者 做 这 观察 的 它 派生 它是 起源 从 野蛮 时代 ,

或者说，这种习俗的起源可以追溯到野蛮时代?

[wen] ['ʃɪvəlri] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] ['bɑːbərɪzəm] [ɪn] ['ɑːmə(r)] ?
when chivalry was little else than barbarism in armour ?
什么时候 骑士精神 曾是 小的 别的 比 野蛮 在 盔甲 ?

那时所谓的骑士精神不过是披着盔甲的野蛮人罢了?

[ef] . [iː] .
F . E .
F . E .

FE

[lɔː] [kɔːts] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [gɪv] [ˌem 'iː]
Law Courts at St . Albans . — Can any of your correspondents give me
法律 法院 在 英石 . 圣奥尔本斯 . — 能 任何 的 你的 通讯员 给 我
[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ([bɪ'twiːn] ,
the reference to a communication in the Gentleman's Magazine (between ,
这 参考 到 一个 沟通 在 这 绅士的 杂志 (之间 ,

圣奥尔本斯法院——请问贵报的哪位读者能提供《绅士杂志》(Gentleman's Magazine)上某篇通讯的出处(时间待补充)?

[ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] -) , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['mæsɪnˌdʒər] ,
I think , the years 1815 and 1836) , in which a passage in Massinger ,
我 思考 , 这 年 - 和 -) , 在 哪个 一个 通道 在 马辛格 ,

我认为，在1815年和1836年，马辛格的一段话中提到了这一点。

[wɪtʃ] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['lɔɪərz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ,
which alludes to lawyers going to St . Albans ,
哪个 暗示 到 律师 去 到 英石 . 圣奥尔本斯 ,

这暗示律师们要去圣奥尔本斯。

[ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ['æbi] [tʃɜːtʃ] ,
is illustrated by an inscription in the nave of St . Alban's Abbey Church ,
是 插图 经过 一个 题词 在 这 中殿 的 英石 . 阿尔班的 修道院 教会 ,

圣奥尔本斯修道院教堂中殿的铭文对此有所说明。

[wɪtʃ] ['rekɔːdz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ðeə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swetɪŋ] -
which records that the courts were held there on account of the sweating -
哪个 记录 那 这 法院 是 握住 那里 在 帐户 的 这 出汗 -

['sɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ?
sickness in the reign of Elizabeth ?
疾病 在 这 在位 的 伊丽莎白 ？

哪些记录表明，在伊丽莎白统治时期，由于汗热病，法庭曾设在那里?

- .
Σ .
- .

Σ。

['rɪtʃəd] ['heɪli] , [ɔː(r)] [heɪlz] . — ['mɪlt(ə)n] ['pedɪgriː] . — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] ['eni] [pə'tɪkjələz]
Richard Haley , or Hales . — Milton Pedigree . — I should feel obliged by any particulars
理查德 海莉 , 或者 黑尔斯 . — 米尔顿 谱系 . — 我 应该 感觉 有义务 经过 任何 细节

[rɪ'spektɪŋ] ['rɪtʃəd] ['heɪli] ,
respecting Richard Haley ,
尊重 理查德 海莉 ,

理查德·哈利，或黑尔斯。——米尔顿家谱。——如有任何关于理查德·哈利的详细信息，我将不胜感激。

[ɔː(r)] [heɪlz] , [ɒv; əv] - , ['ʌðəwaɪz] - , [ɪn] [kɒm] .
or Hales , of Idlestreete , otherwise Ilstreyd , in com .
或者 黑尔斯 , 的 - , 否则 - , 在 com .

或者 Hales，Idlestreete，又名 Ilstreyd，在 com。

['hɑːtfəd] , ['jəʊmən] ; [maɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
Hertford , yeoman ; my object being to ascertain the nature of some
赫特福德 , 乡绅 ; 我的 目的 存在 到 探明 这 自然 的 一些

[træn'zækʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð] ['mɪlt(ə)n] ,
transaction he had with Milton ,
交易 他 有 和 米尔顿 ,

赫特福德，自耕农；我的目的是查明他与弥尔顿之间的某项交易的性质，

[ɪn] [dʒʊ'laɪ] - , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['eksɪkjuːtɪd] ,
in July 1674 , referred to in a bond which the former executed ,
在 七月 - , 指 到 在 一个 纽带 哪个 这 以前的 执行 ,

1674年7月，前者签署的一份债券中提到了此事，

['deɪtɪd] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] ,
dated the 27th of that month ,
日期 这 27th 的 那 月 ,

日期为当月27日，

[fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənts] [kən'teɪnd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dentʃə(r)] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [deɪt] .
for performance of the covenants contained in an indenture of even date .
为了 表现 的 这 圣约 包含 在 一个 契约 的 甚至 日期 .

为履行同日契约中所载的各项契约。

[ɪz] ['eni] [θɪŋ] [nəʊn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['mɪlt(ə)n] ,
Is any thing known of Richard Milton ,
是 任何 事物 已知 的 理查德 米尔顿 ,

关于理查德·弥尔顿，人们知道些什么吗?

[huː] [saɪnz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'testɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːsiz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv]
who signs his name as the attesting witness to the releases given by two of
WHO 标志 他的 姓名 作为 这 证明 证人 到 这 发布 给定 经过 二 的

[ðə; ði] ['pəʊɪts] [d'ɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ?
the poet's daughters for their share of his estate ?
这 诗人的 女儿们 为了 他们的 分享 的 他的 财产 ？

谁在诗人两位女儿放弃继承其遗产份额的声明上签字作证?

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['mɪlt(ə)n] , [ðə; ði]['poʊɪts]['brʌðə(r)]
Is there any pedigree of the family of Sir Christopher Milton , the poet's brother
是 那里 任何 谱系 的 这 家庭 的 先生 克里斯托弗 米尔顿 , 这 诗人的 兄弟

,
,
,

诗人弥尔顿的兄弟克里斯托弗·弥尔顿爵士的家族谱系是否有记载?

[drɔːn] [ʌp] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'pærənt] ['ækjərəsi] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd]
drawn up with sufficient apparent accuracy to exclude the probability of Richard
绘制 向上 和 充足的 明显 准确性 到 排除 这 可能性 的 理查德

['mɪlt(ə)n] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ?
Milton being his son ?
米尔顿 存在 他的 儿子 ?

绘制得足够精确，足以排除理查德·弥尔顿是他儿子的可能性?

[ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ([hɑːl] . [ˌem 'es] . - .
I have referred to the pedigree in the British Museum (Harl . MS . 5802 .
我 有 指 到 这 谱系 在 这 英国 博物馆 (哈尔 . 多发性硬化症 . - .

我参考了大英博物馆的谱系（Harl. MS. 5802）。

[ˌef 'əʊ] .
fo .
fo .

fo。

19b .) , [wɪtʃ] [meɪks] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdəntli] [səʊ] [ɪm'pɜːfɪkt]
19b .) , which makes no mention of the letter ; but it is evidently so imperfect
19b .) , 哪个 制作 不 提到 的 这 信 ; 但 它 是 显然 所以 不完善

[ə; eɪ] ['nəʊtɪs] ,
a notice ,
一个 注意 ,

19b），其中没有提及这封信；但显然这是一份非常不完善的通知，

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
as to be of little authority one way or other .
作为 到 是 的 小的 权威 一 方式 或者 其他 .

似乎在这方面没什么权威。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .
J . F . M .
J . F . M .

联合金融管理

[sɑːpkoʊti] ['mɒtəʊ] . — ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['geɪthaʊs] [ɒv; əv] ['eltən] , [ˌsiː 'əʊ] . [hʌnts] . , [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði]
Sapcote Motto . — Over the old gatehouse of Elton , co . Hunts . , built by the
萨普科特 座右铭 . — 超过 这 老的 门房 的 埃尔顿 , 合作 . 狩猎 . , 建造 经过 这

['fæməli] [ɒv; əv] [sɑːpkoʊti] ,
family of Sapcote ,
家庭 的 萨普科特 ,

萨普科特格言——位于亨廷顿郡埃尔顿老门楼上方，由萨普科特家族建造。

[ɪz] [ðeə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] , ['neɪmli] , " [θriː] [dʌv] - [kəʊts] ; " [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [skrəʊl] ,
is their coat of arms , namely , " three dove - cotes ; " and upon a scroll ,
是 他们的 外套 的 武器 , 即 , " 三 鸽子 - 海岸 ; " 和 之上 一个 滚动 ,

他们的纹章是“三个鸽舍”；卷轴上，

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːld] , [ɪz] [kɑːrvd] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] , ['evɪdəntli] [frentʃ] ,
surrounding the lower part of the shield , is carved a motto , evidently French ,
周围 这 降低 部分 的 这 盾 , 是 雕刻 一个 座右铭 , 显然 法语 ,

盾牌下半部分周围刻有一句格言，显然是法语。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evɪdəntli] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] .
and as evidently cut by a person ignorant of that language .
和 作为 显然 切 经过 一个 人 无知 的 那 语言 .

显然是由不懂这种语言的人剪裁的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [di'saɪfər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
So far as I can decypher it , the letters appear to be
所以 远的 作为 我 能 解密 它 , 这 信件 出现 到 是

就我目前所能辨认的，这些字母似乎是……

[ˌɛsˌsiː'oʊ] [tuːt] [eks]['vaɪnɪk]
sco toot X vinic
sco 嘟 X 维尼克

sco toot X vinic

[[ɔː(r)] -]
[or umic]
[或者 -]

[或umic]

[eks] - .
X poncs .
X - .

X poncs。

['pɒsəbli] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] ['lɛtəz] [es][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['flɜːrɪʃ] .
Possibly the first and last letters s are only flourishes .
可能 这 第一的 和 最后的 信件 s 是 仅有的 繁花 .

或许首尾字母 s 只是装饰性的。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɡlæd][ɒv; əv]['eni] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] .
I shall be glad of any suggestion as to its meaning .
我 将 是 高兴的 的 任何 建议 作为 到 它是 意义 .

对于它的含义，我将不胜感激任何建议。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][sɑːpkoʊti]['mɒtəʊ][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;
I have not been able to find the Sapcote motto on record ;
我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 这 萨普科特 座右铭 在 记录 ;

我一直没能找到萨普科特的座右铭记录；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - ['fæməli] , [ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv]['eltən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] ,
and I believe the Carysfoot family , the possessors of Elton , and the Duke of Bedford ,
和 我 相信 这 - 家庭 , 这 拥有者 的 埃尔顿 , 和 这 公爵 的 贝德福德 ,

我相信卡里斯福特家族（埃尔顿的拥有者）和贝德福德公爵，

[ðə; ði][eə(r)][ɪn] [blʌd] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] [skrəʊl][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .
the heir in blood , to be ignorant of what this scroll is intended to represent .
这 继承人 在 血 , 到 是 无知 的 什么 这 滚动 是 故意的 到 代表 .

血脉继承人，却对这卷轴所代表的意义一无所知。

['ɜːrmɪˌnwɑː] .
Erminois .
貂 .

埃尔米诺瓦。

[ˌæθɪ'niːəm] [klʌb] .
Athenæum Club .
雅典娜神庙 俱乐部 .

雅典娜俱乐部。

['skɑːlə] ['siːli] . — [ɪn][ə; eɪ] [wɪl] , ['deɪtɪd] - [hen] . [eɪtθ] . ,
Scala Coeli . — In a will , dated 12 Hen . VIII . ,
Scala 上腔 . — 在 一个 将要 , 日期 - 母鸡 . 八 . ,

天穹——在一份日期为亨利八世十二年的遗嘱中，

[ðə; ði][tes'teɪtə(r)][də'rekts; daɪ'rekts] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r)] ['trentəl] [ɒv; əv][seɪnt] ['gregəri] [sed]
the testator directs that there shall be four trentals of Saint Gregory said
这 测试者 导演 那 那里 将 是 四 特伦塔尔斯 的 圣 格雷戈里 说

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊl][æt; ət] ['lʌndən] [æt; ət] " ['skɑːlə] ['siːli] .
for his soul at London at " Scala Coeli .
为了 他的 灵魂 在 伦敦 在 " Scala 上腔 .

遗嘱人指示在伦敦的“Scala Coeli”为他的灵魂诵读四遍圣格雷戈里颂歌。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ment] [baɪ] " ['skɑːlə] ['siːli] ?
" Can any of your readers explain what place is meant by " Scala Coeli ?
" 能 任何 的 你的 读者 解释 什么 地方 是 意思是 经过 " Scala 上腔 ?

请问各位读者能否解释一下“Scala Coeli”指的是什么地方？

" [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] .
" A Subscriber .
" 一个 订户 .

“订阅者。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] - " [vɜːt] [vɜːt] , " ['peɪntɪd] [ɒn][ɪ'næm(ə)l] ,
Illustrations of Gresset's " Vert Vert , " painted on Enamel ,
插图 的 - " 垂直 垂直 , " 绘 在 搪瓷 ,

格雷塞的《绿色》插图，绘制在珐琅上，

& [siː] . — [ɪn][ə; eɪ]['pærɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wɜːks] (['dʒænət] [et] - , -) ,
& c . — In a Paris edition of Gresset's Works (Janet et Cotelle , 1823) ,
& c . — 在 一个 巴黎 版 的 - 作品 (珍妮特 等 - , -) ,

等等——摘自格雷塞著作巴黎版（Janet et Cotelle，1823 年），

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] . —
in the preface is the following passage . —
在 这 前言 是 这 下列的 通道 . —

序言中有这样一段话：

" [vɜːt] - [vɜːt] [fʌt] [ˌbiːɛn'toʊ]['dænz] [tuːts] [lez] [meɪnz] .
" Vert - vert fut bientôt dans toutes les mains .
" 垂直 - 垂直 未来 再见 丹斯 托特斯 莱斯 电源 .

“垂直-垂直 fut bientôt dans toutes les mains。

[ˌel'iː] ['sʌfrɪdʒ] [diː][lɑː] ['mʌltɪtjuːd] [ˌes'iː] - - [sə'lwiː][dez] [ˌkɔnə'səː] ; [lɑː] [məʊd] ,
Le suffrage de la multitude se joignit à celui des connoisseurs ; la mode ,
乐 选举权 德 拉 民众 塞 - - celui 德斯 鉴赏家 ; 拉 模式 ,

Le suffrage de la mudse joignit à celui des connoisseurs；时尚，

[ˌkjuː juː 'aɪ][ˌiː es 'tiː] ['ɔːzi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [diː] ['dɑːnər] [sʌn] ['sʌfrɪdʒ] , - [diː]['peərə(r)][lez]
qui est aussi en possession de donner son suffrage , s'empressa de parer les
qui est 也 英文 拥有 德 捐赠者 儿子 选举权 , - 德 比较器 莱斯

- [dɪnvɛnʃən] - ,
ajustemens d'invention récente ,
- 发明 - ,

qui est aussi en owning de donner son suffrage, s'empressa de parer les ajustemens d'invention cente,

---

[ˌdiː'juː] [nɒm] [diː] [lɪləstɝ] ['pɛrəˌkeɪ] ; [lez] [vɑːzɪs] - , [lez] [vɑːzɪs] [juːʒuːəlz][ˌkjuː juː 'aɪ] -
du nom de l'illustre perroquet ; les vases d'ornement , les vases usuels qui sortoient
杜 诺姆 德 插图 鹦鹉 ; 莱斯 花瓶 - , 莱斯 花瓶 常用 qui -

[dez] [fəbriːkɛs] - ,
des fabriques françoises ,
德斯 工厂 - ,

du nom de l'illustre perroquet； les vases d'Orment, les vases usuels qui sortoient des fabriques françoises,

- [prɛsk] [tuː] [kɛlks] - [ˌdiː'juː] ['petɪ] .
retraçoient presque tous quelques épisodes du petit poëme .
- 普雷斯克 我们 quelques - 杜 小 诗 .

回顾所有小诗的情节。

[ən] ['ɑːtɪst] [dəʊnt] [ˌel'iː] [nɒm] [ˌiː es 'tiː] ['viːnuː] - [naʊs] , [rɔks] ,
Un artist dont le nom est venu jusqu'à nous , Raux ,
联合国 艺术家 不 勒 诺姆 est 场地 - 我们 , 劳克斯 ,

一位艺术家不以自己的名字命名，Raux，

[ɪn] - [sɜːr] - [lez] [sʊ'ʒeɪz] [lez] [plʌs] - ;
en peignit sur émail les sujets les plus marquants ;
英文 - 苏尔 - 莱斯 主题 莱斯 加 - ;

en peignit sur émail les sujets les plus marquants；

[et] [tændɪs] [-] - ['pɑːsə(r)] ['dænz] [ˌjuː en 'iː] ['vɜːʃ(ə)n] ['lætɪni] [lez] [vɜːs] - [ˌdiː'juː]
et tandis qu'on faisoit passer dans une version latine les vers élégants du poëte
等 坦迪斯 qu'on - 过路人 丹斯 一 版本 拉丁语 莱斯 版本 - 杜 诗人
- ,
jésuite ,
- ,

et tandis qu'on faisoit passer dans une version latine les vers élégants du poëte jésuite,

[em] . ['bɜːrtɪn] , [mɪ'nɪstr] - , [ˌel'iː] - [-] [mɑːŋ'niː'fiːk] ['kæbəreɪ] [diː] ['sevrə] ,
M . Bertin , ministre d'état , le gratifioit d'un magnifique cabaret de Sèvres ,
M . 贝尔坦 , 部长 - , 勒 - 逼债 绝妙 歌舞表演 德 塞夫尔 ,

贝尔廷先生，对塞夫尔精彩歌舞表演表示感谢的国家部长，

[dəʊnt] [tuːts] [lez] ['piːsɪz] - [lez] [ˌævən'tʃʊrz] [diː] [sʌn] ['eɪˌroʊ] , [ˌsiː 'iː] [ˌkjuː juː 'aɪ] [fɪt] ['daɪə(r)] -
dont toutes les pièces reproduisoient les aventures de son héros , ce qui fit dire à
不 托特斯 莱斯 件 - 莱斯 冒险 德 儿子 英雄 , ce qui 合身 可怕的 -
[grɛsɪt] ,
Gresset ,
格雷塞特 ,

不要把英雄儿子的冒险故事再现，因为它适合格雷塞特，

[-] [ˌel'iː] - ['ɔːzi] [ɪn] [ˌpɔːrsə'leɪn] [diː] ['sevrə] . " { - }
qu'on le traduisoit aussi en porcelaine de Sèvres . " { 367 }
qu'on 勒 - 也 英文 瓷器 德 塞夫尔 . " { - }

qu'on le traduisoit aussi en PCIe de Sèvres。"{367}

[ðə; ði] ['kwɪəri] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] ,
The Query I wish to make is ,
这 询问 我 希望 到 制作 是 ,

我想提出的问题是：

[hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪnz] [frɒm; frəm] - ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [vɜːt] - [vɜːt]
Have any of these illustrations or designs from Gresset's poem of Vert - vert
有 任何 的 这些 插图 或者 设计 从 - 诗 的 垂直 - 垂直
, ['peɪntɪd] [ɒn] [ɪ'næm(ə)l] ['tʃaɪnə] ,
, painted on enamel china ,
, 绘 在 搪瓷 中国 ,

你有没有见过格雷塞的诗作《翠绿》中的插图或图案，绘制在珐琅瓷器上？

[ɔː(r)] ['ɜːθnweə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , [ɒv; əv] [frentʃ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [kʌm] [tuː; tə]
or earthenware of any sort , of French or any other manufacture , come to
或者 陶器 的 任何 种类 , 的 法语 或者 任何 其他 生产 , 来 到
[lait] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ?
light of late years ?
光 的 晚的 年 ?

或者近年来发现的任何种类的陶器，无论是法国制造的还是其他国家制造的？

[ɔː(r)]	[mɔː(r)]	['leɪtli]	[stɪl]	,
or	**more**	**lately**	**still**	**,**
或者	更多的	最近	仍然	,

或者更近一些,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第23期，(Notes and Queries, Number 23, April 6,) 第2/3页

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spɜːst] [ə'mʌŋ] ['veəriəs] ['baɪəz] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,
among the articles that have been dispersed among various buyers of almost all nations ,
之中 这 文章 那 有 到过 分散的 之中 各种各样的 买家 的 几乎 全部 国家 ，

在已分散到几乎所有国家的各种买家手中的商品中，

[ɪn] [ðə; ði] ['seɪlz] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [wiːks] [ɪ'fektɪd] [æt; ət] ['pærɪs] ?
in the sales within these few weeks effected at Paris ?
在 这 销售量 之内 这些 很少 周 受影响 在 巴黎 ？

这几周在巴黎的销售额发生了哪些变化？

['rɒbət] [snəʊ] .
Robert Snow .
罗伯特 雪 .

罗伯特·斯诺。

[ɜːr'beɪnəs] ['riːdʒɪəs] . — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] , [freʃ] , ['dʒiːniəl] , [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
Urbanus Regius . — A friend of mine , a delightful old lady , fresh , genial , and inquisitive ,
乌尔班纳斯 雷吉乌斯 . — 一个 朋友 的 矿 ， 一个 愉快 老的 女士 ， 新鲜的 ， 和蔼可亲 ， 和 好奇 ，

乌尔班努斯·雷吉乌斯——我的一位朋友，一位可爱的老太太，精神矍铄，和蔼可亲，求知欲强。

[hæz; həz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [æn; ən] [əʊld] ['vɒljuːm] , [ə; eɪ] ['fæməli] [eə(r)] - [luːm] ,
has in her possession an old volume , a family heir - loom ,
有 在 她 拥有 一个 老的 体积 ， 一个 家庭 继承人 - 织布机 ，

她拥有一本古籍，是家族的传家宝。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [les] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['dɪndʒi] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,
which is not the less dear to her for being somewhat dingy and dilapidated ,
哪个 是 不是 这 较少的 亲爱的 到 她 为了 存在 有些 昏暗的 和 破旧的 ，

虽然有些破旧不堪，但对她来说却丝毫不减其珍贵。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] [sə'plaɪ] .
and touching which she would gladly receive such information as your correspondents can supply .
和 接触 哪个 她 会 乐意 收到 这样的 信息 作为 你的 通讯员 能 供应 .

她非常乐意收到贵方通讯员提供的任何相关信息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [θriː] [ə'pærəntli] [dɪ'stɪŋkt] ['triːtiziz] ;
It is made up of three apparently distinct treatises ;
它 是 制成 向上 的 三 显然 清楚的 论文 ；

它由三个看似不同的篇章组成；

[ðə; ði] [fɜːst] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ]) [ɒn] [ðə; ði] [twelv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [kriːd] .
the first (of which several leaves are wanting) on the twelve articles of the Apostles ' Creed .
这 第一的 (的 哪个 一些 树叶 是 想要) 在 这 十二 文章 的 这 使徒们 - 信条 .

第一部分（其中有几页缺失）是关于使徒信经的十二条信条。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] " [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - ['kɒmən] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['gɒdli] ['skrɪptʃə(r)] ,
The second is " The ryght foundation , and pryncypall common places of the hole godly Scripture ,
这 第二 是 " 这 右 基础 , 和 - 常见的 地方 的 这 洞 敬虔的 圣经 ,

第二点是“圣经的正确根基和主要共同之处，

" & [siː] . , [baɪ] ['dɒktə(r)] [ɜːr'beɪnəs] ['riːdʒɪəs] .
" & c . , by Doctor Urbanus Regius .
" & c . , 经过 医生 乌尔班纳斯 雷吉乌斯 .

”等，作者：Urbanus Regius 博士。

['priːfɪkst] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['tɒməs] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] (['evɪdəntli] ['krænmər]) , [tuː; tə] [huːm] " [hɪs] ['deɪli] - ,
Prefixed is an epistle to Thomas , Archbishop of Canterbury (evidently Cranmer) , to whom " Hys dayly oratoure ,
前缀 是 一个 书信 到 托马斯 , 大主教 的 坎特伯雷 (显然 克兰默) , 到 谁 " 希斯 每日 - ,

前面是一封写给坎特伯雷大主教托马斯（显然是克兰麦）的信，信中写道：“他每日的演说，

- [lɪn] ([ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl]) , - [laɪf] - .
Gwalter Lynne (the writer of the epistle) , wyssheth lyfe euerlastynge .
- 琳恩 (这 作家 的 这 书信) , - 生活 - .

Gwalter Lynne (the writer of the epistle), wyssheth lyfe euerlastynge.

" [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['sekənd] ['triːtɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
" Between this second treatise and the third , and apparently belonging to the latter ,
" 之间 这 第二 论文 和 这 第三 , 和 显然 属于 到 这 后者 ,

“在第二篇论文和第三篇论文之间，而且显然属于第三篇论文，

[ɪz] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
is a title - page with the following inscription :
是 一个 标题 - 页 和 这 下列的 题词 :

扉页上有如下题词：

" [ɪm'prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [lɪn] , ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] ['sʌmərz] [keɪ] , [baɪ] - [geɪt] .
" Imprinted for Gwalter Lynne , dwelling upon Somers Kaye , by Byllinges gate .
" 印记 为了 - 琳恩 , 住宅 之上 萨默斯 凯伊 , 经过 - 门 .

“印于格瓦尔特·林恩，居住在萨默斯凯，拜林格斯门旁。”

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ɒv; əv] ['uːreɪ] [lɔːrd] . - .
In the yeare of oure Lorde . MDXLVIII .
在 这 年份 的 我们的 洛德 . - .

公元1948年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪ] [[sɪk]] [tuː; tə][biː; bi] [sɒld] [æt; ət] [puːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [dɔːr] ,
And they by [sic] to be solde at Poules church yarde at the north doore ,
和 他们 经过 [原文如此] 到 是 已售出 在 母鸡 教会 庭院 在 这 北 门 ,

它们将被出售于波尔斯教堂墓地北门处。

[ɪn][ðə; ði]['sɪgneɪ][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - [bel] , [baɪ] ['rɪtʃəd] [dʒʌg] .
In the signe of the By - bell , By Richard Jugge .
在 这 标志 的 这 经过 - 钟 , 经过 理查德 壶 .

以拜贝尔的标志，理查德·贾格著。

" [ðɪs] [lɑːst] ['triːtɪs] [ɪz][ɪn][smɔːlə(r)] [taɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [ˌdezɪg'neɪʃn] :
" This last treatise is in smaller type than the others , and has no general designation :
" 这 最后的 论文 是 在 较小的 类型 比 这 其他的 , 和 有 不 一般的 指定 :

“最后这篇论文的字体比其他论文小，而且没有总标题：

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['tʃæptəz] [ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] , [iː] . [dʒiː] . " [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] , " & [siː] .
it contains chapters on various subjects , e . g . " The Signification of Baptism , " & c .
它 包含 章节 在 各种各样的 主题 , e . 克 . " 这 意义 的 洗礼 , " & c .

它包含关于各种主题的章节，例如“洗礼的意义”等等。

['kwɪəri] [wʌn] .
Query 1 .
询问 1 .

查询 1.

[ɪz] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wel] [nəʊn] ? [ˌtuː'tuː] .
Is this volume well known ? 2 .
是 这 体积 出色地 已知 ? 2 .

这部作品是否广为人知？ 2.

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɜːr'beɪnəs]['riːdʒɪəs][ænd; ənd] ['wɔːltə] [lɪn] ?
Who were Urbanus Regius and Walter Lynne ?
WHO 是 乌尔班纳斯 雷吉乌斯 和 沃尔特 琳恩 ?

乌尔班努斯·雷吉斯和沃尔特·林恩是谁？

[dʒiː] . [piː] .
G . P .
G . P .

全科医生

[mɑːtʃ] - . - .
March 16 . 1850 .
行进 - . - .

1850年3月16日

[rɪ'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

[ðə; ði] ['ærəbɪk] ['njʊmərəl] [ænd; ənd] ['saɪfə(r)] .
THE ARABIC NUMERALS AND CIPHER .
这 阿拉伯 数字 和 密码 .

阿拉伯数字和密码。

[ai] [mait] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
I might , with a little more consideration ,
我 可能 , 和 一个 小的 更多的 考虑 ,

或许，再仔细考虑一下，我会……

[hæv; həv] [rɪ'fɜːd] " [iː] . [viː] . " [tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kən'sʌlt] . [naɪn] .
have referred " E . V . " to several other authorities which he will do well to consult . 9 .
有 指 " E . V . " 到 一些 其他 当局 哪个 他 将要 做 出色地 到 咨询 . 9 .

已将“EV”转介给其他几个权威机构，他最好咨询这些机构。9.

[wɔːlɪsɪz] ['ældʒɪbrə] , [piː] . [naɪn] . [ænd; ənd][piː] . - .
Wallis's Algebra , p . 9 . and p . 153 .
沃利斯的 代数 , p . 9 . 和 p . - .

Wallis 的《代数》，第 9 页和第 153 页。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən] . - .
of the additions . 10 .
的 这 新增内容 . - .

新增部分。10.

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[trænz] . , [,ɛn,oʊ'ɛs] . - .
Trans . , Nos . 439 .
翻译 . , 编号 . - .

Trans.，第 439 号。

[ænd; ənd] - . - .
and 475 . 11 .
和 - . - .

以及 475.11。

- , [ɪs'twɑːr] [dez] [,mɑːtə'mɑːtɪks] , [tɒm] . [ai] . [tʃæp] . [,tuː'tuː] . - .
Montucla , Histoire des Mathématiques , tom . i . chap . 2 . 12 .
- , 组织 德斯 数学 , 汤姆 . 我 . 小伙子 . 2 . - .

蒙图克拉，《数学史》，汤姆。我。第 2.12 章。

['beɪli] , [ɪs'twɑːr] [diː] [ləstrɑːnəmi] . - .
Baillie , Histoire de l'Astronomie . 13 .
贝利 , 组织 德 《天文学》 . - .

Baillie，《天文学史》13。

Delambre1 , [hɪst] .
Delambre1 , Hist .
Delambre1 , 历史 .

Delambre1，历史。

[diː] - . [,diː'juː] [mɔɪən] [eɪdʒ] . - .
de l'Astr . du moyen age . 14 .
德 - . 杜 中级 年龄 . - .

de l'Astr. du moyen age.14.

['hʌtənz] [trækts] (8vo .
Hutton's Tracts (8vo .
赫顿的 小册子 (8vo .

赫顿的小册子（8开本）

[ed] . - .) , [vɒl] .
ed . 1812 .) , vol .
编辑 . - .) , 卷 .

（1812 年版），卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

(['sʌbdʒɪkt] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['ældʒɪbrə] ") - .
(subject " History of Algebra ") 15 .
(主题 " 历史 的 代数 ") - .

（主题"代数史"）15.

[hjuː'ɛt] , - [ˌɛvən'dʒɛlɪkə] . - .
Huet , Demonstratio Evangelica . 16 .
于埃特 , - 福音派 . - .

休特，福音示威.16。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['teɪlərz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - .
Dr . John Taylor's Translation of the Lilawati .
博士 . 约翰 泰勒的 翻译 的 这 - .

约翰·泰勒博士翻译的《Lilawati》。

([bɒm'beɪ] , - .) - .
(Bombay , 1816 .) 17 .
(孟买 , - .) - .

（孟买，1816 年。）17.

[stræʧiːz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['biːdʒə] Ganita2 . - .
Strachey's Translation of the Bija Ganita2 . 18 .
斯特雷奇 翻译 的 这 比哈 Ganita2 . - .

Strachey 翻译的 Bija Ganita2.18。

- ['ældʒɪbrə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhin'duː] .
Colebrooke's Algebra of the Hindus .
- 代数 的 这 印度教徒 .

科尔布鲁克的印度代数。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði] " ['teɪbəl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
Would it not be worth while to give a facsimile of the " Tabel for all
会 它 不是 是 值得 尽管 到 给 一个 传真 的 这 " 表格 为了 全部
[mɑːnɛreɪ][ɒv; əv] - ,
manere of merchauntes ,
方式 的 - ,

难道不值得提供一份"各类商品目录"的传真件吗?

" [ɪn][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " ?
" in the " Notes and Queries " ?
" 在 这 " 笔记 和 查询 " ?

在"备注和问题"中?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
It is not only a curiosity ,
它 是 不是 仅有的 一个 好奇心 ,

这不仅仅是一件令人好奇的事，

[bʌt; bət][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] ([ænd; ənd] [ju'niːk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] [nəʊn]) [ɪn][ðə; ði]
but an important element (and unique as far as is known) in the
但 一个 重要的 元素 (和 独特的 作为 远的 作为 是 已知) 在 这
[ˌfɪlə'sɒfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'rɪθmətɪk] .
philosophic history of our arithmetic .
哲学 历史 的 我们的 算术 .

但它是我们算术哲学史上的一个重要元素（而且据我们所知是独一无二的）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [æn; ən]['æktʃuəl] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['kɒnstənt] [juːz][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts]
It was , no doubt , an actual instrument in constant use in the merchant's
它 曾是 , 不 怀疑 , 一个 实际的 乐器 在 持续的 使用 在 这 商人的
['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

毫无疑问，这的确是商人办公室里经常使用的一种实际仪器。

[æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][æn; ən]['ɔːlmənæk] , ['ɪntrəst] - ['teɪblz] , [ə; eɪ] " ['kæmbɪst] " [ænd; ənd][ə; eɪ]
as much so as an almanac , interest - tables , a " cambist " and a
作为 很多 所以 作为 一个 年鉴 , 兴趣 - 表格 , 一个 " 坎比斯特 " 和 一个
['kɒpiɪŋ] - [pres] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
copying - press , are now .
复制 - 按 , 是 现在 .

如今，年鉴、利率表、“货币兑换商”和复印机都发挥着重要作用。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['saɪfə(r)] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['əʊnli] [kə'menst] [wɪð] ['raɪtɪŋ] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði]
As regards the cipher , the difficulty only commenced with writing numbers in the
作为 问候 这 密码 , 这 困难 仅有的 开始 和 写作 数字 在 这
[njuː] [sɪm'bɒlədʒi] .
new symbology .
新的 符号学 .

至于密码，困难之处仅仅在于如何用新的符号系统书写数字。

[wɪð] [p'ɜːsənz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,
With persons accustomed to the use of this instrument ,
和 人 习惯 到 这 使用 的 这 乐器 ,

对于习惯使用这种仪器的人来说，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['ɔbviːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] " ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
there is no doubt that the mode of obviating the difficulty of " keeping the
那里 是 不 怀疑 那 这 模式 的 避免 这 困难 的 " 保持 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

毫无疑问，避免“保持该位置”这一困难的方式是……

" [wʊd] [sə'dʒest] [ɪt'self] [æt; ət] [wʌns] .
" would suggest itself at once .
" 会 建议 本身 在 一次 .

“这立刻就会浮现在脑海中。”

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [æn; ən] ['empti] [həʊl] ([wɪ'ðaʊt] [ɪts] [peg]) ['sɪgnɪfaɪd] " [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs]
In this instrument an empty hole (without its peg) signified " none of this
在 这 乐器 一个 空的 洞 (没有 它是 钉子) 表示 " 没有任何 的 这
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
denomination .
面值 .

在这个乐器中，一个空孔（没有销钉）表示“不属于这个面额”。

" [wɒt] [ðen] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [həʊl] [wɪtʃ]
" What then more simple than to make the outline of the empty hole which
" 什么 然后 更多的 简单的 比 到 制作 这 大纲 的 这 空的 洞 哪个
['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] " ['ləʊk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] ['eni] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
occupied the " local position " of any denomination ,
占领 这 " 当地的 位置 " 的 任何 面值 ,

那么，还有什么比勾勒出占据任何面额“本地位置”的空洞轮廓更简单的方法呢?

[wen] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪ'saɪs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪt'self] ?
when none of that precise denomination occurred in the number itself ?
什么时候 没有任何 的 那 精确的 面值 发生 在 这 数字 本身 ?

当数字本身根本没有出现该具体面额时?

['ʌndə(r)] [ðɪs] [vjuː] [ðə; ði]['prəʊses][æt; ət] [liːst] [bɪ'kʌmz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ;
Under this view the process at least becomes simple and natural ;
在下面 这 看法 这 过程 在 至少 变成 简单的 和 自然的 ;

在这种观点看来，这个过程至少变得简单自然;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɜːrtʃənt] [kən'trɪbjuːtɪd] [səʊ] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]
and as the early merchants contributed so largely to the improvement of
和 作为 这 早期的 商人 贡献 所以 很大程度上 到 这 改进 的
['aʊə(r)] [ˌærɪθ'metɪkl] ['prəʊsesɪz] ,
our arithmetical processes ,
我们的 算术 流程 ,

早期的商人们对我们算术过程的改进做出了巨大贡献,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ɪz] ['həʊlli] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [graʊnd] .
such a conclusion is wholly divested of improbability on any other ground .
这样的 一个 结论 是 完全 剥离 的 概率低 在 任何 其他 地面 .

从任何其他方面来看，这样的结论都完全没有不合理之处。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wʊd] [ðen] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] ['præktɪkli] [bɪ'kʌm] ,
The circle would then naturally become , as it certainly has practically become ,
这 圆圈 会 然后 自然 变得 , 作为 它 当然 有 几乎 变得 ,

那么，这个圆圈自然而然就会变成，而且实际上也确实变成了,

[ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] .
the most appropriate symbol of nothingness .
这 最多 合适的 象征 的 虚无 .

虚无最恰当的象征。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [tɜːm] ['saɪfə(r)][ɔː(r)]['zɪərəʊ] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
As regards the term cipher or zero (which are so obviously the same as
作为 问候 这 学期 密码 或者 零 (哪个 是 所以 明显地 这 相同的 作为
[tuː; tə] [niːd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk]) ,
to need no remark) ,
到 需要 不 评论) ,

至于“密码”或“零”这两个术语（它们显然是同一个意思，无需赘述),

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɒn][ɔːl][hændz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
it is admitted on all hands to be derived from one or other of the
它 是 承认 在 全部 双手 到 是 衍生的 从 一 或者 其他 的 这
[sə'mɪtɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,
Semitic languages ,
闪米特语 语言 ,

人们普遍认为它源自某种闪米特语系语言。

[ðə; ði] ['hiːbruː] [ɔː(r)][ðə; ði]['ærəbɪk] .
the Hebrew or the Arabic .
这 希伯来语 或者 这 阿拉伯 .

希伯来语或阿拉伯语。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəstʌmɚi] [wɪð] [ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [hɪˈstɔːriənz] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈærəbɪk] ,

It is customery with the mathematical historians to refer it to the Arabic ,

它 是 客户 和 这 数学 历史学家 到 参考 它 到 这 阿拉伯 ，

数学史学家习惯将其与阿拉伯语联系起来。

[ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][mɔː(r)][kənˈvɜːs(ə)nt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] .

they being in general more conversant with it than with the Hebrew .

他们 存在 在 一般的 更多的 熟人 和 它 比 和 这 希伯来语 .

他们通常对英语比对希伯来语更熟悉。

[ðə; ði][ˈærəbɪk] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][hænd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhiːbruː] ,

The Arabic being a smaller hand than the Hebrew ,

这 阿拉伯 存在 一个 较小的 手 比 这 希伯来语 ，

阿拉伯文字比希伯来文字小，

[ə; eɪ][dɒt][wɒz; wəz] [juːst] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði] " [pleɪs] " [æt; ət]

a dot was used instead of the circle for marking the " place " at

一个 点 曾是 用过的 反而 的 这 圆圈 为了 标记 这 " 地方 " 在

[wɪtʃ] [ðə; ði][haɪˈeɪtəs][ɒv; əv][ˈeni] " [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] " [əˈkɜːd] .

which the hiatus of any " denomination " occurred .

哪个 这 间歇期 的 任何 " 面值 " 发生 .

用点代替圆圈来标记任何“教派”中断发生的“位置”。

[ɪf] [wiː; wi] [əbˈteɪnd] [ˈaʊə(r)][ˈsaɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ˈhɒləʊ] ([ə; eɪ][mɪə(r)]

If we obtained our cipher from this , it would be made hollow (a mere

如果 我们 获得 我们的 密码 从 这 ， 它 会 是 制成 空洞的 （ 一个 仅仅

[ˈseɪntʃə] , [ˈɡɜːdl] ,

ceinture , girdle ,

腰带 ， 腰带 ，

如果我们从中得到密码，它就会变得空洞（仅仅是一条腰带，一个束腰带，

[ɔː(r)] [rɪŋ]) [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɒt] [səˈfɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [ˌkɒrəˈspɒnd]

or ring) to save the trouble of making a dot sufficiently large to correspond

或者 戒指 ） 到 节省 这 麻烦 的 制作 一个 点 足够 大的 到 对应

[ɪn][ˈmæɡnɪtjuːd] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈnjʊmərəl] [æz; əz][wiː; wi] [raɪt] [ðem; ðəm] .

in magnitude with our other numerals as we write them .

在 震级 和 我们的 其他 数字 作为 我们 写 他们 .

或者用圆环）来省去画一个足够大的点，使其大小与我们书写的其他数字相对应。

[ˈaɪðə(r)][ɪz][əˈlaɪk][ˈpɒsəb(ə)l] — [ˌprɒbəˈbɪləti] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪðə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

Either is alike possible — probability must be sought , for either over the

任何一个 是 同样 可能的 — 可能性 必须 是 寻求 ， 为了 任何一个 超过 这

[ˈʌðə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [sɔːs] .

other , from a slightly different source .

其他 ， 从 一个 轻微地 不同的 来源 .

两者皆有可能——对于其中一种可能性，必须从略有不同的来源寻找概率。

[ðə; ði] [ruːt] - [wɜːdz] [ɪn] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd][ɪn][ˈærəbɪk][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ([tiːz] - [ˌpiː ˈeɪtʃ] -

The root - words in Hebrew and in Arabic are precisely the same (ts - ph -

这 根 - 字 在 希伯来语 和 在 阿拉伯 是 恰恰 这 相同的 （ ts - ph -

[ɑː(r)]) , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] { - }

r) , though in the two { 368 }

r ） ， 尽管 在 这 二 { - }

希伯来语和阿拉伯语的词根完全相同（ts-ph-r)，尽管两者{368}

[ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv]

languages , and at different ages of the same language , they might have

语言 ， 和 在 不同的 年龄 的 这 相同的 语言 ， 他们 可能 有

[biːn] [ˈdɪfrəntli] .

been vowelised differently .

到过 元音化的 不同 .

不同的语言，以及同一种语言在不同时期，它们的元音发音可能都不一样。

[ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
In some shape or other ,
在 一些 形状 或者 其他 ,

以某种形式

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] [juːst] [ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)] [ə'rɪθmətɪk] [frɒm; frəm] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ɪtəli] ,
this name is used in all countries that have derived their arithmetic from mediæval Italy ,
这 姓名 是 用过的 在 全部 国家 那 有 衍生的 他们的 算术 从 中世纪 意大利 ,

这个名称在所有从中世纪意大利获得算术的国家中使用。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['særəsənz] .
or from the Saracens .
或者 从 这 萨拉森人 .

或者来自萨拉森人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [sʌm; səm]['saɪfə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] ['ʃɪfər] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl]['zɪərəʊ] .
It is with some cipher , with others chiffre , and with all zero .
它 是 和 一些 密码 , 和 其他的 奇夫 , 和 和 全部 零 .

有些是用密码，有些是用密码，还有些是用全零。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][mɔː(r)][ɪ'tæliən][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [frentʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
The word is certainly no more Italian than it is French or English .
这 单词 是 当然 不 更多的 意大利语 比 它 是 法语 或者 英语 .

这个词的意大利语属性肯定不比法语或英语属性更强。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [tuː] , [ðæt] [ɛzɚ] ([kwəʊtid][æt; ət][piː] . - .) , [æz; əz][ə; eɪ] ['gɜːdl] ,
Be it remembered , too , that ezor (quoted at p . 268 .) , as a girdle ,
是 它 记得 , 也 , 那 以佐尔 (引 在 p . - .) , 作为 一个 腰带 ,

还应记住，ezor（引自第268页）是一种腰带，

[ɪz] ['rædɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] , ['sʌmwɒt] ['mjuːtɪleɪtɪd] .
is radically the same word , somewhat mutilated .
是 根本 这 相同的 单词 , 有些 残缺 .

本质上是同一个词，只是有些变形。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ([dɪ'njuːdɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [æ'kriːʃən] [ɒv; əv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
The cardinal meaning of the word (denuded of the conventional accretions of signification ,
这 红衣主教 意义 的 这 单词 (赤裸裸的 的 这 传统的 增生 的 意义 ,

词语的基本含义（剥离了传统的附加意义，

[wɪtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['miːnɪŋ]) [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['emptinəs] , ['hɒləʊnəs] , ['nʌθɪŋnəs] .
which peculiar applications of it adds to the cardinal meaning) appears to be emptiness , hollowness , nothingness .
哪个 奇特 应用程序 的 它 添加 到 这 红衣主教 意义) 出现 到 是 空虚 , 空虚 , 虚无 .

它的特殊应用增添了其基本含义）似乎是空虚、空洞、虚无。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [riˈmɑːk] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['ʃɑːtrə] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][bəu'iːʃiəs] ,
It may be further remarked , that in the fine Chartres MS . of Boetius ,
它 可能 是 更远 评论 , 那 在 这 美好的 沙特尔 多发性硬化症 . 的 波埃提乌斯 ,

此外，还需指出的是，在精美的波埃提乌斯沙特尔手稿中，

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['tʃeɪlz] , [ðə; ði] - [ɪz] [kɔːld] ['siːpoʊs] : — [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [hiː; hi] [rɪ'mɑːks] ,
described by Chasles , the 0 is called sipos : — the same name , he remarks ,
描述 经过 查尔斯 , 这 - 是 称为 sipos : — 这 相同的 姓名 , 他 评论 ,

查尔斯描述说，0 被称为 sipos：——他指出，名称相同。

[ðæt] [greɪvz] [faʊnd] [ɪn][ju:z][ɪn][ðə; ði] [i:st] .
that Graves found in use in the East .
那 格雷夫斯 成立 在 使用 在 这 东方 .

格雷夫斯发现这种武器在东方也有使用。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [tɜ:rks] [kɔ:l] [ðə; ði] - , - .
The modern Turks call the 0 , tsifra .
这 现代的 土耳其人 称呼 这 - , - .

现代土耳其人称 0 为 tsifra。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] ['læŋgwɪdʒ] ,
It is curious enough that in all languages ,
它 是 好奇的 足够的 那 在 全部 语言 ,

令人好奇的是，在所有语言中，

[ðə; ði] [tɜ:m] ['saɪfərɪŋ] [ɪz] ['pɒpjələli] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'nəʊt] [ɔ:l] [ˌærɪθ'metɪkl] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɒt'evə(r)] .
the term ciphering is popularly used to denote all arithmetical operations whatever .
这 学期 加密 是 广为人知 用过的 到 表示 全部 算术 运营 任何 .

"加密"一词通常用来指代所有算术运算。

['aʊə(r)] ['sku:lbɔi] [du:; də][ðeə(r)] " ['saɪfərɪŋ] , " [ænd; ənd] [raɪt] ['keəfəli] [ɪn][ðeə(r)] " ['saɪfərɪŋ] - [bʊks] .
Our schoolboys do their " ciphering , " and write carefully in their " ciphering - books .
我们的 男学生 做 他们的 " 加密 , " 和 写 小心 在 他们的 " 加密 - 图书 .

我们的小学生进行"密码运算"，并认真地在他们的"密码本"上书写。

" [ðɪs] [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbəkəs][ɔ:(r)] ['kaʊntɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
" This all seems to point to the art of dispensing with the use of the abacus or counting table .
" 这 全部 似乎 到 观点 到 这 艺术 的 分发 和 这 使用 的 这 算盘 或者 计数 桌子 .

"这一切似乎都指向一种无需使用算盘或计数表的艺术。"

[ti:] . [es] . [di:] .
T . S . D .
T . S . D .

TSD

['ʃu:tərz] [hɪl] , [mɑ:tʃ] [faɪv] .
Shooter's Hill , March 5 .
射手的 爬坡道 , 行进 5 .

射手山，3月5日。

['ærəbɪk] ['nju:mərəl] . — [ai][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] " [i:] . [vi:] . " ([nəʊ] . - .
Arabic Numerals . — I had replied to " E . V . " (No . 15 .
阿拉伯 数字 . — 我 有 回复 到 " E . V . " (不 . - .

阿拉伯数字。——我回复了"EV"(第15号)。

[pi:] . - .) , [wen] [ai] [sɔ:] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] " ['nəʊtɪs] [tu:; tə] [ˌkɒris'pɒndənts] , " [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] .
p . 230 .) , when I saw by your " Notice to Correspondents , " that the question was answered .
p . - .) , 什么时候 我 锯 经过 你的 " 注意 到 通讯员 , " 那 这 问题 曾是 回答 .

第 230 页)，当我从你们的"致通讯员的通知"中看到这个问题得到了解答时。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'plaɪz] ,
I therefore waited the publication of the replies ,
我 所以 等待 这 发布 的 这 回复 ,

因此，我等待了回复的公布。

[wɪtʃ] [ai][faɪnd][duː; də][nɒt] [ɪm'breɪs] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði]
which I find do not embrace any one of the points to which I would call the
哪个 我 寻找 做 不是 拥抱 任何 一 的 这 积分 到 哪个 我 会 称呼 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [iː] . [viː] . " — [daɪə'fæntəs] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
attention of " E . V . " — Diophantus of Alexandria ,
注意力 的 " E . V . " — 丢番图 的 亚历山大 ,

我发现这些观点并没有涵盖我想提请亚历山大的丢番图（Diophantus of Alexandria）注意的任何一点。

[huː] ['flauriʃ] [ə'baʊt] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] ,
who flourished about 150 years after Christ ,
WHO 繁荣 关于 - 年 后 基督 ,

他活跃于基督之后约150年，

[ænd; ənd] [huː] [rəʊt] [ˌθɜː'tiːn] [bʊks] [ɒv; əv]['ældʒɪbrə][ɔː(r)] [ə'rɪθmətɪk] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] ,
and who wrote thirteen books of algebra or arithmetic in the Greek language ,
和 WHO 写道 十三 图书 的 代数 或者 算术 在 这 希腊语 语言 ,

他用希腊语写了十三本代数学或算术书籍，

[ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊldɪst]['raɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hæz; həz]
is generally supposed to be the oldest writer on the subject that has
是 一般来说 据称 到 是 这 最老 作家 在 这 主题 那 有
[kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)][taɪm] ;
come down to our time ;
来 向下 到 我们的 时间 ;

他通常被认为是流传至今的关于这个主题的最古老的作家；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ældʒɪbrə][ɪn]
but it was not from him that we received the knowledge of algebra in
但 它 曾是 不是 从 他 那 我们 已收到 这 知识 的 代数 在
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

但是，我们在欧洲获得的代数知识并不是来自他。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz]
It appears certain that the first knowledge of this science in England was
它 出现 肯定 那 这 第一的 知识 的 这 科学 在 英格兰 曾是
[frɒm; frəm] ['ɪtəli] [ɔː(r)] [speɪn] ,
from Italy or Spain ,
从 意大利 或者 西班牙 ,

可以肯定的是，英国人最早接触到这门科学是从意大利或西班牙获得的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mʊrz] ['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['kʌntri] ;
after the Moors settled in the latter country ;
后 这 沼泽地 定居 在 这 后者 国家 ;

在摩尔人定居于后一个国家之后；

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'reɪbiənz][ænd; ənd] ['pɜːʃənz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)] [ˌærɪθ'metɪkl]
and the Arabians and Persians appear to have derived their arithmetical
和 这 阿拉伯人 和 波斯人 出现 到 有 衍生的 他们的 算术
['meθəd] [ɒv; əv] [kəm'pjuːtɪŋ] [baɪ][ten] ['kærəktəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] :
method of computing by ten characters from the Indians :
方法 的 计算 经过 十 人物 从 这 印度人 :

阿拉伯人和波斯人似乎从印度人那里借鉴了十进制的算术方法：

[huː] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [hæv; həv][məʊst] ['prɒbəbli] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
who , in their turn , have most probably borrowed from the Chinese ,
WHO , 在 他们的 转动 , 有 最多 大概 借来的 从 这 中国人 ,

而他们很可能又借鉴了中国人的理论。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɒn][ðeə(r)] ['meθəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['zɪərəʊ] ,
and improved on their method by the adoption of a zero ,
和 改进 在 他们的 方法 经过 这 采用 的 一个 零 ,

他们通过引入零改进了他们的方法，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪm'prʊvmənt] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɪndʊ] .
which was one of the most important improvements effected by the Hindoos .
哪个 曾是 一 的 这 最多 重要的 改进 受影响 经过 这 印度教徒 .

这是印度教徒带来的最重要的改进之一。

[ɪn]['tʃaɪnə] , [ðə; ði] [wɜːdz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [sɪ'nɒnɪməs] ; [ðeə(r)] ['jʊsɪdʒ]
In China , the words ancient and modern are almost synonymous ; their usages
在 中国 , 这 字 古老的 和 现代的 是 几乎 同义词 ; 他们的 用法
[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ['biːɪŋ] [səʊ] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,
and customs being so unchangeable ,
和 海关 存在 所以 不可改变的 ,

在中国，“古代”和“现代”这两个词几乎是同义词；它们的用法和习俗如此不变，

[æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['swæn'pæn] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [juːst]
as appears by their instrument of computation , the swanpan , which is still used
作为 出现 经过 他们的 乐器 的 计算 , 这 天鹅潘 , 哪个 是 仍然 用过的
[ɪn][ɔːl][ðeə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
in all their calculations .
在 全部 他们的 计算 .

从他们的计算工具——天鹅盘（swanpan）——可以看出这一点，这种工具至今仍在他们的所有计算中使用。

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['skɒlə(r)] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd]
The Oriental scholar will find much curious and interesting information connected
这 东方 学者 将要 寻找 很多 好奇的 和 有趣的 信息 连接
[wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði]['sænskrɪt]['viːˌdʒɑː][gəniːtə][ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['bɑːskərə] [ɑː'tʃɑːjə] :
with this subject in the Sanscrit Vija Ganita and Lilivati of Bhaskara Acharya :
和 这 主题 在 这 梵文 维贾 加尼塔 和 - 的 巴斯卡拉 阿查里亚 :

东方学者会在婆什迦罗阿阇梨的梵文著作《Vija Ganita》和《Lilivati》中找到许多与此主题相关的奇特而有趣的信息：

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['pɜːʃn] [æt; ət]['ɑːgrə] , [ɔː(r)] ['deli] , [ɪn] - ,
the former was translated into Persian at Agra , or Delhi , in 1634 ,
这 以前的 曾是 翻译 进入 波斯语 在 阿格拉 , 或者 德里 , 在 - ,

前者于 1634 年在阿格拉（或德里）被翻译成波斯语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][baɪ] [faɪzi] [ɪn] - ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leʃən] ,
and the latter by Fyzee in 1587 ; but there are also English translations ,
和 这 后者 经过 费兹 在 - ; 但 那里 是 还 英语 翻译 ,

后者是菲兹于 1587 年所作；但也有英文译本。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][sə'saɪəti] .
all of which are in the library of the Royal Asiatic Society .
全部 的 哪个 是 在 这 图书馆 的 这 皇家 亚洲 社会 .

这些书籍均收藏于皇家亚洲学会图书馆。

[ðə; ði] - - [ˌjuː'ɛl] - - [ɪz][ə'nʌðə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] [ɪn]['ɪndiə] .
The Khalasah - ul - Hisah is another work of repute in India .
这 - - ul - - 是 其他 工作 的 声誉 在 印度 .

《Khalasah-ul-Hisah》是印度另一部享有盛誉的作品。

['mɪstə(r)] . ['streɪtʃi] [rəʊt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn]['ɪndiə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [rɪ'sɜːtʃɪz]
Mr . Strachey wrote and printed in India , for the Asiatic Researches
先生 . 斯特雷奇 写道 和 打印 在 印度 , 为了 这 亚洲 研究
, [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['peɪpə(r)] ,
, a valuable paper ,
, 一个 有价值的 纸 ,

斯特雷奇先生在印度为《亚洲研究》杂志撰写并印刷了一篇很有价值的论文。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [məʊst] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ([ɪf] [nɒt] [ˌtʃaɪ'niːz]) ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['njʊmərəl] .
which contains most conclusive evidence of the Indian (if not Chinese) origin of our numerals .
哪个 包含 最多 确凿 证据 的 这 印度 (如果 不是 中国人) 起源 的 我们的 数字 .

其中包含了最确凿的证据，证明我们的数字起源于印度（如果不是中国）。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [ˌæstrə'noʊmi] [ˌɪn'diːɛn] , [ɒv; əv] [em] . [beɪ'li] ; 2d [vɒl] .
See also Astronomie Indienne , of M . Bailly ; 2d vol .
看 还 天文学 印第安人 , 的 M . 贝利 ; 2d 卷 .

另见 M. Bailly 的《印度天文学》；第 2 卷。

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [rɪ'sɜːtʃɪz] , " [ɒn] [ðə; ði] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪndʊ] , " [baɪ] [sæml] .
Asiatic Researches , " On the Astronomical Computations of the Hindoos , " by Saml .
亚洲 研究 , " 在 这 天文 计算 的 这 印度教徒 , " 经过 萨姆尔 .

亚洲研究，“论印度教徒的天文计算”，作者：Saml。

['deɪvɪs] ; " [tuː] [ˌdɪsər'teʃən] [ɒn] ['ɪndiən] [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd] [ˌtrɪgə'nɒmətri] , " [baɪ] [prə'fesə(r)] ['pleɪˌfɛr] ,
Davis ; " Two Dissertations on Indian Astronomy and Trigonometry , " by Professor Playfair ,
戴维斯 ; " 二 学位论文 在 印度 天文学 和 三角学 , " 经过 教授 普莱费尔 ,

戴维斯；普莱费尔教授的《关于印度天文学和三角学的两篇论文》，

[ɪn] [ðə; ði] 2d [ænd; ənd] 4th [vɑːlz] . [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪnbrə] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] .
in the 2d and 4th vols . of the Edinburgh Philosophical Transactions .
在 这 2d 和 4th 卷 . 的 这 爱丁堡 哲学 交易 .

载于《爱丁堡哲学学报》第2卷和第4卷。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [mait] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ;
And many others might be referred to ;
和 许多 其他的 可能 是 指 到 ;

还可以提及许多其他方面；

[bʌt; bət] [ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['ɪndiə] ,
but all tending to prove that our numbers came originally from China and India ,
但 全部 倾向于 到 证明 那 我们的 数字 来了 起初 从 中国 和 印度 ,

但所有这些都倾向于证明，我们的人口最初来自中国和印度。

[θruː] ['pɜːʃə] , [ə'reɪbiə] , ['æfrɪkə] , [speɪn] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [baɪ] ['grædʒuəl] [ænd; ənd] [sək'sesɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [fɔːm] ,
through Persia , Arabia , Africa , Spain , and Italy , by gradual and successive changes in form ,
通过 波斯 , 阿拉伯 , 非洲 , 西班牙 , 和 意大利 , 经过 逐渐地 和 连续 变化 在 形式 ,

通过波斯、阿拉伯、非洲、西班牙和意大利，其形式经历了渐进和连续的变化，

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['sænskrit] ,
several of them still retaining a close resemblance to the ancient and modern Sanscrit ,
一些 的 他们 仍然 保留 一个 关闭 相似 到 这 古老的 和 现代的 梵文 ,

其中一些仍然与古代和现代梵文保持着密切的相似性。

[ˌtʃaɪ'niːz] , ['ærəbɪk] , ['pɜːʃn] , [ænd; ənd] ['hɪndʊ] ['njʊmərəl] .
Chinese , Arabic , Persian , and Hindoo numerals .
中国人 , 阿拉伯 , 波斯语 , 和 印度教 数字 .

中文、阿拉伯语、波斯语和印度语数字。

['henri] ['wilkinsn] .
Henry Wilkinson .
亨利 威尔金森 .

亨利·威尔金森。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[ai] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ɒn] [kw'iəɹɪz] ['skætəd] [θruː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtə(r)]
I send you a few Notes on Queries scattered through some of the later
我 发送 你 一个 很少 笔记 在 查询 疏散 通过 一些 的 这 之后
['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] :
numbers of your very valuable publication :
数字 的 你的 非常 有价值的 发布 :

我附上几篇关于您这份极具价值的刊物后期刊物中散落的疑问的笔记：

[ə'nɒnɪməs] - . — [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
Anonymous Ravennas . — In the library of the Royal Geographical Society ,
匿名的 - . — 在 这 图书馆 的 这 皇家 地理 社会 ,

匿名的拉文纳斯。——在皇家地理学会的图书馆里，

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [æn; ən] 8vo .
I believe there is a copy of an 8vo .
我 相信 那里 是 一个 复制 的 一个 8vo .

我相信有一份八开本的副本。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kɒz'mɒgrəfi] .
edition of that cosmography .
版 的 那 宇宙学 .

该宇宙学版本的

[sɪ'leɪgoʊ] . — [ðɪs] [plɑːnt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəb(ə)l] , [ɪz] [ðə; ði] [ˌlaɪkə'pəʊdɪəm] - [ɒv; əv]
Selago . — This plant , I should think it probable , is the Lycopodium clavatum of
塞拉戈 . — 这 植物 , 我 应该 思考 它 可能 , 是 这 石松 - 的
['mɒd(ə)n] ['bɒtənɪst] ;
modern botanists ;
现代的 植物学家 ;

塞拉戈——我认为这种植物很可能就是现代植物学家所说的石松（Lycopodium clavatum）。

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [raɪp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [plɑːnt] [ɪz] [strʌk] ,
the seeds of which , when ripe , and when the plant is struck ,
这 种子 的 哪个 , 什么时候 成熟 , 和 什么时候 这 植物 是 击 ,

当种子成熟时，如果植株受到冲击，

[raɪz] [laɪk] [sməʊk] (" - " [ɒv; əv] ['plɪni]) , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
rise like smoke (" fumum " of Pliny) , and may have been supposed ,
上升 喜欢 抽烟 (" - " 的 老普林尼) , 和 可能 有 到过 据称 ,

像烟雾一样升腾（普林尼称之为“fumum”），而且可能被认为是，

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪnˌflæmə'bɪləti] [wen] [dæʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fleɪm] , [ɪg'naɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
from their remarkable inflammability when dashed into a flame , igniting with a
从 他们的 卓越 可燃性 什么时候 虚线 进入 一个 火焰 , 点燃 和 一个
['sʌd(ə)n] [flæʃ] ,
sudden flash ,
突然 闪光 ,

它们极易燃，一接触火焰就会瞬间燃烧，发出耀眼的闪光。

[tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] ['wʌndəf(ə)l] ['vɜːtjuːz] .
to have possessed wonderful virtues .
到 有 拥有 精彩的 美德 .

拥有美好的品德。

[ðə; ðiː] ['spiːʃiːz] [nəʊn] [æz; əz][ˌlaɪkə'pəʊdɪəm][sɪ'leɪgəʊ][ɪz][reə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] .
The species known as Lycopodium selago is rare in comparison to the other .
这 物种 已知 作为 石松 塞拉戈 是 稀有的 在 比较 到 这 其他 .

与其他物种相比，石松（Lycopodium selago）较为罕见。

['pɔːtʃʊgl] . — [ɪn][ðə; ðiː]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː]
Portugal . — In the library of the Geographical Society are some of the
葡萄牙 . — 在 这 图书馆 的 这 地理 社会 是 一些 的 这
[mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lɪzbən] [ɒn][ðə; ðiː] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
more recent works published in Lisbon on the topography of that country ,
更多的 最近的 作品 已发布 在 里斯本 在 这 地形 的 那 国家 ,

葡萄牙——地理学会图书馆藏有一些近期在里斯本出版的关于该国地形学的著作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['miːgə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
but they are generally very meagre and unsatisfactory .
但 他们 是 一般来说 非常 微薄 和 不令人满意 .

但它们通常非常微薄，令人不满。

[ɪn][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lɪzbən] [ɪn] ['nʌmbəz] , [ɒn][ðə; ðiː][plæn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['peni]
In a periodical published in Lisbon in numbers , on the plan of the Penny
在 一个 期刊 已发布 在 里斯本 在 数字 , 在 这 计划 的 这 一分钱
[ˌmægə'ziːn] ,
Magazine ,
杂志 ,

在里斯本以数字形式出版的期刊上，按照《便士杂志》的模式，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] ['meni] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]
there is a good deal of information , with engravings , regarding many places of
那里 是 一个 好的 交易 的 信息 , 和 雕刻 , 关于 许多 地方 的
['ɪntrəst] [ɪn] ['pɔːtʃʊgl] .
interest in Portugal .
兴趣 在 葡萄牙 .

其中包含大量关于葡萄牙许多名胜古迹的图文资料。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ðiː]['ælbəm] ,
I think it is called The Album ,
我 思考 它 是 称为 这 专辑 ,

我想它的名字叫《专辑》,

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][hæv; həv][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ðiː]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][mɔː(r)]
but I am sorry I have not at present the power of sending you more
但 我 是 对不起 我 有 不是 在 展示 这 力量 的 发送 你 更多的
[kə'rekt] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
correct particulars concerning it .
正确的 细节 有关 它 .

但我很遗憾，目前我无法向您发送有关此事的更准确详情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] 4to .
It is in 4to .
它 是 在 4to .

它是4开本。

['pɔːtʃʊgl] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] ['trævld] [ɪn]['aɪðə(r)][baɪ] ['neɪtɪvz] [ɔː(r)] ['fɒrənəz] ,
Portugal is a country that is so little travelled in either by natives or foreigners ,
葡萄牙 是 一个 国家 那 是 所以 小的 旅行 在 任何一个 经过 本地人 或者 外国人 ,

葡萄牙是一个无论是当地人还是外国人都很少去的国家。

[ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz][nɒt] ['iːzəli] [əb'teɪnd] ; [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] ,
that information regarding places in the interior is not easily obtained ; and facilities for travelling ,
那 信息 关于 地方 在 这 内部的 是 不是 容易地 获得 ； 和 设施 为了 旅行 ，

内陆地区的信息不易获取；以及旅行设施，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] , [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] .
as well as accommodation for travellers , is of a very limited description .
作为 出色地 作为 住宿 为了 旅行者 ，是 的 一个 非常 有限的 描述 .

除了为旅行者提供住宿外，其描述非常有限。

[sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] . — [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] ['nʌmbəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɪəri][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Sir Roger de Coverley . — In one of your early numbers was a query on this subject ,
先生 罗杰 德 科弗利 . — 在 一 的 你的 早期的 数字 曾是 一个 询问 在 这 主题 ，

罗杰·德·科弗利爵士——您早期的某期杂志曾刊登过关于此主题的询问，

[wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hæz; həz] [biːn] [jet] ['ɑːnsə(r)d] .
which I do not think has been yet answered .
哪个 我 做 不是 思考 有 到过 然而 回答 .

我认为这个问题还没有得到解答。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌem 'es] . { - }
I have a MS . { 369 }
我 有 一个 多发性硬化症 . { - }

我拥有硕士学位。{369}

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['kælvəli] , [ɒv; əv] ['kælvəli] , [ɪn] ['jɔːrkʃər] ,
account of the family of Calverley , of Calverley , in Yorkshire ,
帐户 的 这 家庭 的 卡尔弗利 ， 的 卡尔弗利 ， 在 约克郡 ，

约克郡卡尔弗利镇卡尔弗利家族的记述

[æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv] [rælf] ['θɔːrzbi] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
an autograph of Ralph Thoresby in the year 1717 , in which occurs the following passage : —
一个 签名 的 拉尔夫 索雷斯比 在 这 年 - ， 在 哪个 发生 这 下列的 通道 ： —

拉尔夫·索雷斯比于1717年所作的一份亲笔手稿，其中包含以下段落：——

" ['rɒdʒə(r)] , [səʊ] [nemd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] " ([ɒv; əv] [jɔːk]) , " [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'naʊnd] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
" Roger , so named from the Archbishop " (of York) , " was a person of renowned hospitality ,
" 罗杰 ，所以 命名 从 这 大主教 " (的 约克) ， " 曾是 一个 人 的 著名 热情好客 ，

“罗杰，这个名字来源于约克大主教”，“是一位以热情好客而闻名的人”，

[sɪns] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] ['ɒbsəliːt] [nəʊn] [tjuːn] [ɒv; əv]['rɒdʒə(r)][ə; eɪ] ['kælvəli] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,
since , at this day , the obsolete known tune of Roger a Calverley is referred to him ,
自从 ， 在 这 天 ， 这 过时的 已知 调 的 罗杰 一个 卡尔弗利 是 指 到 他 ，

因为时至今日，罗杰·卡尔弗利那首早已失传的曲调仍然与他有关。

[huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] , [kept] [hɪz; ɪz] - , [frɒm; frəm] [ðæt]
who , according to the custom of those times , kept his minstrells , from that
WHO , 根据 到 这 风俗 的 那些 时代 , 保留 他的 - , 从 那
[ðeə(r)] ['ɒfɪs] [nemd] ['hɑːpəz] ,
their office named harpers ,
他们的 办公室 命名 哈珀斯 ,

按照当时的习俗，他保留了自己的乐师，因此他们的职业被称为竖琴师。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd] [pə'zest] [lændz] [tɪl] [leɪt] [j'iəz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['kælvəli] ,
which became a family and possessed lands till late years in and about Calverley ,
哪个 成为 一个 家庭 和 拥有 土地 直到 晚的 年 在 和 关于 卡尔弗利 ,

这发展成了一个家族，并在卡尔弗利及其周边地区拥有土地直至晚年。

[kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] - [ænd; ənd] ['hɑːrpərz] [sprɪŋ] . . . .
called to this day Harpersroids and Harper's Spring . . . .
称为 到 这 天 - 和 哈珀斯 春天 . . . .

至今仍被称为《哈珀斯杂志》和《哈珀斯之春》……

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][keɪ] . ['rɪtʃəd] 1st .
He was a knight , and lived in the time of K . Richard 1st .
他 曾是 一个 骑士 , 和 居住地 在 这 时间 的 K . 理查德 1st .

他是一名骑士，生活在理查一世国王时期。

[hɪz; ɪz] [siːl] , [ə'pendɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑːtəz] , [ɪz] [lɑːdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
His seal , appended to one of his charters , is large , with a chevalier on horseback .
他的 海豹 , 附加 到 一 的 他的 包机 , 是 大的 , 和 一个 骑士 在 马背 .

他的印章很大，附在他的一份特许状上，上面是一位骑马的骑士。

" ['dʌbljuː] . ['kælvəli] [trɪ'vɪljən] .
" W . CALVERLEY TREVELYAN .
" W . 卡尔弗利 特里维廉 .

W. 卡尔弗利·特里维廉。

[derɪ'veɪʃnz] [ɒv; əv] " [njuːz] .
DERIVATIONS OF " NEWS .
推导 的 " 消息 .

“新闻”一词的衍生词。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dɪ'kleəd] [wɪð] [wɒt] ['məʊtɪv] " ['mɪstə(r)] . [gʌtʃ] " ([nəʊ] . - .
" It is not declared with what motive " Mr . GUTCH " (No . 17 .
" 它 是 不是 声明 和 什么 动机 " 先生 . 肠胃 " (不 . - .

“没有说明‘古奇先生’(第 17 号）的动机是什么。

[piː] . - .) [hæz; həz][leɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][en] . [iː] . ['dʌbljuː] . [es] .
p . 270 .) has laid before the readers of " NOTES AND QUERIES " the alleged derivation of N . E . W . S .
p . - .) 有 铺设 前 这 读者 的 " 笔记 和 查询 " 这 据称 推导 的 N . E . W . S .

第 270 页）已向《注释与疑问》的读者阐述了新闻的所谓起源。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə]
It must therefore be supposed , that his object was to
它 必须 所以 是 据称 ， 那 他的 目的 曾是 到
[hæv; həv][ɪts] ['dʒʌstnɪs] [ænd; ənd] [ˌprɒbə'bɪləti] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] ;
have its justness and probability commented upon ;
有 它是 公正 和 可能性 评论 之上 ；

因此可以推断，他的目的是想让人们评论其合理性和可能性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ,
and it is quite time that they should be so ,
和 它 是 相当 时间 那 他们 应该 是 所以 ，

他们早就应该这样了。

[sɪns] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
since the derivation in question has of late become quite a favourite
自从 这 推导 在 问题 有 的 晚的 变得 相当 一个 最喜欢的
[ɔː'θɒrətətɪv] ['dɪktəm] [wɪð] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [kəmp'aɪləz] .
authoritative dictum with etymology compilers .
权威性 格言 和 词源 编译器 .

因为最近，这一推论已成为词源学家们非常喜爱的一条权威格言。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə'dɒptɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
Thus it may be found , in the very words and form adopted by your
因此 它 可能 是 成立 ， 在 这 非常 字 和 形式 已采用 经过 你的
[ˌkɒrə'spɒndənt] ,
correspondent ,
通讯员 ，

因此，从你的来信者所采用的措辞和形式中，我们可以找到答案：

[ɪn] ['haɪdnz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [deɪts] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv]['iːkwəl] [weɪt] .
in Haydn's Dictionary of Dates , and in other authorities of equal weight .
在 海顿的 字典 的 日期 ， 和 在 其他 当局 的 平等的 重量 .

海顿的《日期词典》以及其他同等权威的著作中均有记载。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪ'nɪʃ(ə)l] - ['letə(r)][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [brɔːt] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd]
This sort of initial - letter derivation was probably brought into fashion in England
这 种类 的 最初的 - 信 推导 曾是 大概 带来 进入 时尚 在 英格兰
[baɪ][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] " [kə'bæl] ,
by the alleged origin of " Cabal ,
经过 这 据称 起源 的 " 阴谋 ，

这种首字母缩写形式很可能是由"Cabal"一词的起源所引起的，并在英国流行起来。

" [ɔː(r)] , [pə'hæps] , [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːtɪd] [wɜːd] " .
" or , perhaps , by the many guesses at the much disputed word " Æra .
" 或者 ， 也许 ， 经过 这 许多 猜测 在 这 很多 争议 单词 " 时代 .

或者，或许是通过对备受争议的词语"Æra"的诸多猜测。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ]
" I shall take the liberty of quoting a few sentences with reference to such
" 我 将 拿 这 自由 的 引用 一个 很少 句子 和 参考 到 这样的
[ˌetə'mɔlədʒiːz] ,
etymologies ,
词源学 ，

"我谨冒昧引用几句与此类词源相关的句子，

[æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] , [wɪtʃ] [ai][faɪnd][ɪn][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjuskrɪpt][ə'pɒn][ə; eɪ]['kɪndrəd]['sʌbdʒɪkt]
as a class , which I find in an unpublished manuscript upon a kindred subject
作为 一个 班级 ， 哪个 我 寻找 在 一个 未发表的 手稿 之上 一个 亲属 主题
.
:
.

作为一门课程，我在一份关于类似主题的未发表手稿中发现了它。

" [bɪ'saɪdz] ,
" **Besides** ,
" 除了 ,

“除了，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz]
such a splitting up of a word of significant and perfect meaning in itself is
这样的 一个 分裂 向上 的 一个 单词 的 重要的 和 完美的 意义 在 本身 是
['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bæd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] .
always a bad and suspicious mode of derivation .
总是 一个 坏的 和 可疑的 模式 的 推导 .

将一个本身意义重大且完整的词语进行如此拆分，始终是一种糟糕且可疑的词源学方法。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [æn; ən] ['ɑːftə(r)] - [θɔːt] , [sə'dʒestid] [baɪ] [sʌm; səm] [fɔː'tjuːɪtəs] [ɔː(r)] ['fænsid]
" It is generally an after - thought , suggested by some fortuitous or fancied
" 它 是 一般来说 一个 后 - 想法 , 建议 经过 一些 偶然 或者 幻想
[kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
coincidence ,
巧合 ,

“这通常是事后才想到的，是出于某种偶然或臆想的巧合。”

[ðæt] [ə'prəʊpriətnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] .
that appropriateness of which is by no means a sufficient proof of probability .
那 恰当性 的 哪个 是 经过 不 方法 一个 充足的 证明 的 可能性 .

但这种适当性绝不足以证明其概率。

" [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] -
" Of this there can scarcely be a better example than the English word '
" 的 这 那里 能 几乎 是 一个 更好的 例子 比 这 英语 单词 -
[njuːz] ,
news ,
消息 ,

“在这方面，恐怕没有比英语单词‘news’更好的例子了。”

- [wɪtʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
' which , notwithstanding the felicity of its supposed derivation from the
- 哪个 , 虽然 这 费利西蒂 的 它是 据称 推导 从 这
[fɔː(r)] ['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnts] ,
four cardinal points ,
四 红衣主教 积分 ,

尽管它被认为源于四个基本方位，而且这种说法颇为巧妙，

[mʌst; məst] , [ˌnevəðə'les] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɜːdz] - ['nəʊvə] , - - [nuː'vel] , -
must , nevertheless , so long as the corresponding words ' nova , ' ' nouvelles , '
必须 , 尽管如此 , 所以 长的 作为 这 相应的 字 - 新星 , - - 新闻 , -
& [siː] . [ɪg'zɪst] ,
& c . exist ,
& c . 存在 ,

然而，只要相应的词语“nova”、“nouvelles”等等存在，就必须如此。

[biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ɪts] [mɔː(r)] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmən] - [pleɪs] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] -
be consigned to its more sober and common - place origin in the adjective '
是 寄售 到 它是 更多的 清醒 和 常见的 - 地方 起源 在 这 形容词 -
[njuː] . -
new . '
新的 . -

应该回归其更为冷静和普通的词源，即形容词“新的”。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɔːˈθɒɡrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [nuːz] ,
" To this it must be added that the ancient orthography of the word newes ,
" 到 这 它 必须 是 额外 那 这 古老的 正字法 的 这 单词 新闻 ,

“此外，还必须补充一点，‘newes’一词的古代拼写是……”

[kəmˈpliːtli] [ʌpˈsets; ˈʌpsets][ðə; ði][ˌderɪˈveɪʃ(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [ɡʌtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] .
completely upsets the derivation Mr . Gutch has brought before your readers .
完全地 爆冷 这 推导 先生 . 肠胃 有 带来 前 你的 读者 .

完全颠覆了古奇先生呈现在读者面前的推导过程。

[həʊn] [kˈwəʊts][frɒm; frəm] " [wʌn] [ˈbɜːtn] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] - : - [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [riːd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
Hone quotes from " one Burton , printed in 1614 : ' if any one read now - a - days ,
磨练 引号 从 " 一 伯顿 , 打印 在 - : - 如果 任何 一 读 现在 - 一个 - 天 ,

霍恩引用了伯顿1614年出版的一篇文章：“如果现在有人读到，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] - [bʊk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpæmflət] [ɒv; əv] [nuːz] .
it is a play - book , or a pamphlet of newes .
它 是 一个 玩 - 书 , 或者 一个 小册子 的 新闻 .

它是一份行动指南，或者说是一份新闻小册子。

" [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tuː] [maɪndz] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][send] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
" I had been in two minds whether or not to send this communication ,
" 我 有 到过 在 二 思想 无论 或者 不是 到 发送 这 沟通 ,

“我一直在犹豫要不要发出这封信，

[wen] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [tɜːnd] [baɪ][ðə; ði][ˌæprəˈpəʊ] [əˈkʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˌrɒbəˈreɪʃ(ə)n]
when the scale is completely turned by the apropos occurrence of a corroboration
什么时候 这 规模 是 完全地 转向 经过 这 恰好 发生 的 一个 证实
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlætə(r)][əbˈdʒekʃ(ə)n][ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] " [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
of this latter objection in " NOTES AND QUERIES " of this day .
的 这 后者 异议 在 " 笔记 和 查询 " 的 这 天 .

当这一天的“注释与疑问”中恰好证实了后一种反对意见时，局势就完全发生了转变。

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈmenʃnz] ([æt; ət][piː] . - .) , " [ə; eɪ][reə(r)] [blæk] [ˈletə(r)][ˈvɒljuːm] [ɪnˈtaɪtld] [nuːz] [frɒm; frəm] [ˈskɒtlənd] , - .
Mr . Rimbault mentions (at p . 277 .) , " a rare black letter volume entitled Newes from Scotland , 1591 .
先生 . - 提及 (在 p . - .) , " 一个 稀有的 黑色的 信 体积 标题 新闻 从 苏格兰 , - .

林博先生（第 277 页）提到，“一本罕见的黑体字书籍，名为《来自苏格兰的消息》，1591 年”。

" [hɪə(r)][ɪz][wʌn][mɔː(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːsflnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,
" Here is one more proof of the usefulness of your publication ,
" 这里 是 一 更多的 证明 的 这 用处 的 你的 发布 ,

“这再次证明了贵刊的实用性，

[ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt]
that I am thus enabled to strengthen the illustration of a totally different
那 我 是 因此 已启用 到 加强 这 插图 的 一个 完全 不同的
[ˈsʌbdʒɪkt][baɪ][ðə; ði][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] .
subject by the incidental authority of a fellow correspondent .
主题 经过 这 偶然的 权威 的 一个 同伴 通讯员 .

因此，我得以借助一位同行的偶然权威，加强对一个完全不同主题的阐述。

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
A . E . B .
一个 . E . B .

AEB

[liːdz] , [mɑːtʃ] , - .
Leeds , March , 1850 .
利兹 , 行进 , - .

利兹，1850 年 3 月。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[swɒt] [ɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['kwɪərɪst] [sə'pəuz] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kænt] [tɜːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli]
Swot is , as the querist supposes , a military cant term , and a sufficiently
SWOT 是 , 作为 这 提问者 假设 , 一个 军队 不能 学期 , 和 一个 足够
['vʌlgə(r)][wʌn] [tuː] .
vulgar one too .
庸俗 一 也 .

正如提问者所推测的那样，“swot”是一个军事术语，而且也是一个相当粗俗的术语。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [slæŋ] - [mænjʊ'fækt(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðə; ði] ['rɔɪəl]
It originated at the great slang - manufactory for the army , the Royal
它 起源于 在 这 伟大的 俚语 - 工厂 为了 这 军队 , 这 皇家
['mɪlətri] ['kɒlɪdʒ] , ['sændˌhɜːst] .
Military College , Sandhurst .
军队 大学 , 桑赫斯特 .

它起源于军队的著名俚语制造厂——桑赫斯特皇家军事学院。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
You may depend upon the following account of it ,
你 可能 依赖 之上 这 下列的 帐户 的 它 ,

您可以参考以下描述：

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['tɒməs] ['leɪbɔːrn] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ,
which I had many years ago from the late Thomas Leybourne , F . R . S . ,
哪个 我 有 许多 年 前 从 这 晚的 托马斯 莱伯恩 , F . 拉 . S . ,

那是我多年前从已故的英国皇家学会会员托马斯·莱伯恩那里得到的。

['siːniə(r)] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪn] [ðæt] ['kɒlɪdʒ] .
Senior Professor of Mathematics in that college .
高级的 教授 的 数学 在 那 大学 .

该学院的资深数学教授。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] , ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['wɒlɪs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
One of the Professors , Dr . William Wallace , in addition to his being
一 的 这 教授们 , 博士 . 威廉 华莱士 , 在 添加 到 他的 存在
[ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] ,
a Scotchman ,
一个 苏格兰人 ,

其中一位教授，威廉·华莱士博士，除了是苏格兰人之外，

[hæd; həd][ə; eɪ][bɔːld] [hed] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] " [brɔːd] [skɒtʃ] " ['æksent] ,
had a bald head , and an exceedingly " broad Scotch " accent ,
有 一个 秃 头 , 和 一个 非常 " 广阔 苏格兰威士忌 " 口音 ,

他秃顶，而且操着一口极其浓重的苏格兰口音。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [nɒt] ['veri] ['delɪkət] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːmz]
besides a not very delicate discrimination in the choice of his English terms
除了 一个 不是 非常 精美的 歧视 在 这 选择 的 他的 英语 条款
[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] .
relating to social life .
相关 到 社会的 生活 .

此外，他在选择与社会生活相关的英语词汇时，也缺乏非常敏锐的辨别力。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn] [wʌn] [hɒt] ['sʌmərz] [deɪ] , ['nɪəli] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
It happened on one hot summer's day , nearly half a century ago ,
它 发生 在 一 热的 夏季 天 , 几乎 一半 一个 世纪 前 ,

那是在近半个世纪前一个炎热的夏日。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [klɑːs] ,
that he had been teaching a class ,
那 他 有 到过 教学 一个 班级 ,

他当时正在上课。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɪn] .
and had worked himself into a considerable effusion from the skin .
和 有 工作 他自己 进入 一个 大量 渗出液 从 这 皮肤 .

他的皮肤因此渗出了大量的液体。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['vaɪələntli] ,
He took out his handkerchief , rubbed his head and forehead violently ,
他 采取 出去 他的 手帕 , 摩擦 他的 头 和 前额 暴力 ,
[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pəːθʃiə] ['daɪəlekt] ,
and exclaimed in his Perthshire dialect ,
和 惊呼 在 他的 珀斯郡 方言 ,

他掏出手帕，用力揉搓着头和额头，用珀斯郡方言喊道：

— " [ˌaɪ 'tiː] [mæks] [wʌn] [swɒt] .
— " It maks one swot .
— " 它 马克斯 一 SWOT .

——"它能让你快速学习。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɒd] - [send] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['dʒentlmən] [kə'dets] ,
" This was a God - send to the " gentlemen cadets ,
" 这 曾是 一个 上帝 - 发送 到 这 " 先生们 学员 ,

"这对这些'绅士学员'来说简直是天赐良机。"

" ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [ˌnəʊtə'raɪəti] [æz; əz] [wɪts] [ænd; ənd] ; [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks]
" wishing to achieve a notoriety as wits and slangsters ; and mathematics
" 祝 到 达到 一个 恶名 作为 智慧 和 俚语 ; 和 数学
['dʒen(ə)rəli] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [bɪ'keɪm] [swɒt] ,
generally ever after became swot ,
一般来说 曾经 后 成为 SWOT ,

"希望以机智和俚语闻名；而数学从此以后就变成了苦读。"

[ænd; ənd] [ˌmæθəmə'tɪʃən] [swɔt] .
and mathematicians swots .
和 数学家 学习 .

以及数学家们埋头苦读。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] : — " [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] [swɒt] [wel] , [sɜː(r)] ;
I have often heard it said : — " I never could do swot well , Sir ;
我 有 经常 听到 它 说 : — " 我 绝不 可以 做 SWOT 出色地 , 先生 ;

我经常听到这样的说法："先生，我从来就学不好书本；

" [ænd; ənd] " [ðiːz] [dʌl] ['feloʊz] , [ðə; ði] [swɔt] , [kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['traɪ,æŋgl]
" and " these dull fellows , the swots , can talk of nothing but triangles
" 和 " 这些 乏味的 伙伴们 , 这 学习 , 能 讲话 的 没有什么 但 三角形
[ænd; ənd] [ɪ'kweɪʒnz] .
and equations .
和 方程式 .

“这些愚钝的家伙，这些书呆子，除了三角形和方程式什么都不会谈。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [dɪs'gʌstɪŋnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wʊd] [hæv; həv]
" I should have thought that the sheer disgustingness of the idea would have
" 我 应该 有 想法 那 这 透明 令人作呕 的 这 主意 会 有
[ʃʌt] [ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'kæbjuləriz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] .
shut the word out of the vocabularies of English gentlemen .
关闭 这 单词 出去 的 这 词汇 的 英语 先生们 .

“我原以为，这种想法的令人作呕之处，会让英国绅士们彻底放弃使用这个词。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] ['stændəd] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][æn; ən]
It remains nevertheless a standard term in the vocabulary of an
它 遗迹 尽管如此 一个 标准 学期 在 这 词汇 的 一个
['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] .
English soldier .
英语 士兵 .

然而，它仍然是英国士兵词汇中的一个标准术语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðæt] ['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɪts] [ˌetɪ'mɒlədʒi] .
It is well , at all events , that future ages should know its etymology .
它 是 出色地 , 在 全部 活动 , 那 未来 年龄 应该 知道 它是 词源 .

无论如何，让后世了解它的词源是一件好事。

[tiː] . [es] . [diː] .
T . S . D .
T . S . D .

TSD

- , (- , [ˌpiː 'piː] . - . - . - . - . - ,
Pokership , (antè , pp . 185 . 218 . 269 . 282 . 323 ,
- , (- , pp . - . - . - . - . - ,

扑克游戏，（antè，第 185.218.269.282.323 页，

- .) — [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] ['prəʊgres] [hæz; həz] [jet] [biːn] [meɪd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]
324 .) — I am sorry to see that no progress has yet been made towards a
- .) — 我 是 对不起 到 看 那 不 进步 有 然而 到过 制成 向 一个
[ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
satisfactory explanation of this office .
令人满意的 解释 的 这 办公室 .

324.)—我很遗憾地看到，对于这个办公室的令人满意的解释，目前还没有取得任何进展。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][həʊps] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)][kən'dʒektʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
I was in hopes that something better than mere conjecture would have been
我 曾是 在 希望 那 某物 更好的 比 仅仅 推测 会 有 到过
[sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv] " [tiː] . [ɑː(r)] . [ef] . "
supplied from the peculiar facilities of " T . R . F . "
供应 从 这 奇特 设施 的 " T . 拉 . F . "

我原本希望“TRF”独特的设施能够提供比单纯的推测更好的结果。

" ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] . " ([piː] . - .) [hæz; həz] [dʌn] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
" W . H . C . " (p . 323 .) has done little more than refer to the same
" W . H . C . " (p . - .) 有 完毕 小的 更多的 比 参考 到 这 相同的
['ɪnstrʊm(ə)nts][æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [əd'vəːt] [tuː; tə][baɪ][ˌem 'iː][ɪn][piː] . - . ,
instruments as had been already adverted to by me in p . 269 . ,
仪器 作为 有 到过 已经 广告 到 经过 我 在 p . - . ,

“WHC”（第 323 页）只不过是提到了我在第 269 页已经提到的那些相同的文书而已。

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['riːdɪŋ] { - }
with the new reading { 370 }
和 这 新的 阅读 { - }

新的读数{370}

[ɒv; əv]['pəʊltərə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pəʊkə(r)] !
of poulterer for poker !
的 家禽商 为了 扑克 !

养鸡户玩扑克!

[wɪð] [ˌriː'pɛkt][tuː; tə] " [tiː] . [ɑː(r)] . [ef] . - [es] " [kən'dʒektʃə(r)] ,
With repect to " T . R . F . ' s " conjecture ,
和 尊重 到 " T . 拉 . F . - s " 推测 ,

关于"TRF"的推测,

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][prə'djuːs][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l]
I should be more ready to accept it if he could produce a single example
我 应该 是 更多的 准备好 到 接受 它 如果 他 可以 生产 一个 单身的 例子
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - ,
of the word pawker ,
的 这 单词 - ,

如果他能举出一个"pawker"这个词的例子，我应该更容易接受。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒg] - ['wɔːdn] .
in the sense of a hog - warden .
在 这 感觉 的 一个 猪 - 典狱长 .

指猪圈管理员那种意义上的。

[ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪp] - [rəʊl][ɒv; əv][dʒɒn][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [mis'teik] .
The quotation from the Pipe - roll of John is founded on a mistake .
这 引述 从 这 管道 - 卷 的 约翰 是 创立 在 一个 错误 .

约翰的财政收入记录中的这段引文是基于一个错误。

[ðə; ði] ['entri] [ə'kɜːz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['priːviəs] [rəʊlz] ,
The entry occurs in other previous rolls ,
这 入口 发生 在 其他 以前的 卷 ,

该条目已在之前的其他卷中出现过。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['klɪəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)][ɒv; əv] ['herɪfəd] ['kɑːs(ə)l] .
and is there clearly explained to refer to the porter of Hereford Castle .
和 是 那里 清楚地 解释 到 参考 到 这 搬运工 的 赫里福德 城堡 .

文中明确解释说，指的是赫里福德城堡的守门人。

[ðʌs] , [ɪn][paɪp][ˌtuː'tuː] [hen] . [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd][θriː] [hen] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Thus , in Pipe 2 Hen . II . and 3 Hen . II .
因此 , 在 管道 2 母鸡 . 二 . 和 3 母鸡 . 二 .

因此，在 2 号管 Hen. II. 和 3 号管 Hen. II. 中。

[wiː; wi][hæv; həv] , ['ʌndə(r)] ['herɪfəd] ,
we have , under Hereford ,
我们 有 , 在下面 赫里福德 ,

在赫里福德郡，我们有

" [ɪn] - - [kæ'stɛli] . . . 30s . 5d .
" In liberatione portarii castelli . . . 30s . 5d .
" 在 - - 卡斯特利 . . . 30s . 5d .

"在解放波塔里卡斯泰利...... 30年代。5天。

" [ɪn] [paɪp] [wʌn][ˌɑːr,aɪ'siː] . [ai] . [wiː; wi][hæv; həv] ,
" In Pipe 1 Ric . I . we have ,
" 在 管道 1 里克 . 我 . 我们 有 ,

"在 1 号管道 Ric. I. 中，我们有，

" [ɪn] - - - [diː] ['herɪfəd] , 30s .
" In liberatione constitutâ portarii de Hereford , 30s .
" 在 - - - 德 赫里福德 , 30s .

“赫里福德解放宪法，30 年代。

5d .
5d .
5d .

5d.

" [ə'gen] , [ɪn] [paɪp] [θriː] [dʒoʊ] .
" Again , in Pipe 3 Joh .
" 再次 , 在 管道 3 约翰 .

“再次，在约翰的 3 号管道中。

" [ɪn] - - - [diː] ['herɪfəd] , 30s .
" In liberatione constitutâ portario de Hereford , 30s .
" 在 - - - 德 赫里福德 , 30s .

“赫里福德解放宪法，30 年代。

5d .
5d .
5d .

5d.

" [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['entri] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rəʊlz] , [æz; əz] [wel] ['prɪntɪd] [æz; əz] [ɪn'edɪtɪd] .
" A similar entry is to be found in other rolls , as well printed as inedited .
" 一个 相似的 入口 是 到 是 成立 在 其他 卷 , 作为 出色地 打印 作为 未编辑 .

“在其他卷宗中也能找到类似的条目，包括印刷版和未编辑版。

[ai] [kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒn] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [sprɪŋ] ['gaːdnz] ,
I could indulge some other criticisms on the communication of your correspondent in Spring Gardens ,
我 可以 放纵 一些 其他 批评 在 这 沟通 的 你的 通讯员 在 春天 花园 ,

我还可以就您驻斯普林花园通讯员的沟通方式提出一些其他批评意见。

[bʌt; bət] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] ,
but I prefer encouraging him to make further inquiries ,
但 我 更喜欢 鼓励 他 到 制作 更远 查询 ,

但我更倾向于鼓励他进行更深入的调查。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstədi] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
and to produce from the records in his custody some more satisfactory solution of the difficulty .
和 到 生产 从 这 记录 在 他的 保管 一些 更多的 令人满意的 解决方案 的 这 困难 .

并从他所保管的记录中找出更令人满意的解决该难题的办法。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [let] [ˌem 'iː] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lænzdəun] [kə'lekʃ(ə)n] ,
In the meantime , let me refer to a Survey of Wrigmore Castle in the Lansdowne Collection ,
在 这 与此同时 , 让 我 参考 到 一个 民意调查 的 - 城堡 在 这 兰斯当 收藏 ,

与此同时，请允许我提及兰斯当收藏的一份关于里格莫尔城堡的调查报告。

[nəʊ] . - .
No . 40 .
不 . - .

第40号。

[ˌef ˈəʊ] . - .
fo . 82 .
fo . - .

fo.82。

[ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] , [ðæt] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] , ['reɪlz] ,
The surveyor there reports , that the paling , rails ,
这 测量员 那里 报告 , 那 这 苍白 , 铁轨 ,

那里的测量员报告说，栅栏、栏杆，

& [siː] . [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] [ɪn] ['meni] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]
& c . of the park are much decayed in many and sundry places , and
& c . 的 这 公园 是 很多 腐烂的 在 许多 和 杂项 地方 , 和
[hiː; hi] ['estɪmeɪts] [ðə; ði] [rɪ'peəz] ,
he estimates the repairs ,
他 估算 这 维修 ,

公园的许多地方都破败不堪，他估计维修费用为：

[wɪð] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ðeə(r)] ,
with allowance of timber from the wood there ,
和 津贴 的 木材 从 这 木头 那里 ,

扣除当地木材的用量后，

" [baɪ] [gʊd] [sɝveɪ] [ænd; ənd] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊkə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" by good surveye and oversight of the poker and other officers of the
" 经过 好的 调查 和 监督 的 这 扑克 和 其他 警官 的 这
[sed] [pɑːrk] ,
said parke ,
说 帕克 ,

“通过对公园管理人员和其他官员的良好调查和监督，

" [æt; ət] 4l .
" at 4l .
" 在 4l .

“在 4l。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ɪz] - [meɪ] , - .
The date of the survey is 13 May , 1584 .
这 日期 的 这 民意调查 是 - 可能 , - .

调查日期为 1584 年 5 月 13 日。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðɪs] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'siːvərz] [ə'kaʊnts] ['tɛm'poʊri] [hen] . [sevn] .
Comparing this notice of the office with the receiver's accounts tempore Hen . VII .
比较 这 注意 的 这 办公室 和 这 接收器的 账户 临时 母鸡 . 七 .

将本办公室的通知与亨利七世时期的接管人账目进行比较。

[ænd; ənd] [hen] . [eɪtθ] .
and Hen . VIII .
和 母鸡 . 八 .

以及亨利八世。

(- , [piː] . - .) , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪz] [kɔːld] " - ['ɒmniəm] - ,
(antè , p . 269 .) , in which the officer is called " pocarius omnium boscorum ,
(- , p . - .) , 在 哪个 这 官 是 称为 " - 全能 - ,

（antè，第 269 页），其中该官员被称为“Pocariusomnium boscorum，

" [ai] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːtiz] ,
" I cannot doubt that his duty , or at least one of his duties ,
" 我 不能 怀疑 那 他的 责任 , 或者 在 至少 一 的 他的 职责 ,

“我毫不怀疑他的职责，或者至少是他的职责之一，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['wʊdwəd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [hiː; hi] [ə'saɪnd] ['tɪmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
was that of woodward , and that , as such , he assigned timber for
曾是 那 的 伍德沃德 , 和 那 , 作为 这样的 , 他 分配 木材 为了
[rɪ'peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
repair of the premises .
维修 的 这 前提 .

那是伍德沃德的，因此，他指派木材用于房屋修缮。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ləʊk(ə)l] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] ['pəʊkə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒn]
How he came by his local title and style of poker is a mystery on
如何 他 来了 经过 他的 当地的 标题 和 风格 的 扑克 是 一个 神秘 在
[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ˌhɪðə'tuː] [feɪld] [tuː; tə] [θrəʊ] ['eni] [laɪt] .
which we have all hitherto failed to throw any light .
哪个 我们 有 全部 迄今为止 失败的 到 扔 任何 光 .

他如何获得当地的头衔和扑克风格，至今仍是一个谜，我们所有人都未能解开这个谜团。

[iː] . [es] .
E . S .
E . S .

ES

[vɒks] ['pɑːpjʊˌlaɪ] [vɒks] ['deɪɪ] , — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['seɪɪŋ] " - " [ɑːsks] ([nəʊ] .
Vox Populi Vox Dei , — about the origin of which saying " QUÆSITOR " asks (No .
Vox 流行 Vox 德伊 , — 关于 这 起源 的 哪个 说 " - " 问 (不 .
- .
21 .
- .

Vox Populi Vox Dei，——关于这句谚语的起源，“QUÆSITOR”问道（第 21 条）。

[piː] . - .) , — [wɜː(r); wə(r)]
p . 321 .) , — were
p . - .) , — 是

第 321 页），——是

[ðə; ði] [wɜːdz] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , ['saɪmən] ['mɛfəm] ,
the words chosen by the Archbishop of Canterbury , Simon Mepham ,
这 字 选定 经过 这 大主教 的 坎特伯雷 , 西蒙 梅法姆 ,

坎特伯雷大主教西蒙·梅法姆选择的措辞

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [tekst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [priːtʃ] [wen] ['edwəd] [θriː] . [wɒz; wəz]
as his text for the sermon which he preached when Edward III . was
作为 他的 文本 为了 这 讲道 哪个 他 布道 什么时候 爱德华 三、 . 曾是
[kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
called to the throne ,
称为 到 这 王座 ,

这是他为爱德华三世登基所作布道的讲稿。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
from which the nation had pulled down his father , Edward II .
从 哪个 这 国家 有 拉 向下 他的 父亲 , 爱德华 二 .

正是这个国家推翻了他的父亲爱德华二世。

[ðɪs] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [wɔːlsɪŋəm] , [huː] [sez] :
This we learn from Walsingham , who says :
这 我们 学习 从 沃尔辛厄姆 , WHO 说道 :

这一点我们从沃尔辛厄姆那里得知，他说：

" - - - - - - , [ʌt] ['ɑːmniːz] - [et]
" Archiepiscopus verò Cantuariæ præsenti consensit electioni , ut omnes prælati et
" - - - - - - , ut 所有人 - 等

- ['kwiːdɛm] - - ,
archiepiscopus quidem assumpto themate ,
- 指南 - - ,

"Archiepiscopus verò Cantuariæ præsenti consensitelectioni, ut omnes prælati et archiepiscopus quidem assumpto themate,

[vɒks]['pɑːpjʊˌlaɪ][vɒks]['deɪɪ] , - ['feɪkɪt]['poʊpoʊloʊ] , - ['ɑːmniːz] [ʌt] ['æpʌd]['riːdʒɛm]
Vox populi Vox Dei , sermonem fecit populo , exhortans omnes ut apud regem
Vox 流行 Vox 德伊 , - 费西特 波普洛斯 , - 所有人 ut 普德 雷根

['riːgəm] - [prəʊ]['ɛlɛktoʊ] . " — [ðəʊ] .
regum intercederent pro electo . " — Tho .
regum - 专业 选举 . " — 虽然 .

Vox populi Vox Dei, sermonem fecit populo, exhortans omnes ut apud regem regum intercederent pro electo."——Tho。

[wɔːlsɪŋəm] , [hɪst] .
Walsingham , Hist .
沃尔辛厄姆 , 历史 .

沃尔辛厄姆，历史。

['æŋgəl] .
Angl .
安格尔 .

英

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

['kæmdən] , [piː] . - .
Camden , p . 126 .
卡姆登 , p . - .

卡姆登，第 126 页。

['dænjəl] [rɒk] .
DANIEL ROCK .
丹尼尔 岩石 .

丹尼尔·洛克。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɒg] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ded] ['laɪən] . — [ai]
A living Dog better than a dead Lion . — I
一个 活的 狗 更好的 比 一个 死的 狮子 . — 我

一条活着的狗胜过一头死去的狮子。——我

[nəʊ] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ([nəʊ] . - .
no not know whether your correspondent (No . 22 .
不 不是 知道 无论 你的 通讯员 (不 . - .

不知道您的通讯员（第 22 号）

[piː] . - .) ['evə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ;
p . 352 .) ever goes to church ;
p . - .) 曾经 去 到 教会 ;

第 352 页。）曾经去过教堂；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [reɪn] [nekst] [ˌes 'tiː] . ['swɪθɪnz] [deɪ] ,
but if he is not prevented by rain next St . Swithin's day ,
但 如果 他 是 不是 阻止 经过 雨 下一个 英石 . 斯威辛的 天 ,

但如果下一个圣斯威辛日没有下雨，

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɒvɜːb] .
he will learn who was the author of this proverb .
他 将要 学习 WHO 曾是 这 作者 的 这 谚语 .

他会查明这句谚语的作者是谁。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
It will be a good thing ,
它 将要 是 一个 好的 事物 ，

这将是一件好事。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌmtaɪmz] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] ,
if your work should sometimes lead your readers to search the Scriptures ,
如果 你的 工作 应该 有时 带领 你的 读者 到 搜索 这 经文 ，

如果你的作品有时应该引导读者去查考圣经，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ˈkredɪt][fɔː(r); fə(r)][ˈwɪzdəm] [ðæt] [hæz; həz] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][səʊ]
and give them credit for wisdom that has flowed from them so
和 给 他们 信用 为了 智慧 那 有 流动 从 他们 所以
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ，

并应感谢他们长期以来积累的智慧。

[ænd; ənd][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [waɪd] , [ðæt] [ɪts] [sɔːs] [ɪz] [fəˈgɒtn] ;
and far , and wide , that its source is forgotten ;
和 远的 ， 和 宽的 ， 那 它是 来源 是 被遗忘的 ；

其源头已远播四方，以至于人们都忘记了它的存在；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːmən] , [ænd; ənd][ai] [naʊ] [ˈəʊnli][ˌeɪ diː ˈdiː] ,
but this is not the place for a sermon , and I now only add ,
但 这 是 不是 这 地方 为了 一个 讲道 ， 和 我 现在 仅有的 添加 ，

但这里不是布道的地方，我只想补充一点：

" [hɪə(r)] [ˈɛndɛθ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈles(ə)n] " [frɒm; frəm]
" here endeth the first lesson " from
" 这里 结束 这 第一的 课 " 从

“第一课到此结束”

[ɪˌkliːzɪˈæstiːz] .
ECCLESIASTES .
传道书 .

传道书。

[" [dʒeɪ] . [iː] . , "
[" J . E . , "
[" J . E . , "

[“JE，“

" [diː] . [diː] . , " [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˌkɔrisˈpɔndənts] , [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɪəri] [baɪ]
" D . D . , " and other correspondents , have also replied to this Query by
" D . D . , " 和 其他 通讯员 ， 有 还 回复 到 这 询问 经过
[ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] .
references to Eccl .
参考 到 埃克尔 .

“DD”和其他通讯员也通过提及Eccl回复了此查询。

[ɪks] . [fɔːr] .]
ix . 4 .]
九 . 4 .]

九、4.]

['kjʊəriəs] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [brɑːs] ([nəʊ] . - .
Curious Monumental Brass (No . 16 .
好奇的 宏伟的 黄铜 (不 . - .

奇特的纪念性黄铜（编号 16。

[piː] . - .) — [ɪf]
p . 247 .) — If
p . - .) — 如果

第 247 页。）—如果

" - " [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] [ænd; ənd][slæbz] , [piː] . - .
" RAHERE " will turn to Mr . Boutell's Monumental Brasses and Slabs , p . 148 .
" - " 将要 转动 到 先生 . - 宏伟的 黄铜 和 板 , p . - .
,
,
,

“RAHERE”将转而参考布特尔先生的《纪念碑黄铜和石板》，第148页。

[hiː; hi] [wɪl] [ðeə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ,
he will there find a description as well as an engraving of what ,
他 将要 那里 寻找 一个 描述 作为 出色地 作为 一个 雕刻 的 什么 ,
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
from his account ,
从 他的 帐户 ,

他会在那里找到一份描述以及一幅雕刻，根据他的描述，内容是：

[ai] [daʊt] [nɒt][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['frægmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I doubt not he will discover to be the identical fragment to which he
我 怀疑 不是 他 将要 发现 到 是 这 完全相同的 分段 到 哪个 他
[ri'fəːz] .
refers .
指 .

我毫不怀疑他会发现这正是他所指的那个片段。

[ə; eɪ] [fʊt] ['ledʒənd] , [ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
A foot legend , and what remains of a border inscription , is added to it
一个 脚 传奇 , 和 什么 遗迹 的 一个 边界 题词 , 是 额外 到 它
.
.
.

此外，还添加了脚注铭文和残存的边框铭文。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] , [ˌpiː 'piː] . - [tuː; tə] - ,
In the above work , pp . 147 to 155 ,
在 这 多于 工作 , pp . - 到 - ,

在上述著作的第147至155页中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪɪtiz] ['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['brɑːsɪz] ,
and in the Oxford Architectural Society's Manual for the Study of Brasses ,
和 在 这 牛津 建筑 社会的 手动的 为了 这 学习 的 黄铜 ,
[piː] . - . ,
p . 15 . ,
p . - . ,

以及牛津建筑学会《黄铜研究手册》第 15 页。

" - " [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['njuːmərəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]
" RAHERE " will find an account and references to numerous examples of
" - " 将要 寻找 一个 帐户 和 参考 到 很多的 示例 的
['pælɪmpsest] ['brɑːsɪz] ,
palimpsest brasses ,
重写本 黄铜 ,

“RAHERE”会找到关于重写本黄铜制品的描述和大量实例的参考资料，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [klɑːs] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['kwestʃən] [bɪ'lɒŋz] .
to which class the one in question belongs .
到 哪个 班级 这 一 在 问题 属于 .

该学生属于哪个班级?

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] " - " [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [brɑːs] - ['rʌbə(r)] ,
I presume that " RAHERE " is a young brass - rubber ,
我 估 那 " - " 是 一个 年轻的 黄铜 - 橡皮 ,

我推测“RAHERE”是一位年轻的黄铜橡胶制品爱好者,

[ɔː(r)] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪt] ['biːɪŋ] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [nəʊ]
or the fact of a plate being engraved on both sides would have presented no
或者 这 事实 的 一个 盘子 存在 刻 在 两个都 侧面 会 有 呈现 不
['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [hɪm] .
difficulty to him .
困难 到 他 .

或者说,盘子两面都有雕刻这一事实对他来说并不会造成任何困难。

[ə'ruːn] .
ARUN .
阿伦 .

阿伦。

[[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪəri] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .
[We have received several other replies to this Query , referring to Mr .
[我们 有 已收到 一些 其他 回复 到 这 询问 , 指 到 先生 .
- [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] :
Boutell's Monumental Brasses :
- 宏伟的 黄铜 :

我们还收到了其他几份针对此查询的回复,都提到了布特尔先生的纪念碑铜像:

[wʌn] [frɒm; frəm] " ['dʌbljuː] . " ; [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] " [ə; eɪ] ['kɔːniʃmən] , " [huː] [sez] , —
one from " W . " ; another from " A CORNISHMAN , " who says , —
一 从 " W . " ; 其他 从 " 一个 康沃尔人 , " WHO 说道 , —

一个来自“W.”;另一个来自“康沃尔人”,他说,——

" [ðə; ði] [brɑːs] [ɪn] ['kwestʃən] , [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] ,
" The brass in question , when I saw it last ,
" 这 黄铜 在 问题 , 什么时候 我 锯 它 最后的 ,

“我最后一次见到那块黄铜制品时,

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['æbət]
had been removed from the Rectory and placed in the tomb of Abbot
有 到过 已移除 从 这 牧师住宅 和 放置 在 这 墓 的 方丈
[wiːhæmpstɛd] ,
Wheathampstead ,
惠特汉普斯特德 ,

已从牧师住宅移出,安放在惠特汉普斯特德修道院长的墓穴中。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [wʌn] [ɒv; əv] ['tɒməs] [də'lɪərˌmɪər] , [ə'nʌðə(r)] ['æbət] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
in company with the famous one of Thomas Delamere , another Abbot of St .
在 公司 和 这 著名的 一 的 托马斯 德拉梅尔 , 其他 方丈 的 英石 .
['ælbənz] .
Albans .
圣奥尔本斯 .

与圣奥尔本斯修道院的另一位院长托马斯·德拉米尔的著名事迹一同发生。

" [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] " [iː] . [viː] . , " [huː] [steɪts] , —
" Another from " E . V . , " who states , —
" 其他 从 " E . V . , " WHO 各州 , —

另一位名为“EV”的人表示:

" ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] ,
" Other examples are found at St . Margaret's ,
" 其他 示例 是 成立 在 英石 . 玛格丽特的 ,

"其他例子可以在圣玛格丽特教堂找到，

['rɒtʃɪstə(r)] ([weə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['erə(r)] [ɪn] ['kɒstjuːm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst]) ,
Rochester (where the cause of the second engraving is found to be an error in costume in the first) ,
罗切斯特 (在哪里 这 原因 的 这 第二 雕刻 是 成立 到 是 一个 错误 在 戏服 在 这 第一的) ,

罗切斯特（经查明，第二幅版画的原因是第一幅版画中的服装错误），

[ˌes 'tiː] . [m'ɑːtɪnz] [æt; ət] [pleɪn] , ['nɒrɪdʒ] , - [tʃɜːtʃ] , [bʌks] , [ænd; ənd] ['bɜːrwɛl] [tʃɜːtʃ] , ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] .
St . Martins at Plain , Norwich , Hedgerly Church , Bucks , and Burwell Church , Cambridgeshire .
英石 . 马丁斯 在 清楚的 , 诺维奇 , - 教会 , 雄鹿队 , 和 伯韦尔 教会 , 剑桥郡 .

圣马丁教堂（位于诺里奇）、赫杰利教堂（位于白金汉郡）和伯韦尔教堂（位于剑桥郡）。

[ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] , [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [fræŋks] ,
Of this last , an engraving and description , by Mr . A . W . Franks ,
的 这 最后的 , 一个 雕刻 和 描述 , 经过 先生 . 一个 . W . 弗兰克斯 ,

最后一点，由A.W.弗兰克斯先生绘制的版画和描述如下：

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌæntɪ'kweəriən] [sə'saɪəti] .
is given in the fourteenth part of the Publications of the Cambridge Antiquarian Society .
是 给定 在 这 第十四 部分 的 这 出版物 的 这 剑桥 古玩 社会 .

收录于剑桥古物学会出版物第十四部分。

" [wʌn] [frɒm; frəm] " ['wɪljəm] ['spærəʊ] ['sɪmpsn] , " [huː] [sez] , —
" One from " WILLIAM SPARROW SIMPSON , " who says , —
" 一 从 " 威廉 麻雀 辛普森 , " WHO 说道 , —

"其中一位名叫'威廉·斯帕罗·辛普森'的人说，——

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪɪtiz] ['mænjuəl] [ɒv; əv] [məʊn] .
" It is also described in the Oxford Architectural Society's Manual of Mon .
" 它 是 还 描述 在 这 牛津 建筑 社会的 手动的 的 星期一 .

"牛津建筑学会的《蒙纳建筑手册》中也有相关描述。

['brɑːsɪz] , [nəʊ] . [sɪks] .
Brasses , No . 6 .
黄铜 , 不 . 6 .

黄铜，第 6 号。

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

[sɪks] , ['sɛvən] . ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] [æt; ət] ['rɒtʃɪstə(r)] , [kent] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['kɒbəm] , ['sʌri] .
6 , 7 . other examples of which occur at Rochester , Kent , and at Cobham , Surrey .
6 , 7 . 其他 示例 的 哪个 发生 在 罗切斯特 , 肯特 , 和 在 科巴姆 , 萨里 .

6、7. 其他例子出现在肯特郡罗切斯特和萨里郡科巴姆。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,

A small plate of brass , in the possession of a friend ,

一个 小的 盘子 的 黄铜 , 在 这 拥有 的 一个 朋友 ,

朋友那里有一块小小的黄铜板，

[hæz; həz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

has on one side a group of children ,

有 在 一 边 一个 团体 的 孩子们 ,

一边是一群孩子，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['fɪgə(r)] .

and on the reverse the uplifted hands of an earlier figure .

和 在 这 撤销 这 提升 双手 的 一个 早些时候 数字 .

背面是早期人物高举的双手。

" [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [wʌn] [frɒm; frəm] " [ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] . " ([tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] ['æmpl] ['dʒʌstɪs] ,

" And lastly , one from " A . P . H . " (to which we cannot do ample justice ,

" 和 最后 , 一 从 " 一个 . P . H . " (到 哪个 我们 不能 做 充足 正义 ,

“最后，还有一首来自“APH”的歌（我们无法充分评价它，

[æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [kiːp] [æn; ən] [ɪn'greɪvə(r)]) , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] : —

as we do not keep an engraver) , from which we extract the following passages : —

作为 我们 做 不是 保持 一个 雕刻师) , 从 哪个 我们 提炼 这 下列的 段落 : —

由于我们没有聘请雕刻师），我们从中摘录了以下段落：—

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [slæb] ,

" A friend of mine has a shield in his possession , taken from a slab ,

" 一个 朋友 的 矿 有 一个 盾 在 他的 拥有 , 已采取 从 一个 板 ,

“我的一个朋友拥有一面盾牌，是从一块石板上取下来的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'næmld] .

and which has been enamelled .

和 哪个 有 到过 珐琅 .

并且已经上釉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [leɪt] [deɪt] [ænd; ənd] ['ruːdli] ['eksɪkjuːtɪd] .

It is of late date and rudely executed .

它 是 的 晚的 日期 和 粗鲁地 执行 .

它年代久远，制作粗糙。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] { - }

On the back is { 371 }

在 这 后退 是 { - }

背面是{371}

[siːn] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [brest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] , ['veri] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [deɪt] .

seen the hands and breast of a small female figure , very nearly a century earlier in date .

已见 这 双手 和 胸部 的 一个 小的 女性 数字 , 非常 几乎 一个 世纪 早些时候 在 日期 .

曾见过一个小型女性人偶的手和胸部，其年代比现在早了将近一个世纪。

[ai][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][rɪ'membə(r)][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn][kʌkstən] [tʃɜːtʃ] , [kent] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [luːs] ,
I can also remember an inscription in Cuxton Church , Kent , which was loose ,
我 能 还 记住 一个 题词 在 库克斯顿 教会 , 肯特 , 哪个 曾是 松动的 ,

我还记得肯特郡库克斯顿教堂里的一块松动的铭文。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə'nʌðə(r)][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
and had another inscription on the back in the same manner .
和 有 其他 题词 在 这 后退 在 这 相同的 方式 .

背面还有同样风格的铭文。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] ['brɑːsɪz] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [juːst] [æt; ət][ɔːl] ;
" I am very much impressed with the idea that the destroyed brasses never had been used at all ;
" 我 是 非常 很多 印象深刻 和 这 主意 那 这 损毁 黄铜 绝不 有 到过 用过的 在 全部 ;

"我非常惊讶地发现，这些被毁的黄铜制品根本没有被使用过；

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ɪn'greɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] ['fæðəm] ,
but had been engraved , and then , from circumstances that of course we cannot hope to fathom ,
但 有 到过 刻 , 和 然后 , 从 情况 那 的 课程 我们 不能 希望 到 捉摸 ,

但它已被镌刻，然后，由于我们当然无法理解的情况，

[θrəʊn] [ɒn][wʌn][saɪd] [tɪl] [ðə; ði]['met(ə)l] [mait] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] .
thrown on one side till the metal might be used for some other purpose .
抛掷 在 一 边 直到 这 金属 可能 是 用过的 为了 一些 其他 目的 .

扔到一边，直到金属可以用于其他用途。

[ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] ,
This , I think , is a more probable ,
这 , 我 思考 , 是 一个 更多的 可能 ,

我认为这更有可能。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃærətəbl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['pælɪmpsest] ['brɑːsɪz] . "]
as well as a more charitable explanation than the one usually given of the so - called palimpsest brasses . "]
作为 出色地 作为 一个 更多的 慈善 解释 比 这 一 通常 给定 的 这 所以 - 称为 重写本 黄铜 . "]

以及比通常对所谓"重写本"铜牌的解释更为宽容的解释。

['tʃæpəl] ([nəʊ] . - .
Chapels (No . 20 .
小教堂 (不 . - .

小教堂（第 20 号。

[piː] . - .) . — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
p . 333 .) . — As to the origin of the name ,
p . - .) . — 作为 到 这 起源 的 这 姓名 ,

第333页）。——至于名称的由来，

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)]['mɪstə(r)] . ['gæti] [tuː; tə] - ['glɒsəri] ,
will you allow me to refer Mr . Gatty to Ducange's Glossary ,
将要 你 允许 我 到 参考 先生 . 盖蒂 到 - 词汇表 ,

请问您是否允许我向盖蒂先生推荐杜康格的术语表？

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
where he will find much that is to his purpose .
在哪里 他 将要 寻找 很多 那 是 到 他的 目的 .

在那里他会找到许多对他有利的东西。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,
As to its being " a legal description ,
作为 到 它是 存在 " 一个 合法的 描述 ,

至于它是否属于"法律描述",

" [ai] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fiː] ;
" I will not undertake to give an opinion without a fee ;
" 我 将要 不是 承担 到 给 一个 观点 没有 一个 费用 ;

"我不会在不收取费用的情况下提供意见;

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [wʌn] .
but I will mention a fact which may assist him in forming one .
但 我 将要 提到 一个 事实 哪个 可能 协助 他 在 成型 一 .

但我会提及一个可能有助于他形成观点的事实。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [wɜːd] ['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] [juːst] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
I believe that fifty years ago the word Chapel was very seldom used among those
我 相信 那 五十 年 前 这 单词 教堂 曾是 非常 很少 用过的 之中 那些
[huː] [fɔːmd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tɜːmd] [ðə; ði] " [dɪ'sentɪŋ] ['ɪntrəst] ;
who formed what was termed the " Dissenting Interest ;
WHO 形成 什么 曾是 称为 这 " 持不同意见 兴趣 ;

我相信五十年前,"教堂"这个词在被称为"异议派"的人群中很少使用;

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [θriː] " [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] " [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənts] , ['bæptɪsts] , [ænd; ənd]
" that is , the three " denominations " of Independents , Baptists , and
" 那 是 , 这 三 " 面额 " 的 独立人士 , 浸信会 , 和
[ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] .
Presbyterians .
长老会 .

也就是说,独立派、浸信会和长老会这三个"教派"。

[bʌt; bət][ai] [wel] [ˌrekə'lekt] ['hɪərɪŋ] , [frɒm; frəm] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] , ['nɪəli] , [ɔː(r)] [kwaɪt] , ['fɔːti] [j'iəz]
But I well recollect hearing , from good authority , nearly , or quite , forty years
但 我 出色地 追忆 听力 , 从 好的 权威 , 几乎 , 或者 相当 , 四十 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

但我清楚地记得,大约四十年前,我从可靠渠道听说:

[ðæt] [æn; ən] ['emɪnənt] ['bærɪstə(r)] ([huːm] [ai] [mait] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪt] ['lɜːnɪd] [dʒʌdʒ]) ,
that an eminent barrister (whom I might now describe as a late learned judge) ,
那 一个 杰出 律师 (谁 我 可能 现在 描述 作为 一个 晚的 学习 法官) ,

那位杰出的律师(我现在或许可以称他为一位已故的博学法官),

[huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sentər] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdi] ,
who was much looked up to by the dissenters as one of their body ,
WHO 曾是 很多 看起来 向上 到 经过 这 异议者 作为 一 的 他们的 身体 ,

他被持不同政见者们视为他们团队的一员,并受到他们的高度敬仰。

[hæd; həd] [pə'tɪkjələli] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [trʌst] - [diːdz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'sentɪŋ]
had particularly advised that in all trust - deeds relating to places of dissenting
有 特别 建议 那 在 全部 相信 - 契约 相关 到 地方 的 持不同意见
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

特别建议在所有与非国教礼拜场所相关的信托契约中,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] " ['tʃæpəl] .
they should be called " Chapels .
他们 应该 是 称为 " 小教堂 .

它们应该被称为“小教堂”。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'saɪnd] ['eni] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]
" I do not know that he assigned any reason , but I know that the opinion
" 我 做 不是 知道 那 他 分配 任何 原因 , 但 我 知道 那 这 观点
[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
was given ,
曾是 给定 ,

“我不知道他给出了什么理由，但我知道他提出了这个意见。”

[ɔː(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['ɪnfluəns] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn]
or communicated , to those who had influence ; and , from my own
或者 沟通 , 到 那些 WHO 有 影响 ; 和 , 从 我的 自己的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

或者传达给那些有影响力的人；而且，根据我自己的观察，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [deɪt] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
I believe that from about that time we must date the adoption of the
我 相信 那 从 关于 那 时间 我们 必须 日期 这 采用 的 这
[tɜːm] ,
term ,
学期 ,

我认为我们应该将“该术语”的采用追溯到大约那个时期。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [lɒŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .
which has now been long in general use .
哪个 有 现在 到过 长的 在 一般的 使用 .

目前该术语已被广泛使用很长时间。

[ai][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [ə'sɪstəns] [ɔː(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
I do not imagine that there was any idea of either assistance or opposition
我 做 不是 想象 那 那里 曾是 任何 主意 的 任何一个 协助 或者 反对
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
to the Church of England ,
到 这 教会 的 英格兰 ,

我认为当时既没有支持也没有反对英国国教的想法。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪm] [huː] [ˌrekə'mendɪd] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [ə'dɒptɪd] , [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,
in the mind of him who recommended , or those who adopted , the alteration ,
在 这 头脑 的 他 WHO 受到推崇的 , 或者 那些 WHO 已采用 , 这 改造 ,

在提出修改建议的人或采纳修改建议的人的心中，

[ɔː(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spektɪd] [ɔː(r)] [sɔːt] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['meʒə(r)] [bʌt; bət][tuː; tə]
or that either of them expected or sought any thing by this measure but to
或者 那 任何一个 的 他们 预期的 或者 寻求 任何 事物 经过 这 措施 但 到
[əb'teɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)] ['prɒpəti] ,
obtain a greater security for property ,
获得 一个 更大的 安全 为了 财产 ,

或者说，他们二人期望或寻求通过这项措施获得除财产安全保障之外的任何其他利益。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd][sʌm; səm]['riːəl][ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd][ˌɪnsɪ'kjʊərəti] ,
or , rather , to avoid some real or imagined insecurity ,
或者 , 相当 , 到 避免 一些 真实的 或者 想象 不安全感 ,

或者更确切地说，是为了避免某种真实存在或想象出来的不安全感，

[faʊnd] [ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ['priːviəsli] [ɪn][juːz] .
found or supposed to attach to the form of description previously in use .
成立 或者 据称 到 附 到 这 形式 的 描述 之前 在 使用 .

发现或应该附加到先前使用的描述形式。

[ə; eɪ] ['bærɪstə(r)] .
A BARRISTER .
一个 律师 .

大律师。

- , - ([nəʊ] . - .
Forlot , Forthlot (No . 20 .
- , - (不 . - .

Forlot，Forthlot（20号。

[piː] . - .) . — [ə; eɪ]
p . 320 .) . — A
p . - .) . — 一个

第 320 页）。—A

['meʒə(r)] [ɒv; əv] [greɪn] [juːst] [θruː'aʊt] ['skɒtlənd] [æt; ət]['prez(ə)nt] — ['kwɪəri] - .
measure of grain used throughout Scotland at present — query fourthlot .
措施 的 粮食 用过的 自始至终 苏格兰 在 展示 — 询问 - .

目前苏格兰各地使用的谷物计量单位——查询第四批。

[siː] ['dʒeɪməsənz] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
See Jamieson's Etymological Dictionary of the Scottish Language .
看 詹姆森 词源学 字典 的 这 苏格兰 语言 .

参见詹姆森的《苏格兰语词源词典》。

" ['fəːlɒt] ; - ; - . — [ə; eɪ] [kɔːn] ['meʒə(r)] [ɪn][es] . , [ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊl] .
" Firlot ; Fyrlot ; Furlet . — A corn measure in S . , the fourth part of a boll .
" 菲尔洛 ; - ; - . — 一个 玉米 措施 在 S . , 这 第四 部分 的 一个 铃 .

“Firlot；Fyrlot；Furlet.—南非的一种谷物计量单位，是棉铃的四分之一。

" [θeɪ] - [ðə; ði][bəʊl][tuː; tə][mæt] ['vɪt(ə)l] [wɪð] , [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn] [fɔːr] ['pɑːrtɪz] ,
" Thay ordainit the boll to mat victual with , to be devidit in foure partis ,
" 泰 - 这 铃 到 垫 食物 和 , 到 是 - 在 四 党派 ,

“他们规定球体要与食物混合，分成四部分，

[vɪ'delɪset; vaɪ-; -ket] , [fɔːr] - [tuː; tə] - [ə; eɪ][bəʊl] ;
videlicet , foure fyrlottis to contene a boll ;
换言之 , 四 - 到 - 一个 铃 ;

videlicet，四个 fyrlottis 来容纳一个棉铃；

[ænd; ənd] [ðæt] - [nɒt][tuː; tə][biː; bi][meɪd] ['ɛftər][ðə; ði][fɜːst] - , [nə; nɑː]['ɛftər][ðə; ði]
and that fyrlot not to be maid efter the first mesoure , na efter the
和 那 - 不是 到 是 女佣 之后 这 第一的 - , 纳 之后 这
- [naʊ] ['juːsɪt] ,
mesoure now usit ,
- 现在 美国 ,

并且那 fyrlot 不能在第一次测量之后进行，也不能在现在的测量之后进行。

[bɒt] [ɪn] - - [bɪ'twɪkst][ðə; ði][twɔː] . " — [ækts]
bot in middill mesoure betwixt the twa . " — Acts
机器人 在 - - 中间 这 twa . " — 使徒行传

“bot in middill mesoure betwixt the twa.”—Acts

[dʒeɪ.'eɪ.siː] . [el] . - .
Jac . I . 1526 .
杰克 . 我 . - .

Jac. I. 1526。

[siː] . - .
c . 80 .
c . - .

约80年。

['edɪt] . - .
edit . 1566 .
编辑 . - .

编辑.1566。

" — [eɪn] - , [eɪn] - ,
" — Ane furme , ane furlet ,
" — 一个 - , 一个 - ,

"—Ane furme, ane furlet,

[eɪn] [pɒt] , [eɪn] [pek] .
Ane pott , ane pek .
一个 锅 , 一个 佩克 .

一个罐子，一个 pek。

" ['bænəˌtaɪn] ['poʊəmz] , [piː] . - .
" Bannatyne Poems , p . 159 .
" 班纳泰恩 诗歌 , p . - .

"班纳泰恩诗集，第 159 页。

['skɪnə(r)] [dɪ'raɪvz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] . - [es] . ['fjuːər] , ['kwɔtjuə] ; [ænd; ənd][lɒt] , [hlɑːt] , ['pɔːrtiˌoʊ] (
Skinner derives it from A . - S . feower , quatuor ; and lot , hlot , portio (
斯金纳 衍生 它 从 一个 . - S . 更少 , 四重奏 ; 和 很多 , 印地 , 端口 (
[ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt]) ; [tjuːt] .
the fourth part) ; Teut .
这 第四 部分) ; Teut .

斯金纳认为它源自 A.-S. feower, quatuor；以及 lot, hlot, portio（第四部分）；Teut.

" ['fɪrtəl] .
" viertel .
" 维尔特 .

"viertel。

" [dʒeɪ] . [es] .
" J . S .
" J . S .

JS

- ([nəʊ] . - .
Loscop (No . 20 .
- (不 . - .

洛斯科普（第 20 号）

[piː] . -) . — [tuː; tə][biː; bi] " - - [friː] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mjuːnətiz] ['grɑːntɪd][tuː; tə]
p . 319) . — To be " Louecope - free " is one of the immunities granted to
p . -) . — 到 是 " - - 自由的 " 是 一 的 这 免疫力 的确 到
[ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃɑːtəz] [ɒv; əv] ['libətiz] .
the Cinque Ports in their charters of Liberties .
这 五 港口 在 他们的 包机 的 自由 .

第 319 页）。——"不受卢埃科佩影响"是五港联盟在其自由宪章中享有的豁免权之一。

- [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [tɜːm] [ðʌs] : —
Jeakes explains the term thus : —
- 解释 这 学期 因此 : —

杰克斯对该术语的解释如下：——

" [ðə; ði]['sæksn] [wɜːd] [kəʊp] ([ɪn] [ləʊ] [dʌtʃ] [stɪl] [koʊp] [ɔː(r)] -) , [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ɔː(r)]
" The Saxon word Cope (in Low Dutch still Kope or Koope) , for trade or
" 这 撒克逊 单词 应付 (在 低的 荷兰语 仍然 科佩 或者 -) , 为了 贸易 或者
['mɜːtʃəndaɪzɪŋ] ,
merchandising ,
商品销售 ,

"撒克逊语单词 Cope（在低地荷兰语中仍然是 Kope 或 Koope），意为贸易或商品销售，

[meɪks] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [treɪd] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
makes this as much as to trade freely for love .
制作 这 作为 很多 作为 到 贸易 自由 为了 爱 .

这就好比为了爱情而自由交换。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [mə'nɒpəli] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [ɔː(r)] ['kʌmpəni] [ɔː(r)][sə'saɪəti][ɒv; əv]
So that by no kind of monopoly patent , or company or society of
所以 那 经过 不 种类 的 垄断 专利 , 或者 公司 或者 社会 的
['treɪdəz] [ɔː(r)] ['mɜːrtʃənt] ,
traders or merchants ,
交易员 或者 商人 ,

因此，任何形式的垄断专利，或公司或贸易商或商会，

[ðə; ði] [biː; bi] ['hɪndəd] [frɒm; frəm] ['mɜːtʃəndaɪzɪŋ] ; [bʌt; bət] ['friːli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
the portsmen be hindered from merchandising ; but freely and for love
这 港口人 是 受阻 从 商品销售 ; 但 自由 和 为了 爱
, [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [treɪd] [ænd; ənd] ['træfɪk] ,
, be permitted to trade and traffick ,
, 是 允许 到 贸易 和 交通 ,

禁止港口商人进行商业贸易；但允许他们自由地、出于爱心进行贸易和贩运。

['iːv(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [ðeə(r)] [kən'sɜːnz] [laɪ]
even by such company of merchants , whenever it shall happen their concerns lie
甚至 经过 这样的 公司 的 商人 , 每当 它 将 发生 他们的 担忧 说谎
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

即使是这样的商贾公司，只要他们的利益碰巧在一起，情况也是如此。

" [ɪn][maɪ][ˌem es 'es] . , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " - ,
" In my MSS . , and in the print of Jeakes , it is " Louecope ,
" 在 我的 MSS . , 和 在 这 打印 的 - , 它 是 " - ,

"在我的手稿中，以及在杰克斯的印刷品中，它是'Louecope'，

" [wɪð] [wɪtʃ] " - " [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [aɪ'dentɪfaɪd] ; [ænd; ənd][ef] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌmɪs'riːd]
" with which " Lofcope " may be readily identified ; and f may easily be misread
" 和 哪个 " - " 可能 是 容易 已识别 ; 和 f 可能 容易地 是 误解
[fɔː(r); fə(r)][es] ,
for s ,
为了 s ,

"其中'Lofcope'很容易被识别；而f很容易被误读为s，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][rəʊl][biː; bi] [əb'skjuəd] .
especially if the roll be obscured .
尤其 如果 这 卷 是 模糊不清 .

尤其是当卷轴被遮挡时。

[ɪf] - [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [biː; bi] [kə'rekt] ,
If Jeakes's etymology of the word be correct ,
如果 - 词源 的 这 单词 是 正确的 ,

如果杰克斯对该词的词源解释是正确的，

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [ðæt] " - " [wɒz; wəz][ə; eɪ][tæks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the inference would rather be that " Lovecope " was a tax for the
这 推理 会 相当 是 那 " - " 曾是 一个 税 为了 这
[ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l] [mait] [ə'raɪv] ;
goodwill of the port at which a merchant vessel might arrive ;
善意 的 这 港口 在 哪个 一个 商人 血管 可能 到达 ;

由此可以推断，"洛夫科普"是对商船可能抵达的港口的商誉征收的一种税；

[ə; eɪ] " [pɔːt] ['djuːti] " [ɪn][fækt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] " ['lɑːstɪdʒ] " & [siː] . , ['tʃɑːdʒəbl] [ə'pɒn] ['evri]
a " port duty " in fact , independent of " lastage " & c . , chargeable upon every
一个 " 港口 责任 " 在 事实 , 独立的 的 " 拉斯特 " & c . , 收费 之上 每一个
['treɪdə(r)] [ðæt] ['entəd] [ðə; ði] [pɔːt] ,
trader that entered the port ,
商 那 进入 这 港口 ,

事实上，这是一种"港口税"，与"运输费"等无关，应向进入港口的每位商人征收。

[wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] [mait] [biː; bi] .
whatever her cargo might be .
任何 她 货物 可能 是 .

无论她运载的是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mjuːnətiz] ['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] "
And the immunities granted to the portsmen were that they should be "
和 这 免疫力 的确 到 这 港口人 是 那 他们 应该 是 "
[pɔːt] ['djuːti] [friː] .
port duty free .
港口 责任 自由的 .

给予港口工人的豁免权是"港口免税"。

" [ai][duː; də] [nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðɪs] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [ges] .
" I do not venture to offer this as any thing more than a mere guess .
" 我 做 不是 风险投资 到 提供 这 作为 任何 事物 更多的 比 一个 仅仅 猜测 .

"我不敢妄称这是确凿的事实，这仅仅是我的猜测。"

[ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'trɪbjʊtər] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ðæn; ðən][maɪ'self][ɪn] [ðɪs]
Among your contributors there are many more learned than myself in this
之中 你的 贡献者 那里 是 许多 更多的 学习 比 我 在 这
[brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌæntɪ'kweəriən][lɔː(r)] ,
branch of antiquarian lore ,
分支 的 古玩 知识 ,

在你们的撰稿人中，有很多比我更精通古物研究这一领域的学者。

[huː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kə'rekt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
who will probably be able to give a more correct interpretation ,
WHO 将要 大概 是 有能力的 到 给 一个 更多的 正确的 解释 ,

他或许能够给出更准确的解读。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ə'sɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪn]
and we shall feel obliged for any assistance that they can give us in
和 我们 将 感觉 有义务 为了 任何 协助 那 他们 能 给 我们 在
[i'luːsi,deit] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
elucidating the question .
阐明 这 问题 .

我们将对他们在阐明问题方面提供的任何帮助表示感谢。

" - " [mait] [pə'hæps] [biː; bi][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]
" Lovecope " might perhaps be the designation of the association of
" - " 可能 也许 是 这 指定 的 这 协会 的
['mɜːrtʃənt] [ɪt'self] , [tuː; tə] [wɪtʃ] - [ə'ljuːd] ;
merchants itself , to which Jeakes alludes ;
商人 本身 , 到 哪个 - 暗示 ;

"Lovecope"或许是商人协会本身的名称，杰克斯也提到了这一点；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [sʌtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wɪð] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [pɔːt] ['djuːtiz] ,
and the liberty of forming such association , with powers of imposing port duties ,
和 这 自由 的 成型 这样的 协会 ， 和 权力 的 气势磅礴 港口 职责 ，

以及组建此类社团的自由，并赋予其征收港口税的权力。

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['speʃ(ə)l] [grɑːnt] [tuː; tə] ['eni] [pɔːt] [baɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːtə(r)] ,
may have been dependent on special grant to any port by royal charter ,
可能 有 到过 依赖 在 特别的 授予 到 任何 港口 经过 皇家 宪章 ，

可能需要通过皇家特许状特别授予某些港口。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
such as that which forms the subject of your correspondent's communication .
这样的 作为 那 哪个 表格 这 主题 的 你的 通讯员的 沟通 .

例如，构成你来信者通信主题的内容。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [pə'hæps] , " - " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] ;
After all , perhaps , " Lovecope " was the word for an association of merchants ;
后 全部， 也许 ， " - " 曾是 这 单词 为了 一个 协会 的 商人 ；

毕竟，“Lovecope”或许是指商人协会；

[ænd; ənd] " - - [friː] " [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm] ['prɪvəlɪdʒd] [tæk'seɪʃn] [baɪ] [ðɪs] ['bɒdi] .
and " Louecope - free " is to be freed from privileged taxation by this body .
和 " - - 自由的 " 是 到 是 自由 从 特权 税收 经过 这 身体 .

“无卢埃科佩效应”是指该机构免除其享有的税收优惠。

[el] . [biː] . [el] .
L . B . L .
L . B . L .

线性血脂

['smelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] ([nəʊ] . - .
Smelling of the Lamp (No . 21 .
闻起来 的 这 灯 (不 . - .

闻灯（第 21 号）

[piː] . - .) . — " [eks] . " [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - - [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['piθiəs] [baɪ] ['pluːtɑːk] ([vɪt] . [dəməsθ] . , [siː] . [eit] .) .
p . 335 .) . — " X . " will find the expression Ιλλυχνιων οζειν attributed to Pytheas by Plutarch (Vit . Demosth . , c . 8 .) .
p . - .) . — " X . " 将要 寻找 这 表达 - - 归因于 到 皮提亚斯 经过 普鲁塔克 (维生素 . 德摩斯 . , c . 8 .) .

p。 335.).—“X”。会发现表达式 Ιλλυχνιων οzεειν 归因于普鲁塔克 (Plutarch) 的 Pytheas (Vit. Demosth., c. 8.)。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [meə(r)] .
J . E . B . MAYOR .
J . E . B . 市长 .

杰布·梅约尔。

['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [ɔː'roʊʃəs] ([nəʊ] . - .
Anglo - Saxon MS . of Orosius (No . 20 .
盎格鲁 - 撒克逊 多发性硬化症 . 的 奥罗修斯 (不 . - .

盎格鲁撒克逊女士。奥罗修斯 (No. 20.

[piː] . - .) . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɡrætɪfaɪ]['mɪstə(r)] . ['sɪŋə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːdəˌdeɪl] [ˌem 'es] . ,
p . 313 .) . — It may gratify Mr . Singer to be informed that the Lauderdale MS . ,
p . - .) . — 它 可能 满足 先生 . 歌手 到 是 知情的 那 这 劳德代尔堡 多发性硬化症 . ,

第 313 页）。——辛格先生或许会很高兴得知劳德代尔手稿，

['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət][hæm] [haʊs] , [ɪz] [naʊ] [prɪ'zɜːvd] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] { - }
formerly in the library at Ham House , is now preserved , with several other { 372 }
以前 在 这 图书馆 在 火腿 房子 , 是 现在 保存完好 , 和 一些 其他 { - }

原先藏于哈姆庄园图书馆，现与其他几件藏品一起被保存下来{372}

['væljuəb(ə)l]['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd] [bʊks] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] [hɛlmɪŋhæm] [hɔːl] , ['sʌfək] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmæk] ['fæməli] .
valuable manuscripts and books , in the library at Helmingham Hall , Suffolk , the seat of the Tollemache family .
有价值的 手稿 和 图书 , 在 这 图书馆 在 赫尔明汉姆 大厅 , 萨福克 , 这 座位 的 这 托勒马奇 家庭 .

珍贵的手稿和书籍，收藏于萨福克郡赫尔明汉姆庄园的图书馆，该庄园是托勒马奇家族的宅邸。

[em] .
M .
M .

M.

['ɡəʊldən] [frɒɡ] . — [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] " [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . " ([nəʊ] . - .
Golden Frog . — Ingenious as is the suggestion of " R . R . " (No . 18 .
金的 青蛙 . — 巧妙 作为 是 这 建议 的 " 拉 . 拉 . " (不 . - .

金蛙——“RR”的建议非常巧妙（第 18 号）。

[piː] . - .) ,
p . 282 .) ,
p . - .) ,

第282页。）

[ðæt] [sɜː(r)][dʒɒn] ['pəʊlɪ] [stʌk] [ə; eɪ]['ɡəʊldən][frɒɡ][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['tædˌpoʊlz] ,
that Sir John Poley stuck a golden frog in his ear from his affection for tadpoles ,
那 先生 约翰 波利 卡住 一个 金的 青蛙 在 他的 耳朵 从 他的 感情 为了 蝌蚪 ,

据说约翰·波利爵士因为喜爱蝌蚪，把一只金蛙塞进了耳朵里。

[ai] [θɪŋk] " [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . - [es] "
I think " R . R . ' s "
我 思考 " 拉 . 拉 . - s "

我认为“RR的”

" ['rəuli] ['pəʊlɪ] " [meɪ] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [wɪð] [ðə; ði] " ['ɡæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] [frɒɡ][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ljuːd] .
" Rowley Poley " may be dismissed with the " gammon and spinach " of the amorous frog to which he alludes .
" 罗利 波利 " 可能 是 解雇 和 这 " 火腿 和 菠菜 " 的 这 多情 青蛙 到 哪个 他 暗示 .

“罗利·波利”或许可以像他所指的那只多情的青蛙一样，被轻描淡写地称为“火腿和菠菜”。

[kən'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ə; eɪ] [bædʒ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi]
Conceiving that the origin of so singular a badge could hardly fail to be
受孕 那 这 起源 的 所以 单数 一个 徽章 可以 几乎 失败 到 是
[kə'meməreit] [baɪ][sʌm; səm][trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
commemorated by some tradition in the family ,
纪念 经过 一些 传统 在 这 家庭 ，

考虑到如此独特的徽章的由来，家族中必然会有一些传统来纪念它，

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] - [dɪ'sendənts] ,
I have made inquiry of one of Sir John Poley's descendants ,
我 有 制成 询问 的 一 的 先生 约翰 - 后代 ，

我已向约翰·波利爵士的一位后裔询问过此事。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'gret] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] " [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θentɪk] [trə'dɪʃ(ə)n]
and I regret to hear from him that " they have no authentic tradition
和 我 后悔 到 听到 从 他 那 " 他们 有 不 真正的 传统
[rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
respecting it ,
尊重 它 ，

我很遗憾地听到他说"他们没有尊重它的真正传统"，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
but that they have always believed that it had some connection with the
但 那 他们 有 总是 相信 那 它 有 一些 联系 和 这
['sɜːvɪs] [sɜː(r)][dʒɒn] ['rendəd] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] ,
service Sir John rendered in the Low Countries ,
服务 先生 约翰 渲染 在 这 低的 国家 ，

但他们一直认为这与约翰爵士在低地国家所做的贡献有关。

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [etʃ'iːvmənts] .
where he distinguished himself much by his military achievements .
在哪里 他 杰出的 他自己 很多 经过 他的 军队 成就 .

他在军事上取得了卓越的成就，并因此脱颖而出。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] , [ðen] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][frɒgz] ,
" To the Low Countries , then , the land of frogs ,
" 到 这 低的 国家 ， 然后 ， 这 土地 的 青蛙 ，

"那么，就让我们前往低地国家，青蛙之乡吧。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .
we must turn for the solution of the enigma .
我们 必须 转动 为了 这 解决方案 的 这 谜 .

我们必须寻求解开这个谜团的方法。

- .
Gastras .
- .

Gastras。

['keɪmbrɪdʒ] , [mɑːtʃ] [naɪn] .
Cambridge , March 9 .
剑桥 ， 行进 9 .

剑桥，3月9日。

[sɒːd] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . — ['mɪstə(r)] .
Sword of Charles I . — Mr .
剑 的 查尔斯 我 . — 先生 .

查理一世之剑——先生

- [in'kwaiəz] ([nəʊ] . - .
Planché inquires (No . 12 .
- 询问 （ 不 . - .

普朗什询问（第 12 号。

[piː] . - .) , " [wen] [dɪd][ðə; ði]['riːəl] [sɒːd] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði][fɜːrsts] [taɪm] , [wɪtʃ] ,
p . 183 .) , " When did the real sword of Charles the First's time , which ,
p . - .) , " 什么时候 做过 这 真实的 剑 的 查尔斯 这 第一名 时间 , 哪个 ,

第183页），“查理一世时代的真正宝剑是什么时候出现的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] , [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːnərks] [ɪ'kwestriən] ['fɪgə(r)]
but a few years back , hung at the side of that monarch's equestrian figure
但 一个 很少 年 后退 , 悬挂 在 这 边 的 那 君主的 马术 数字
[æt; ət] ['tʃaːriŋ] [krɒs] ,
at Charing Cross ,
在 查令 叉 ,

但几年前，它还悬挂在查令十字街那位君主骑马雕像的旁边。

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ? " — [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
disappear ? " — It disappeared about the time of the coronation of Her
消失 ? " — 它 消失 关于 这 时间 的 这 加冕礼 的 她
['prez(ə)nt]['mædʒəsti] ,
present Majesty ,
展示 威严 ,

消失了？——大约在现任女王陛下加冕前后消失了。

[wen] [sʌm; səm] ['skæfəldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['stætʃuː] ,
when some scaffolding was erected about the statue ,
什么时候 一些 脚手架 曾是 竖立 关于 这 雕像 ,

当雕像周围搭起脚手架时，

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [greɪt] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['reɪpiə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
which afforded great facilities for removing the rapier (for such it
哪个 提供 伟大的 设施 为了 移除 这 细剑 (为了 这样的 它
[wɒz; wəz]) ;
was) ;
曾是) ;

这为移除细剑（因为它的确是细剑）提供了极大的便利；

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts] [wei] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
and I always understood it found its way , by some means or other ,
和 我 总是 理解 它 成立 它是 方式 , 经过 一些 方法 或者 其他 ,

我始终相信它总会以某种方式找到出路。

[tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] , [səʊ] [kɔːld] , [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəsli] ['frɒlɪksəm] ['kæptɪn] [diː] — — , [weə(r)] ,
to the Museum , so called , of the notoriously frolicsome Captain D — — , where ,
到 这 博物馆 , 所以 称为 , 的 这 臭名昭著 嬉戏的 队长 D — — , 在哪里 ,

前往那座以爱嬉闹著称的D船长博物馆，在那里，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [wɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
in company with the wand of the Great Wizard of the North , and other well - known articles ,
在 公司 和 这 魔杖 的 这 伟大的 巫师 的 这 北 , 和 其他 出色地 - 已知 文章 ,

与北方大巫师的魔杖和其他著名物品一起，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['leɪbld] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] ,
it was carefully labelled and numbered ,
它 曾是 小心 标签 和 编号 ,

它被仔细地贴上了标签并编号。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ə'pendɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and a little account appended of the circumstances of its acquisition and
和 一个 小的 帐户 附加 的 这 情况 的 它是 获得 和
[rɪ'muːv(ə)l] .
removal .
移动 .

并附有一份关于其获取和移除情况的简要说明。

[dʒɒn] [striːt] .
John Street .
约翰 街道 .

约翰街。

[['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðen] [bɜːk] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪz][pɑːst] !
[Surely then Burke was right , and the " Age of Chivalry is past !
[一定 然后 伯克 曾是 正确的 , 和 这 " 年龄 的 骑士精神 是 过去的 !

那么伯克肯定是对的，“骑士时代已经过去了！”

" — ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪs'ɑːmɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃuː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði]
" — Otherwise the idea of disarming a statue would never have entered the
" — 否则 这 主意 的 解除武装 一个 雕像 会 绝不 有 进入 这
[hed] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɒv; əv] [ɑːmz] ,
head of any Man of Arms ,
头 的 任何 男人 的 武器 ,

“否则，任何一个武士都不会想到要解除雕像的武装。”

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['frɒlɪksəm] [ɒv; əv] [muːdz] .]
even in his most frolicsome of moods .]
甚至 在 他的 最多 嬉戏的 的 情绪 .]

即使在他最嬉闹的时候。

[dʒɒn] [bʊl] . — ['vɜːrtʃuː][ˌem es 'es] . — [ai] ['ɔːlweɪz] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
John Bull . — Vertue MSS . — I always fancied that the familiar name for our
约翰 公牛 . — 美德 MSS . — 我 总是 幻想 那 这 熟悉的 姓名 为了 我们的
['kʌntrimən] ,
countrymen ,
同胞们 ,

约翰·布尔。——Vertue MSS.——我一直觉得我们同胞的昵称，

[ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] " [ɑː(r)] . [ef] . [eɪtʃ] . " [in'kwaiəz] ([nəʊ] . - .
about the origin of which " R . F . H . " inquires (No . 21 .
关于 这 起源 的 哪个 " 拉 . F . H . " 询问 (不 . - .

关于其起源，“RFH” 询问（第 21 号）。

[piː] . - .) , [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm] [swɪfts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒɒn] [bʊl] , [fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn]
p . 336 .) , was adopted from Swift's History of John Bull , first printed in
p . - .) , 曾是 已采用 从 斯威夫特的 历史 的 约翰 公牛 , 第一的 打印 在
- ;
1712 ;
- ;

第 336 页），改编自斯威夫特的《约翰牛的历史》，该书于 1712 年首次印刷；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] .
but I have no authority for saying so .
但 我 有 不 权威 为了 说 所以 .

但我没有资格这么说。

[ɪf] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ˌem es 'es] . [ə'ljuːd] [tuː; tə] ([nəʊ] . - .
If the Vertue MSS . alluded to (No . 20 .
如果 这 美德 MSS . 暗示 到 (不 . - .

如果 Vertue MSS. 所提及（第 20 号）。

[piː] . - .) [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['stiːvənz] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['rɔːlɪnsən] ,
p . 319 .) were ever returned by Mr . Steevens to Dr . Rawlinson ,
p . - .) 是 曾经 返回 经过 先生 . 史蒂文斯 到 博士 . 罗林森 ,

第 319 页。）斯蒂文斯先生是否曾将这些信件归还给罗林森医生？

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'lekʃn] ,
they may be in the Bodleian Library , to which the Doctor left all his collections ,
他们 可能 是 在 这 博德利图书馆 图书馆 , 到 哪个 这 医生 左边 全部 他的 收藏 ,

它们可能收藏于博德利图书馆，这位博士将他所有的藏品都留给了那里。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][hɪm] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['pepis] - [deθ] ,
including a large mass of papers purchased by him long after Pepys ' death ,
包括 一个 大的 大量的 的 文件 购买 经过 他 长的 后 佩皮斯 - 死亡 ,

其中包括他在佩皮斯去世很久之后购买的大量文件。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðʌs] [et] - - .
as he described it , " Thus et odores vendentibus .
作为 他 描述 它 , " 因此 等 - - .

正如他所描述的，“这就是vendentibus的气味。”

" [ðiːz] " ['pepis] ['peɪpəz] , " [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [və'luːmɪnəs] ,
" These " Pepys papers , " as far as I can recollect , were very voluminous ,
" 这些 " 佩皮斯 文件 , " 作为 远的 作为 我 能 追忆 , 是 非常 大量的 ,

据我回忆，这些“佩皮斯文稿”篇幅非常庞大。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ; [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] - ,
and relating to all sorts of subjects ; but I saw them in 1824 ,
和 相关 到 全部 排序 的 主题 ; 但 我 锯 他们 在 - ,

涉及各种主题；但我是在1824年看到的它们。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [ðen] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
and had only then time to examine and extract for publication portions of the correspondence .
和 有 仅有的 然后 时间 到 检查 和 提炼 为了 发布 部分 的 这 一致 .

当时他才有时间查阅信件内容，并摘录部分信件以供发表。

['breɪbrʊk] .
Braybrooke .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

['ɔːdli] [end] , [mɑːtʃ] - .
Audley End , March 25 .
奥德利 结尾 , 行进 - .

奥德利恩德，3月25日。

- ['mænjʊskrɪpts] . — [ðə; ði] [ˌem 'es] . [kwəʊtid]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][baɪ] [mə'ləʊn] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn'taɪə(r)] ,
Vertue's Manuscripts . — The MS . quoted under this title by Malone is printed entire ,
- 手稿 . — 这 多发性硬化症 . 引 在下面 这 标题 经过 马龙 是 打印 全部的 ,

维尔图的手稿——马龙引用的这份手稿全文印刷。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ri'fəːz] [tuː; tə] [pleɪz] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['kʌnɪŋəm] ,
or rather all of it which refers to plays , by Mr . Peter Cunningham ,
或者 相当 全部 的 它 哪个 指 到 演出 , 经过 先生 . 彼得 坎宁安 ,

或者更确切地说，是指彼得·坎宁安先生的所有戏剧作品。

[ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] , [vɒl] .
in the Papers of the Shakspeare Society , vol .
在 这 文件 的 这 莎士比亚 社会 , 卷 .

莎士比亚学会论文集，第 1 卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪntər'liv] ['kɒpi] [ɒv; əv] - .
p . 123 . , from an interleaved copy of Langbaine .
p . - . , 从 一个 交错式 复制 的 - .

第 123 页，摘自 Langbaine 的插页副本。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)] ,
Since the publication of that paper ,
自从 这 发布 的 那 纸 ,

自那篇论文发表以来，

[ðə; ði] ['entrɪs] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] - [pleɪz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
the entries relating to Shakspeare's plays have been given from the original
这 条目 相关 到 - 演出 有 到过 给定 从 这 原来的
[ˌem 'es] . [ɪn] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] ,
MS . in the Bodleian Library ,
多发性硬化症 . 在 这 博德利图书馆 图书馆 ,

与莎士比亚戏剧相关的条目均取自博德利图书馆的原始手稿。

[ɪn] ['hæliˌwɛlz] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [piː] . - .
in Halliwell's Life of Shakspeare , p . 272 .
在 哈利韦尔的 生活 的 莎士比亚 , p . - .

出自哈利韦尔的《莎士比亚传》，第 272 页。

[es] . [el] .
S . L .
S . L .

SL

- [ˌem es 'es] .
Vertue's MSS .
- MSS .

Vertue 的手稿。

([nəʊ] . - .
(No . 20 .
(不 . - .

（第 20 条）

[piː] . - .) [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['hɒrəs] [wɔːlpoʊlz] [pə'zeʃ(ə)n] , [bɔːt] [baɪ] [hɪm] , [ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv]
p . 319 .) were in Horace Walpole's possession , bought by him , I think , of
p . - .) 是 在 贺拉斯 沃尔波尔的 拥有 , 买 经过 他 , 我 思考 , 的
- ['wɪdəʊ] ;
Vertue's widow ;
- 寡妇 ;

第 319 页。）这些物品当时在霍勒斯·沃波尔的手中，我认为是他从维尔图的遗孀那里买来的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [kəm'pəʊzd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
and his Anecdotes of Painting were chiefly composed from them ,
和 他的 轶事 的 绘画 是 主要 由 从 他们 ,
[æz; əz][hiː; hi] [steɪts] ,
as he states ,
作为 他 各州 ,

正如他所说，他的《绘画轶事》主要就是根据这些轶事写成的。

[wɪð] [greɪt] ['mɒdəsti] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prefəs] .
with great modesty , in his dedication and his preface .
和 伟大的 谦逊 , 在 他的 奉献 和 他的 前言 .

他在献词和序言中都非常谦逊。

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['strɔːbəri] - [hɪl] ['kætəlɒg] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] " - [ˌem es 'es] . ,
I do not see in the Strawberry - Hill Catalogue any notice of " Vertue's MSS . ,
我 做 不是 看 在 这 草莓 - 爬坡道 目录 任何 注意 的 " - MSS . ,
" [ðəʊ] [sʌm; səm][vɑːlz] .
" though some vols .
" 尽管 一些 卷 .

我在 Strawberry-Hill 目录中没有看到任何关于"Vertue 的手稿"的记录，尽管有些卷册。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] .
of his collection of engravings were sold .
的 他的 收藏 的 雕刻 是 卖 .

他的部分版画收藏被售出。

[siː] .
C .
C .

C.

[laɪnz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [tɒm] [braʊn] . — [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] ['laɪbə(r)] - ,
Lines attributed to Tom Brown . — In a book entitled Liber Facetiarum ,
线条 归因于 到 汤姆 棕色的 . — 在 一个 书 标题 利伯 - ,

据说是汤姆·布朗所作的诗句——出自一本名为《Liber Facetiarum》的书，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊts] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['njuːkɑːsl]
being a Collection of curious and interesting Anecdotes , published at Newcastle
存在 一个 收藏 的 好奇的 和 有趣的 轶事 , 已发布 在 纽卡斯尔
- [ə'pɒn] - [taɪn] , [baɪ][diː] . & [sʌnz] ,
- upon - Tyne , by D . Akenhead & Sons ,
- 之上 - 泰恩河 , 经过 D . 阿肯黑德 & 儿子们 ,

这是一本由D. Akenhead & Sons在泰恩河畔纽卡斯尔出版的奇闻轶事集，内容丰富有趣。

- , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [tɒm] [braʊn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [dʒeɪ] . [tiː] . " [ɪz]
1809 , the passage attributed to Tom Brown by your correspondent " J . T . " is
- , 这 通道 归因于 到 汤姆 棕色的 经过 你的 通讯员 " J . T . " 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌzækə'raɪəs] [bɔɪd] .
given to Zacharias Boyd .
给定 到 扎卡里亚斯 博伊德 .

1809 年，你的通讯员"JT"将汤姆·布朗的这段话归于扎卡里亚斯·博伊德。

[ðə; ði]['əʊnli] ['refrəns] ['gɪv(ə)n][æz; əz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [eɪtʃ] . [biː] .
The only reference given as authority for the account is the initials H . B .
这 仅有的 参考 给定 作为 权威 为了 这 帐户 是 这 首字母 H . B .

该账户的唯一授权人是姓名首字母 HB。

" [ˌzækə'raɪəs] [bɔɪd] , [huːz] [bʌst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
" Zacharias Boyd , whose bust is to be seen over the entrance to the Royal
" 扎卡里亚斯 博伊德 , 谁 摔碎 是 到 是 已见 超过 这 入口 到 这 皇家
['kɒlɪdʒ] [ɪn] ['glɑːzgəʊ] ,
College in Glasgow ,
大学 在 格拉斯哥 ,

"扎卡里亚斯·博伊德的半身像位于格拉斯哥皇家学院入口上方，

[waɪl] [prə'fesə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ['ɪntuː]
while Professor in that university , translated the Old and New Testament into
尽管 教授 在 那 大学 , 翻译 这 老的 和 新的 遗嘱 进入
[skɒtʃ] ['miːtə(r)] ;
Scotch Metre ;
苏格兰威士忌 仪表 ;

在该大学担任教授期间，将《旧约》和《新约》翻译成苏格兰韵文；

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [ziːl] [tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɒlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and , from a laudable zeal to disseminate religious knowledge among the
和 , 从 一个 值得称赞 热情 到 传播 宗教 知识 之中 这
['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
lower classes of the community ,
降低 课程 的 这 社区 ,

并且，出于向社会下层阶级传播宗教知识的可贵热情，

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði]
is said to have left a very considerable sum to defray the expense of the
是 说 到 有 左边 一个 非常 大量 和 到 支付 这 费用 的 这
[sed] [wɜːk] ,
said work ,
说 工作 ,

据说他留下了一笔相当可观的款项，用于支付上述工程的费用。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] ['nevə(r)] ['prɪntɪd] .
which , however , his executors never printed .
哪个 , 然而 , 他的 遗嘱执行人 绝不 打印 .

然而，他的遗嘱执行人从未将这些内容印发出去。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] , [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [gəʊz] [ɒn]
" After a few specimens , the account goes on
" 后 一个 很少 标本 , 这 帐户 去 在

"在列举了一些样本之后，叙述继续进行。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪɪst] [flaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mjuːz] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l]
" But the highest flight of his Muse appears in the following beautiful
" 但 这 最高 航班 的 他的 沉思 出现 在 这 下列的 美丽的
[ˌælɪg'zɑːndrɪn; ˌælɪg'zɑːndraɪn] :
Alexandrine :
亚历山大 :

但他的缪斯女神的最高境界，体现在以下这首美丽的亚历山大体诗歌中：

" [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feərəʊ] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['rɑːskl] ?
" And was not Pharaoh a saucy rascal ?
" 和 曾是 不是 法老 一个 风骚的 恶棍 ?

"法老难道不是一个厚颜无耻的家伙吗？"

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ðeə(r)] [waɪvz]
That would not let the children of Israel , their wives
那 会 不是 让 这 孩子们 的 以色列 , 他们的 妻子们

那将不允许以色列的子民和他们的妻子……

[ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ðeə(r)] [flˈɒks] [ænd; ənd][ðeə(r)][hɜːrdz] , [gəʊ]
And their little ones , their flocks and their herds , go
和 他们的 小的 一个 ， 他们的 羊群 和 他们的 畜群 ， 去

他们的孩子，他们的羊群和他们的牛群，都走了。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] ['fɔːti] [deɪz]
Out into the wilderness forty days
出去 进入 这 荒野 四十 天

到旷野去四十天

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['pæskl] .
To eat the Pascal .
到 吃 这 帕斯卡尔 .

吃掉帕斯卡。

" [eɪtʃ] . [biː] .
" H . B .
" H . B .

“HB

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌzækə'raiə] [bɔɪd] , ['greɪndʒə(r)] [sez] , ([vɒl] .
" Speaking of Zachariah Boyd , Granger says , (vol .
" 请讲 的 撒迦利亚 博伊德 ， 格兰杰 说道 ， (卷 .

“说到扎卡里亚·博伊德，格兰杰说，（卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) :
p . 379 .) :
p . - .) :

第379页）：

" [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'kuːθ] [vɜːs] [æz; əz][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [bɜː'lesk] ,
" His translation of the Scripture in such uncouth verse as to amount to burlesque ,
" 他的 翻译 的 这 圣经 在 这样的 粗野 诗 作为 到 数量 到 滑稽剧 ，

“他用如此粗俗的诗句翻译圣经，简直就是滑稽剧，

[hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n][kwəʊtid] ,
has been often quoted ,
有 到过 经常 引 ，

经常被引用，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] [feɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [əb'skjuəd] [baɪ] [ðæt] [klaʊd] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [raɪmz] .
and the just fame of a benefactor to learning has been obscured by that cloud of miserable rhymes .
和 这 只是 名声 的 一个 恩人 到 学习 有 到过 模糊不清 经过 那 云 的 悲惨的 韵律 .

而一位学术捐助者的正名却被那片可怜的韵文所掩盖。

['kændə(r)] [wɪl] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔɪbl] , [bʌt; bət] [ə'plɔːd] [ðə; ði][mæn] .
Candour will smile at the foible , but applaud the man .
坦率 将要 微笑 在 这 怪癖 ， 但 鼓掌 这 男人 .

坦率会嘲笑缺点，但会赞赏这个人。

" - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] , [piː] . - . ,
" Macure , in his account of Glasgow , p . 223 . ,
" - , 在 他的 帐户 的 格拉斯哥 , p . - . ,

“麦克尔在其关于格拉斯哥的描述中，第223页，

[ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] .
informs us he lived in the reign of Charles I .
通知 我们 他 居住地 在 这 在位 的 查尔斯 我 .

这表明他生活在查理一世统治时期。

" [eɪtʃ] . [ai] .
" H . I .
" H . 我 .

“你好

['ʃefiːld] , [mɑːtʃ] [naɪn] . - . { - }
Sheffield , March 9 . 1850 . { 373 }
谢菲尔德 , 行进 9 . - . { - }

谢菲尔德，1850年3月9日。{373}

['pæsɪdʒ] [ɪn] [frɪθs] [wɜːks] ([nəʊ] . - .
Passage in Frith's Works (No . 20 .
通道 在 弗里斯的 作品 (不 . - .

弗里斯作品中的段落（第 20 号）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第23期，(Notes and Queries, Number 23, April 6,) 第3/3页

[piː] . -) . — [ðɪs]
p . 319) . — This
p . -) . — 这

第 319 页)。——这

['pæsɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] , [æz; əz] [ai] [sə'pəʊz] , " [ˌeɪ 'biː] [ɪnfɪriːɔri] [æd] ['suːəm] ['suːpiəs] [kən'fjuːz]
passage should be read , as I suppose , " Ab inferiori ad suum superius confuse
通道 应该 是 读 , 作为 我 认为 , " 艾布 下 广告 苏姆 上层 迷惑

[dɪstrːbjuːi] .
distribui .
分销 .

正如我所想，这段话应该读作“Ab loweri ad suum superius conuse distribui”。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kən'fjuːʒn] , [ɪf] [wɒt] [ɪz] [sed] [dɪ'strɪbjətɪvli] [ɔː(r)]
" It means that there would be confusion , if what is said distributively or
" 它 方法 那 那里 会 是 困惑 , 如果 什么 是 说 分配地 或者

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ,
universally of the lower ,
普遍地 的 这 降低 ,

“这意味着，如果对较低层级的人进行分配或普遍的说法，就会造成混乱，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [dɪ'strɪbjətɪvli] [ɔː(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ; [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
should be applied distributively or universally to the higher ; or , in other words ,
应该 是 应用 分配地 或者 普遍地 到 这 更高 ; 或者 , 在 其他 字 ,

应该普遍或分布式地应用于更高层次；或者换句话说，

[ɪf] [wɒt] [ɪz] [sed] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ,
if what is said universally of a species ,
如果 什么 是 说 普遍地 的 一个 物种 ,

如果对某一物种普遍的说法是……

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] :
should be applied universally to the genus that contains that and other species :
应该 是 应用 普遍地 到 这 属 那 包含 那 和 其他 物种 :

[iː] . [dʒiː] . ,
e . g . ,
e . 克 . ,

应普遍适用于包含该物种及其他物种的属：例如，

['prɒpətiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd]
properties that are universally found in the human species will not be found
特性 那 是 普遍地 成立 在 这 人类 物种 将要 不是 是 成立

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] - ,
universally in the genus Mammalis ,
普遍地 在 这 属 - ,

人类普遍具有的特征，在哺乳纲动物中并非普遍存在。

[ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [mæ'mɛliə] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]
and universal properties of Mammalia wil not be universal over the animal
和 普遍的 特性 的 哺乳纲 威尔 不是 是 普遍的 超过 这 动物

['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

哺乳动物的普遍特性并不一定适用于整个动物界。

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

[m'ɑːtɪnz] , [ðə; ði] [luː'veɪn] ['prɪntə(r)] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " ['dʌbljuː] . " ([nəʊ] . - .
Martins , the Louvain Printer . — Your correspondent " W . " (No . 12 .
马丁斯 , 这 鲁汶 打印机 . — 你的 通讯员 " W . " (不 . - .

鲁汶印刷商马丁斯——您的通讯员"W."(第12期)

[piː] . - .) [ɪz] [ɪn'fɔːmd] , [ðæt] [ɪn] - [gə'ʃɪxtə] [dɜːr] - (['laɪpzɪg] ,
p . 185 .) is informed , that in Falkenstein's Geschichte der Buchdrucherkunst (Leipzig ,
p . - .) 是 知情的 , 那 在 - 历史 德尔 - (莱比锡 ,
- , [piː] . - .) ,
1840 , p . 257 .) ,
- , p . - .) ,

p。185.）获悉，在 Falkenstein 的 Geschichte der Buchdrucherkunst（莱比锡，1840 年，第 257 页）中，

- [m'ɑːtənz] , ['prɪntə(r)][ɪn] [luː'veɪn] [ænd; ənd] ['æntwɜːp] , [ɪz] [twaɪs] ['menʃ(ə)nd] .
Theoderich Martens , printer in Louvain and Antwerp , is twice mentioned .
- 马丁斯 , 打印机 在 鲁汶 和 安特卫普 , 是 两次 提及 .

鲁汶和安特卫普的印刷商西奥多里希·马滕斯被提及两次。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] ['dʒɜːmən] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
I have no doubt but this is the correct German form of the name .
我 有 不 怀疑 但 这 是 这 正确的 德语 形式 的 这 姓名 .

我毫不怀疑，这才是这个名字的正确德语形式。

['mɜːrtənz] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] , [meɪ] ['veri] ['pɒsəbli] [biː; bi][ðə; ði] ['flemɪʃ] [fɔːm]
Mertens , by which he was also known , may very possibly be the Flemish form
默滕斯 , 经过 哪个 他 曾是 还 已知 , 可能 非常 可能 是 这 弗拉芒语 形式
.
.
.

他也曾用过 Mertens 这个名字，这很可能就是他的佛兰德斯名字。

[hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] - , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['diːtrɪk] , [wɪtʃ] ,
His Christian name was also written Dierik , a short form of Dietrich , which ,
他的 基督教 姓名 曾是 还 书面 - , 一个 短的 形式 的 迪特里希 , 哪个 ,

他的名字也被写作Dierik，是Dietrich的简称。

[ɪn][ɪts] [tɜːn] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - .
in its turn , is the same as Theodorich .
在 它是 转动 , 是 这 相同的 作为 - .

反过来，它又与西奥多里奇相同。

['nɔːθmən] .
NORTHMAN .
北人 .

诺斯曼。

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] . — " ['dɑːktər; draɪv] .
Master of the Revels . — " DR .
掌握 的 这 狂欢 . — " 博士 .

娱乐大师。——"博士

- " [steɪts] ([nəʊ] . - .
RIMBAULT " states (No . 14 .
- " 各州 (不 . - .

RIMBAULT"指出（第14条）。

[piː] . - .) , [ðæt] ['spləmən] - [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] [ɪn] - ,
p . 219 .) , that Solomon Dayrolle was appointed Master of the Revels in 1744 ,
p . - .) , 那 所罗门 - 曾是 任命 掌握 的 这 狂欢 在 - ,

第 219 页)，所罗门·戴罗尔于 1744 年被任命为娱乐总监，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .
but does not know the date of his decease .
但 做 不是 知道 这 日期 的 他的 死亡 .

但他不知道他的去世日期。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - ,
It may be unknown to Dr . Rimbault ,
它 可能 是 未知 到 博士 . - ,

林博博士可能并不知道这一点。

[ðæt] ['spləmən] - [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] :
that Solomon Dayrolles was an intimate friend and correspondent of the great Lord Chesterfield :
那 所罗门 - 曾是 一个 亲密的 朋友 和 通讯员 的 这 伟大的 主 切斯特菲尔德 :

所罗门·戴罗尔斯是伟大的切斯特菲尔德勋爵的密友和通信者：

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'tɪnjuːz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɛstərˌfildz] ['lɛtəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] .
the correspondence continues from 1748 to 1755 in the selection of Chesterfield's letters to which I am referring .
这 一致 继续 从 - 到 - 在 这 选择 的 切斯特菲尔德 信件 到 哪个 我 是 指 .

我所指的切斯特菲尔德信件选集，其通信时间从 1748 年持续到 1755 年。

- , ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðæt] ['pɪəriəd] , [held] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [ə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .
Dayrolles , during all that period , held a diplomatic appointment from this country at the Hague .
- , 期间 全部 那 时期 , 握住 一个 外交 预约 从 这 国家 在 这 海牙 .

在此期间，戴罗尔斯一直担任该国驻海牙的外交职务。

[siː] [lɔːd] ['tʃɛstərˌfildz] ['letə(r)][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] 22d ['fɛb] . - ,
See Lord Chesterfield's letter to him of the 22d Feb . 1748 ,
看 主 切斯特菲尔德 信 到 他 的 这 22d 二月 . - ,

参见切斯特菲尔德勋爵于1748年2月22日写给他的信，

[weə(r)] [lɔːd] [siː] . [sə'dʒests] [ðæt] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kɔːʃəs] [hiː; hi] (-) [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [treɪn] - [mə'sjɜː] - .
where Lord C . suggests that by being cautious he (Dayrolles) may be put en train d'être Monsieur l'Envoye .
在哪里 主 C . 建议 那 经过 存在 谨慎 他 (-) 可能 是 放 英文 火车 - 先生 - .

C勋爵认为，通过谨慎行事，他（Dayrolles）可能会被安排去当使节先生。

[ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ['tʃestəfiːld] ['wɔːmli] [ænd; ənd] [fə'mɪliəli] [kə'mend] [hɪz; ɪz]['həʊpf(ə)l] [sʌn] ,
In several of the letters Chesterfield warmly and familiarly commends his hopeful son ,
在 一些 的 这 信件 切斯特菲尔德 热情地 和 熟悉地 赞扬 他的 充满希望 儿子 ,

在切斯特菲尔德写给儿子的几封信中，他都以热情亲切的语气称赞他充满希望的儿子。

['mɪstə(r)] . ['stænəp] , [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
Mr . Stanhope , to the care and attention of Dayrolles .
先生 . 斯坦霍普 , 到 这 关心 和 注意力 的 - .

斯坦霍普先生，请戴罗尔斯先生照料。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wen] - [daɪd] ,
I have not been able to ascertain when Dayrolles died ,
我 有 不是 到过 有能力的 到 探明 什么时候 - 死亡 ,

我一直未能确定戴罗尔斯的去世时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
but the above may lead to the discovery .
但 这 多于 可能 带领 到 这 发现 .

但以上方法或许能带来发现。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - .
W . H . LAMMIN .
W . H . - .

WH LAMMIN。

[frentʃ] ['mæksɪm] . — [ðə; ði] [frentʃ] ['seɪɪŋ] [kwəʊtid][baɪ] " [ɑː(r)] . [viː] . " [ɪz][ðə; ði] 223rd [ɒv; əv] [lez]
French Maxim . — The French saying quoted by " R . V . " is the 223rd of Les
法语 格言 . — 这 法语 说 引 经过 " 拉 . V . " 是 这 223rd 的 莱斯
[ʀe.flɛk.sjɔ̃] [mə'rɑːləs][ˌdiː'juː] [dʌk] [diː][lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] (- ,
Réflexions morales du Duc de la Rochefoucauld (Pougin ,
反思 莫拉莱斯 杜 杜克 德 拉 罗什福科 (- ,

法国格言。——“RV”引用的这句法国格言出自《拉罗什福科公爵的道德反思》（Les Réflexions morales du Duc de la Rochefoucauld，Pougin, 2017）第223条。

['pærɪs] , -) .
Paris , 1839) .
巴黎 , -) .

巴黎，1839 年）。

[ai] [fiːl] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['kwɪəri] ,
I feel great pleasure in being able to answer your correspondent's query ,
我 感觉 伟大的 乐趣 在 存在 有能力的 到 回答 你的 通讯员的 询问 ,

我很高兴能够回答您来信者的提问。

[æz; əz][ai] [həʊp] [ðæt] [maɪ][rɪ'plaɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs][wʌn]
as I hope that my reply may be the means of introducing to his notice one
作为 我 希望 那 我的 回复 可能 是 这 方法 的 介绍 到 他的 注意 一
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɔːθəz] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [jet] ['rɪt(ə)n] :
of the most delightful authors that has ever yet written :
的 这 最多 愉快 作者 那 有 曾经 然而 书面 :

我希望我的回复能够让他注意到一位迄今为止最令人愉悦的作家：

[wʌn] [huː] [dɪ'zɜːvs] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm]
one who deserves far more attention than he appears to receive from
一 WHO 值得 远的 更多的 注意力 比 他 出现 到 收到 从
['dʒen(ə)rəl] ['ridər] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'dʒenəreɪt] [eɪdʒ] ,
general readers in this degenerate age ,
一般的 读者 在 这 退化 年龄 ,

在这个堕落的时代，他理应得到比普通读者所给予的更多的关注。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [sək'sesər] [hæv; həv] ['bɒrəʊd] [sʌm; səm]
and from whom many of his literary successors have borrowed some
和 从 谁 许多 的 他的 文学 继承人 有 借来的 一些
[ɒv; əv][ðeə(r)] [bɹaɪtəst] [θɔːts] .
of their brightest thoughts .
的 他们的 最亮的 想法 .

他的许多文学后继者都从他那里借鉴了一些最精彩的思想。

[ai] [ni:d] [nɒt] [gəʊ] [fɑ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :
I need not go far for an illustration :
我 需要 不是 去 远的 为了 一个 插图 :

我无需赘述便可举例说明：

" [preɪz] [ˌʌndɪ'zɜ:vd] , [ɪz] ['skænd(ə)l] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
" Praise undeserved , is scandal in disguise ,
" 称赞 不应得的 , 是 丑闻 在 伪装 ,

"不应得的赞扬，是伪装的丑闻。"

" [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,
" is merely a condensation of ,
" 是 仅仅 一个 缩合 的 ,

"仅仅是……的浓缩，

" [lu:'eɪ] [lez] ['prɪnsɪz] [dez] [vɜ:'tu:] [kwɪlz] [nɑ:nt] [pɑ:z] , [sɛst] [lɜ:r] ['daɪə(r)] - [dez] ['indʒə] . "
" Louer les princes des vertus qu'ils n'ont pas , c'est leur dire impunément des injures . "
" louer 莱斯 王子们 德斯 维特斯 奎尔斯 不 帕斯 , 是 leur 可怕的 - 德斯 受伤 . "
— [lɑ:]
— La
— 拉

"Louer les Princes des vertus qu'ils n'ont pas，c'est leur 可怕的不受伤害的惩罚。"——La

---

[ˌroʊʃə'fu:koʊ] , [mæks] . - .
Rochefoucauld , Max . 327 .
罗什福科 , 最大限度 . - .

罗什福科，Max. 327。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [pəʊp] [mɑ:rks] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] [θɔ:t] — [nɒt]
I believe that Pope marks it as a translation — a borrowed thought — not
我 相信 那 教皇 标记 它 作为 一个 翻译 — 一个 借来的 想法 — 不是
[æz; əz] [ə; eɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
as a quotation .
作为 一个 引述 .

我认为波普将其标记为翻译——借用思想——而不是引用。

[hi:; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:st] [ðə; ði] [wɜ:dz] " [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ;
He has just before used the words " your Majesty ;
他 有 只是 前 用过的 这 字 " 你的 威严 ;

他之前刚刚使用了"陛下"这个词；

" [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['skænd(ə)l] " [ɪz] [ɪm'plɔɪd] " [kən'sʌltoʊ] ,
" and I think the word " scandal " is employed " consulto ,
" 和 我 思考 这 单词 " 丑闻 " 是 受雇 " 咨询 ,

我认为"丑闻"一词被"consulto"使用了，

" [ænd; ənd] [ə'lju:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'fens] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] [æz; əz] " - - .
" and alludes to the offence known in English law as " scandalum magnatum .
" 和 暗示 到 这 罪行 已知 在 英语 法律 作为 " - - .

并暗指英国法律中被称为"scandalum magnatum"的罪行。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ɪn] [fækt] ,
" Your correspondent will , of course , read the work in the original ; in fact ,
" 你的 通讯员 将要 , 的 课程 , 读 这 工作 在 这 原来的 ; 在 事实 ,

"当然，我的通讯员会阅读原文；事实上，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [du:; də] [səʊ] [pə(r)] [fɔ:s] .
he must do so per force .
他 必须 做 所以 每 力量 .

他必须被迫这样做。

[ə; eɪ] [gʊd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lez] ['mæksiːmz][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

A good translation of Les Maximes is still a desideratum in English literature .

一个 好的 翻译 的 莱斯 格言 是 仍然 一个 理想 在 英语 文学 .

在英语文学领域，一部优秀的《箴言集》译本仍然是人们梦寐以求的。

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [siːn] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['miːgə(r)]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ;

I have not yet seen one that could lay claim even to the meagre title of mediocrity ;

我 有 不是 然而 已见 一 那 可以 躺 宣称 甚至 到 这 微薄 标题 的 平庸 ;

我至今还没有见过一个能称得上平庸之作；

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [speəd] ['naɪðə(r)][taɪm][nɔː(r)][peɪnz][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

although I have spared neither time nor pains in the search .

虽然 我 有 幸存 两者都不 时间 也不 疼痛 在 这 搜索 .

虽然我为此花费了大量的时间和精力。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ,

Should any of your readers have been more fortunate ,

应该 任何 的 你的 读者 有 到过 更多的 幸运 ,

如果你的读者中有人比你更幸运的话，

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðeə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I shall feel obliged by their referring me to it .

我 将 感觉 有义务 经过 他们的 指 我 到 它 .

他们会向我推荐这本书，我将不胜感激。

[mə'leɪniən] .

MELANION .

黑黑色素 .

黑色素。

[ɪn'devə(r)] . — [ai][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] " [ɪn'devə(r)] " [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] [vɜːb] ,

Endeavour . — I have just found the following instance of " endeavour " used as an active verb ,

努力 . — 我 有 只是 成立 这 下列的 实例 的 " 努力 " 用过的 作为 一个 积极的 动词 ,

努力。——我刚刚发现"努力"一词用作主动动词的以下例子：

[ɪn] ['draɪdənz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] , - .

in Dryden's translation of Maimbourg's History of the League , 1684 .

在 德莱顿的 翻译 的 - 历史 的 这 联盟 , - .

出自德莱顿翻译的迈姆堡的《联盟史》，1684 年。

" [ɒn] [ðə; ði][wʌn][saɪd][ðə; ði] [mæʒestiːk] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜːbən] , . . . [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

" On the one side the majestique House of Bourbon , . . . and on the other side ,

" 在 这 一 边 这 雄伟 房子 的 波旁威士忌 , . . . 和 在 这 其他 边 ,

一边是雄伟的波旁酒庄，……另一边是，

[ðæt] [ɒv; əv] [tuː] ['emɪnənt] ['fæmɪlɪz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑːnsmənt] [baɪ][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

that of two eminent families which endeavour'd their own advancement by its destruction ;

那 的 二 杰出 家庭 哪个 努力 他们的 自己的 进步 经过 它是 破坏 ;

那是两个显赫家族为了自身晋升而试图摧毁它；

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [ɔːl'redi] - [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɔːlməʊst] -
the one is already debas'd to the lowest degree , and the other almost reduc'd
这 一 是 已经 - 到 这 最低 程度 , 和 这 其他 几乎 -
[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
to nothing .
到 没有什么 .

一个已经堕落到最低程度，另一个几乎被贬值到一无所有。

" — [piː] . [θriː] .
" — p . 3 .
" — p . 3 .

——第 3 页。

[siː] . [fɔːbz] .
C . FORBES .
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

['temp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .

寺庙。

[mi'seləni, 'misəleini] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

['epɪgræm][baɪ][lɑː] - . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn'dʒiːniəsli] [sed] , [ðæt] " [laɪf] [ɪz][æn; ən]
Epigram by La Monnoye . — It has been ingeniously said , that " Life is an
警句 经过 拉 - . — 它 有 到过 巧妙地 说 , 那 " 生活 是 一个
['epɪgræm] ,
epigram ,
警句 ,

拉莫诺耶的警句——有人巧妙地说过，“人生如警句”，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] .
of which death is the point .
的 哪个 死亡 是 这 观点 .

死亡才是关键。

" [ə'læs][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] !
" Alas for human nature !
" 唉 为了 人类 自然 !

“唉，人性如此悲哀！”

[gʊd] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] ; [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət] ['wɪti]
good points are rare ; and no wonder , according to this wicked , but witty
好的 积分 是 稀有的 ; 和 不 想知道 , 根据 到 这 邪恶 , 但 机智
,
,
,

优点难得一见；难怪，正如这位邪恶却又机智的人所说，

['epɪgræm] [baɪ] [lɑː] - .
EPIGRAM BY LA MONNOYE .
警句 经过 洛杉矶 - .

拉·莫诺耶的警句。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [fuːlz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔː(r)] ,
The world of fools has such a store ,
这 世界 的 傻瓜 有 这样的 一个 店铺 ,

愚人的世界里竟然有这样一家商店。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [nɒt] [siː] [æn; ən] [æs] ,
That he who would not see an ass ,
那 他 WHO 会 不是 看 一个 屁股 ,

连驴都不愿见的人，

[mʌst; məst] [baɪd] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [bəʊlt] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ,
Must bide at home , and bolt his door ,
必须 比德 在 家 , 和 螺栓 他的 门 ,

必须待在家中，并锁好门。

[ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .
And break his looking glass .
和 休息 他的 寻找 玻璃 .

打碎他的镜子。

[es] . ['dʌbljuː] . [es] .
S . W . S .
S . W . S .

SWS

['mɪkəlˌhæm] , [dek] . - . - .
Mickleham , Dec . 10 . 1849 .
米克勒姆 , 12月 . - . - .

米克勒姆，1849 年 12 月 10 日。

[spɜː(r)] ['mʌni] . — [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [sɪns] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['sæpə(r)] [ænd; ənd] ['maɪnəz] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['piːtəbʌrə] ,
Spur Money . — Two or three years since , a party of sappers and miners was stationed at Peterborough ,
刺 钱 . — 二 或者 三 年 自从 , 一个 派对 的 工兵 和 矿工 曾是 驻 在 彼得伯勒 ,

刺激资金——两三年前，一支工兵和矿工小队驻扎在彼得伯勒。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtrɪgənə'metrɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [ɒn] ,
engaged in the trigonometrical survey , when the officer entered the cathedral with his spurs on ,
已订婚的 在 这 三角函数 民意调查 , 什么时候 这 官 进入 这 大教堂 和 他的 马刺 在 ,

当时他正在进行三角测量，这时，那名军官穿着马刺走进了大教堂。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'set] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔristəz] ,
and was immediately beset by the choristers ,
和 曾是 立即地 围困 经过 这 唱诗班成员 ,

随即被唱诗班成员团团围住。

[huː] [di'mɑːnd, -'mænd] ['mʌni] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tredɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [flɔː(r)] [wɪð] [ɑːmd] [hiːlz] .
who demanded money of him for treading the sacred floor with armed heels :
WHO 要求 钱 的 他 为了 踩踏 这 神圣 地面 和 武装 高跟鞋 .

他们向他索要钱财，因为他穿着带武器的高跟鞋踏过神圣的地板。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['kʌstəm] ?
Does any one know the origin of this singular custom ?
做 任何 一 知道 这 起源 的 这 单数 风俗 ?

有人知道这种独特习俗的由来吗？

[ai] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dignitəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
I inquired of some of the dignitaries of the Cathedral ,
我 询问 的 一些 的 这 达官显贵 的 这 大教堂 ,

我向大教堂的一些要员询问了此事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
but they were not aware even of its existence .
但 他们 是 不是 意识到的 甚至 的 它是 存在 .

但他们甚至不知道它的存在。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [mɔː(r)] [tə'neɪʃəs] ['meməriz] , [æt; ət] [liːst] [weə(r)] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz] [kən'sɜːnd] ;
The boys , however , have more tenacious memories , at least where their interest is concerned ;
这 男孩们 , 然而 , 有 更多的 顽强 回忆 , 在 至少 在哪里 他们的 兴趣 是 担心的 ;

然而，男孩们的记忆力则更为顽固，至少在他们感兴趣的事情上是如此；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] { - }
but we must not look to them for the origin of a { 374 }
但 我们 必须 不是 看 到 他们 为了 这 起源 的 一个 { - }

但我们不能指望从他们那里找到{374}的起源。

['kʌstəm] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒŋ] [ɪg'zɪstɪd] .
custom which appears to have long existed .
风俗 哪个 出现 到 有 长的 存在 .

这项习俗似乎由来已久。

[ɪn] [ðə; ði] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [dʒɒn] [reɪ] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [reɪ] [sə'saɪəti] , [piː] . - . ,
In the Memorials of John Ray , published by the Ray Society , p . 131 . ,
在 这 纪念碑 的 约翰 射线 , 已发布 经过 这 射线 社会 , p . - . ,

出自雷氏学会出版的《约翰·雷纪念文集》第131页。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [aɪ'tɪnərəri] : —
there is the following entry in his second Itinerary : —
那里 是 这 下列的 入口 在 他的 第二 行程 : —

他的第二个行程单中有如下条目：——

" [dʒʊ'laɪ] [ðə; ði] 26th , - , [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ['nɔːθwədz] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] ,
" July the 26th , 1661 , we began our journey northwards from Cambridge , and that day ,
" 七月 这 26th , - , 我们 开始 我们的 旅行 向北 从 剑桥 , 和 那 天 ,

“1661年7月26日，我们从剑桥出发向北行进，那天，

['pɑːsɪŋ] [θruː] ['hʌntiŋdən] [ænd; ənd] ['stɪltən] , [wiː; wi] [rəʊd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['piːtəbʌrə] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .
passing through Huntingdon and Stilton , we rode as far as Peterborough twenty - five miles .
通过 通过 亨廷顿 和 斯蒂尔顿 , 我们 骑 作为 远的 作为 彼得伯勒 二十 - 五 英里 .

我们途经亨廷顿和斯蒂尔顿，骑行了二十五英里到达彼得伯勒。

[ðeə(r)] [ai] [fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['sɜːvɪs] .
There I first heard the Cathedral service .
那里 我 第一的 听到 这 大教堂 服务 .

在那里，我第一次听到了大教堂的礼拜仪式。

[ðə; ði] ['kɔristəz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [peɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [spɜːz] [ɒn] .
The choristers made us pay money for coming into the choir with our spurs on .
这 唱诗班成员 制成 我们 支付 钱 为了 未来 进入 这 唱诗班 和 我们的 马刺 在 .

唱诗班成员要我们交钱才能穿着马刺进入唱诗班。

" [iːst] [wɪntʃ] .
" East Winch .
" 东方 绞盘 .

"东绞车。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]
[The following note from The Book of the Court will serve to illustrate the
[这 下列的 笔记 从 这 书 的 这 法庭 将要 服务 到 阐明 这
['kjʊəriəs] ['kʌstəm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] :
curious custom referred to by our correspondent :
好奇的 风俗 指 到 经过 我们的 通讯员 :

【以下摘自《宫廷法典》的注释将用来说明我们通讯员提到的这种奇特习俗:】

" [ɪn] [ðə; ði] ['prɪvi] [pɜːs] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . ['edɪtɪd] [baɪ] [sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] ,
" In The Privy Purse Expenses of King Henry VIII . edited by Sir Harris Nicolas ,
" 在 这 私处 钱包 开支 的 国王 亨利 八 . 编辑 经过 先生 哈里斯 尼古拉斯 ,

《亨利八世国王的私人金库开支》，哈里斯·尼古拉斯爵士编辑，

[ðeə(r)] [ə'kɜː(r)] ['sevrəl] ['entrɪs] [ɒv; əv] ['peɪmənts] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔristəz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] - [ɪn]
there occur several entries of payments made to the choristers of Windsor ' in
那里 发生 一些 条目 的 付款 制成 到 这 唱诗班成员 的 温莎 - 在
- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [spɜːz] - ;
rewarde for the king's spurs ' ;
- 为了 这 国王的 马刺 - ;

其中有几笔款项支付给温莎的唱诗班成员，作为"国王的马刺的报酬"；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [sə'pəuz] [tuː; tə] [miːn] - ['mʌni] [peɪd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [kɪŋz] [spɜːz] ,
which the editor supposes to mean ' money paid to redeem the king's spurs ,
哪个 这 编辑 假设 到 意思是 - 钱 有薪酬的 到 赎回 这 国王的 马刺 ,

编辑认为其意思是"为赎回国王的马刺而支付的钱"，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [fiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔristəz] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] , [pə'hæps] [æt; ət]
which had become the fee of the choristers at Windsor , perhaps at
哪个 有 变得 这 费用 的 这 唱诗班成员 在 温莎 , 也许 在
[ˌɪnstə'leɪʃnz] ,
installations ,
安装 ,

这笔费用后来成了温莎城堡唱诗班成员的酬劳，或许是在就职典礼上发放的。

[ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [fiːst] . -
or at the annual celebration of St . George's feast . '
或者 在 这 年度的 庆典 的 英石 . 乔治的 盛宴 . -

或在一年一度的圣乔治节庆典上。

[nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ə'kɜːz] [ɪn] - [ɔː(r)] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)]
No notice of the subject occurs in Ashmole's or Anstis's History of the Order
不 注意 的 这 主题 发生 在 - 或者 - 历史 的 这 命令
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːtə(r)] .
of the Garter .
的 这 袜带 .

阿什莫尔的《嘉德勋章史》和安斯蒂斯的《嘉德勋章史》中均未提及此事。

['mɪstə(r)] . ['mɑːrklənd] , [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['gɪfərdz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ben] ['dʒɒnsən] , [vɒl] .
Mr . Markland , quoting a note to Gifford's edition of Ben Jonson , vol .
先生 . 马克兰 , 引用 一个 笔记 到 吉福德 版 的 本 约翰逊 , 卷 .

马克兰先生引用吉福德版《本·琼森诗集》第一卷中的一条注释。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [sez] , - [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ben]['dʒɒnsən] ,
p . 49 . , says , ' In the time of Ben Jonson ,
p . - . , 说道 , - 在 这 时间 的 本 约翰逊 ,

第49页写道："在本·琼森的时代，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]
in consequence of the interruptions to Divine Service occasioned by the ringing
在 结果 的 这 中断 到 神圣的 服务 引发 经过 这 铃声
[ɒv; əv][ðə; ði] [spɜːz] [wɔːn] [baɪ] [p'ɜːsənz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][træn'zækt, -'sækt, trɑːn-] ['bɪznəs] [ɪn]
of the spurs worn by persons walking and transacting business in
的 这 马刺 磨损 经过 人 步行 和 交易 商业 在
[kə'θiːdrəlz] ,
cathedrals ,
大教堂 ,

由于在教堂内行走和处理事务的人们所穿马刺发出的叮当声，导致宗教仪式中断，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [faɪn] [wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðem; ðəm] , [kɔːld] "
and especially in St . Paul's , a small fine was imposed on them , called "
和 尤其 在 英石 . 保罗的 , 一个 小的 美好的 曾是 强加 在 他们 , 称为 "
[spɜː(r)] - ['mʌni] ,
spur - money ,
刺 - 钱 ,

尤其是在圣保罗教堂，他们会被处以少量罚款，称为“罚金”。

" [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] - [bɔɪz] .
" the exaction of which was committed to the beadles and singing - boys .
" 这 执行 的 哪个 曾是 坚定的 到 这 珠子 和 歌唱 - 男孩们 .
-
'
-
-

“征收这项税款的任务交给了教堂的执事和唱诗班男孩。”

[ðɪs] ['præktɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , ['prɒbəbli] , [ðə; ði]['aɪtəmz][ɪn] ['hɛnriz] ['haʊshəʊld] - [bʊk]
This practice , and to which , probably , the items in Henry's household - book
这 实践 , 和 到 哪个 , 大概 , 这 项目 在 亨利的 家庭 - 书
[beə(r)] ['refrəns] ,
bear reference ,
熊 参考 ,

这种做法，很可能与亨利家政手册中的条目有关，

[stɪl] [əb'teɪnz] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [dɪd] [tɪl] ['veri] ['leɪtli] , [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
still obtains , or , at least , did till very lately , in the Chapel Royal and other
仍然 获得 , 或者 , 在 至少 , 做过 直到 非常 最近 , 在 这 教堂 皇家 和 其他
['kwaiəz] .
choirs .
合唱团 .

在皇家礼拜堂和其他唱诗班中，这种情况仍然存在，或者至少直到最近还存在。

['aʊə(r)] [ɪn'fɔːmənt] [hɪm'self] [kleɪmd] [ðə; ði] ['penəlti] , [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [frɒm; frəm]
Our informant himself claimed the penalty , in Westminster Abbey , from
我们的 线人 他自己 声称 这 惩罚 , 在 威斯敏斯特 修道院 , 从
['dɑːktər; draɪv] . ['fɪʃə(r)] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
Dr . Fisher , Bishop of Rochester ,
博士 . 费舍尔 , 主教 的 罗切斯特 ,

我们的线人本人在威斯敏斯特教堂向罗切斯特主教费舍尔博士申诉了这一惩罚。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm][æn; ən] [bæŋk]['təʊkən][æz; əz][ðə; ði][faɪn] .
and received from him an eighteenpenny bank token as the fine .
和 已收到 从 他 一个 十八便士 银行 令牌 作为 这 美好的 .

他交出了一张价值十八便士的银行代币作为罚款。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [kleɪmd] [ðə; ði] ['penəlti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hænəʊvə(r)] ([ðen] [djuːk] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd]) ,

He likewise claimed the penalty from the King of Hanover (then Duke of Cumberland) ,

他 同样地 声称 这 惩罚 从 这 国王 的 汉诺威 (然后 公爵 的 坎伯兰) ,

他还向汉诺威国王（当时的坎伯兰公爵）索要了惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spɜːz] .

for entering the choir of the Abbey in his spurs .

为了 进入 这 唱诗班 的 这 修道院 在 他的 马刺 .

他穿着马刺进入了威斯敏斯特教堂的唱诗班。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] [ðeə(r)] , [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt] ['redinəs] ,

But His Royal Highness , who had been installed there , excused himself with great readiness ,

但 他的 皇家 高度 , WHO 有 到过 已安装 那里 , 已原谅 他自己 和 伟大的 准备就绪 ,

但殿下已在那里就职，他欣然婉拒了邀请。

['pliːdɪŋ] - [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ,

pleading ' his right to wear his spurs in that church ,

恳求 - 他的 正确的 到 穿 他的 马刺 在 那 教会 ,

他辩称“他有权在那座教堂里穿马刺”，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [pʊt] [ɒn] [hɪm] !

inasmuch as it was the place where they were first put on him !

因此 作为 它 曾是 这 地方 在哪里 他们 是 第一的 放 在 他 !

因为那是他第一次被戴上那些药的地方！

- — [siː] ['fɜːðə(r)] , [ˌjʊərə'piːən] [mæg] . , [vɒl] .

' — See further , European Mag . , vol .

- — 看 更远 , 欧洲的 磁力 . , 卷 .

'—详见《欧洲杂志》第1卷。

[θriː] .

iii .

三、 .

三、

[piː] . - . "]

p . 16 . "]

p . - . "]

第16页。”

['mɪnɪməm] [diː] ['mɑːlɪs] .

MINIMUM DE MALIS .

最低限度 德语 恶意 .

最小的恶意。

([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] [ɒv; əv] [bjuː'kænən] .)

(From the Latin of Buchanan .)

(从 这 拉丁 的 布坎南 .)

（源自布坎南的拉丁文。）

- [əud] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [paʊnd] , [wɪtʃ] [jet]

Calenus owed a single pound , which yet

- 欠款 一个 单身的 磅 , 哪个 然而

卡勒努斯欠了一英镑，然而

[wɪð] [ɔːl][maɪ] ['dʌnɪŋ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] .
With all my dunning I could never get .
和 全部 我的 邓宁 我 可以 绝不 得到 .
我催了那么久也没拿到钱。

['taɪəd][ɒv; əv][feə(r)] [wɜːdz] , [huːz] ['fɔːlshʊd] [ai] [fɔːr'sɔː] ,
Tired of fair words , whose falsehood I foresaw ,
疲劳的 的 公平的 字 , 谁 谬误 我 预见 ,
厌倦了那些甜言蜜语，因为我早已预见到它们的虚假。

[ai][hai] [tuː; tə] ['ɔːləs] , ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
I hied to Aulus , learned in the law .
我 希德 到 奥卢斯 , 学习 在 这 法律 .
我赶往奥卢斯那里，他精通法律。

[hiː; hi] [hɜːd] [maɪ]['stɔːri] , [beɪd] [ˌem 'iː] " ['nevə(r)][fɪə(r)] ,
He heard my story , bade me " Never fear ,
他 听到 我的 故事 , 巴德 我 " 绝不 害怕 ,
他听了我的故事，安慰我说：“不要害怕，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] — [nəʊ] [keɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi][mɔː(r)][klɪə(r)] : —
There was no doubt — no case could be more clear : —
那里 曾是 不 怀疑 — 不 案件 可以 是 更多的 清除 : —
毫无疑问——没有比这更清楚的了：

[id] [duː; də][ðə; ði] ['niːdfl] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,
He'd do the needful in the proper place ,
他会 做 这 需要 在 这 恰当的 地方 ,
他会在合适的地方做他该做的事。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz][best] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] .
And give his best attention to the case .
和 给 他的 最好的 注意力 到 这 案件 .
并尽全力处理此案。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]
" And this he may have done — for it appears
" 和 这 他 可能 有 完毕 — 为了 它 出现
“而他或许确实这么做了——因为看起来

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ten] [j'iəz] ,
To have been his business for the last ten years ,
到 有 到过 他的 商业 为了 这 最后的 十 年 ,
过去十年一直是他的事业，

[ðəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz][peɪnz] [ten] [taɪmz] [ten] [paʊndz]
Though on his pains ten times ten pounds bestow'd
尽管 在 他的 疼痛 十 时代 十 磅 授予
尽管他付出了十倍的代价，却得到了十倍的回报

[hæv; həv][nɒt] - [ðæt] [wʌn] - [əud] .
Have not regain'd that one Calenus owed .
有 不是 - 那 一 - 欠款 .
尚未追回卡勒努斯欠下的那笔钱。

[naʊ] , ['fɪəf(ə)l] [lest] [ðɪs] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [straɪf]
Now , fearful lest this unproductive strife
现在 , 可怕 免得 这 低效的 冲突
现在，恐怕这场毫无意义的争斗

[kən'sjuːm] [æt; ət][wʌns][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] ,
Consume at once my fortune and my life ,
消耗 在 一次 我的 财富 和 我的 生活 ,
夺走我的财富和我的生命吧。

[ai] [teɪk] [ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] [ai][kæn; kən] [pə'sjuː] ,
I take the only course I can pursue ,
我 拿 这 仅有的 课程 我 能 追求 ,

我只选择我能选择的唯一道路。

[ænd; ənd] [ʃʌn] [maɪ]['detə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː] .
And shun my debtor and my lawyer too .
和 回避 我的 债务人 和 我的 律师 也 .

还要避开我的债主和我的律师。

[aɪv] [nəʊ][mɔː(r)][həʊp][frɒm; frəm] ['prɒmɪsɪz] [ɔː(r)] [lɔːz] ,
I've no more hope from promises or laws ,
我已经 不 更多的 希望 从 承诺 或者 法律 ,

我对任何承诺或法律都不抱希望了。

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [rɪ'naʊns] [bəʊθ] [det] [ænd; ənd] [kɔːz] —
And heartily renounce both debt and cause —
和 衷心地 放弃 两个都 债务 和 原因 —

并衷心放弃债务和事业——

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪð] ['aɪðə(r)] [rəʊg] [aɪv] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ,
But if with either rogue I've more to do ,
但 如果 和 任何一个 流氓 我已经 更多的 到 做 ,

但如果我对付这两个流氓中还有更多的事情要做，

[aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tʃuːz] [maɪ]['detə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ;
I'll surely choose my debtor of the two ;
患病的 一定 选择 我的 债务人 的 这 二 ;

我肯定会从这两个债务人中选择我的债主；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai]['kredɪt][nɒt][ðə; ði][laɪz][hiː; hi] [telz] ,
For though I credit not the lies he tells ,
为了 尽管 我 信用 不是 这 谎言 他 讲述 ,

虽然我不相信他说的谎言，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [selz] .
At least he gives me what the other sells .
在 至少 他 给予 我 什么 这 其他 出售 .

至少他给我的是别人卖的东西。

['ruːfəs] .
Rufus .
鲁弗斯 .

鲁弗斯。

['epɪgræm][ɒn] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪgræm] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][əʊld]['peɪpəz] .
Epigram on Louis XIV . — I find the following epigram among some old papers .
警句 在 路易斯 十四 . — 我 寻找 这 下列的 警句 之中 一些 老的 文件 .

关于路易十四的警句——我在一些旧文件中发现了下面这首警句。

[ðə; ði]['empərə(r)] [wʊd] [biː; bi]['liːəˌpoʊld][ai] . , [ðə; ði] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
The emperor would be Leopold I . , the king Louis XIV .
这 皇帝 会 是 利奥波德 我 . , 这 国王 路易斯 十四 .

皇帝将是利奥波德一世，国王将是路易十四。

['epɪgræm][baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Epigram by the Emperor , 1666 , and the King of France .
警句 经过 这 皇帝 , - , 和 这 国王 的 法国 .

皇帝于 1666 年所作的警句，以及法国国王所作的警句。

['belə] - , - ['beləz] , - - ,
Bella fugis , sequeris bellas , pugnæque repugnas ,
贝拉 - , - 贝拉斯 , - - ,

Bella fugis，sequeris bellas，pugnæque repugnas，

[et] - [sʌnt] ['tɪbaɪ] ['belə] ['tɔːrɪ] .
Et bellatori sunt tibi bella tori .
等 - 太阳 胫骨 贝拉 托里 .

Et bellatori sunt tibi bella tori。

- - ['ɑː.məz] , - -
Imbelles imbellis amas , totusque videris
- - 阿玛斯 , - -

Imbelles imbellis amas, totusque videris

[mɑːz] [æd] ['əʊpəs] ['vɛnərɪs] , ['mɑːrtɪs] [æd] ['ɑːrmə] ['viːnəs] .
Mars ad opus Veneris , Martis ad arma Venus .
火星 广告 作品 维纳斯 , 马蒂斯 广告 武器 金星 .

火星与金星，火星与金星。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [el] .
J . H . L .
J . H . L .

JHL

[mə'kɔːliz] [jʌŋ] ['liːvaɪt] . — [ai] [met] ,
Macaulay's Young Levite . — I met ,
麦考利 年轻的 利未人 . — 我 遇见 ,

麦考利的《年轻的利未人》——我遇到了，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [mə'kɔːliz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
the other day with a rather curious confirmation of a passage in Macaulay's History of England ,
这 其他 天 和 一个 相当 好奇的 确认 的 一个 通道 在 麦考利 历史 的 英格兰 ,

前几天，我得到了一个相当有趣的证据，证实了麦考利《英国史》中的一段话。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [ə'seil] [pə'hæps] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
which has been more assailed perhaps than any other .
哪个 有 到过 更多的 遭受攻击 也许 比 任何 其他 .

它可能比其他任何事物都受到更多抨击。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] , [mə'kɔːli] [sez] ,
In his character of the clergy , Macaulay says ,
在 他的 特点 的 这 牧师 , 麦考利 说道 ,

麦考利在谈到他笔下的神职人员时说：

[ðeɪ] ['friːkwəntli] ['mærid] [də'mestɪk] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['haʊzɪz] — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['griːvəsli] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bæbɪŋtən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['tʃæmpiənz] .
they frequently married domestics and retainers of great houses — a statement which has grievously excited the wrath of Mr . Babington and other champions .
他们 频繁地 已婚 家政 和 预付金 的 伟大的 房屋 — 一个 陈述 哪个 有 严重地 兴奋的 这 愤怒 的 先生 . 巴宾顿 和 其他 冠军 .

他们经常与大户人家的仆人和侍从结婚——这一说法激起了巴宾顿先生和其他支持者的强烈愤怒。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wʌns] ['veri] ['pɒpjələ(r)] , [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪð] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - ,
In a little book , once very popular , first published in 1628 , with the title Microcosmographie ,
在 一个 小的 书 , 一次 非常 受欢迎的 , 第一的 已发布 在 - , 和 这 标题 - ,

在一本名为《微观世界》（Microcosmographie）的小册子中，该书曾风靡一时，于1628年首次出版。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪˈskʌvəd] ,

or a Piece of the World discovered ,

或者 一个 片 的 这 世界 发现 ,

或者说，发现了一块世界碎片。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][dʒɒn] [ɜːrl] ,

and which is known to have been written by John Earle ,

和 哪个 是 已知 到 有 到过 书面 经过 约翰 厄尔 ,

并且已知是由约翰·厄尔所写，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈwʊstə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [ˈsɔːlzbəri] , [ɪz][ðə; ði]

after the Restoration Bishop of Worcester and then of Salisbury , is the

后 这 恢复 主教 的 伍斯特 和 然后 的 索尔兹伯里 , 是 这

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] .

following passage .

下列的 通道 .

在伍斯特主教和索尔兹伯里主教复辟之后，有以下段落。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [kɔːlz] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [rɔː] [ˈpriːtʃə(r)] . "

It occurs in what the author calls a character of " a young raw preacher . "

它 发生 在 什么 这 作者 呼叫 一个 特点 的 " 一个 年轻的 生的 牧师 . "

它出现在作者笔下的一个“年轻稚嫩的传教士”的形象中。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnærəʊ] [ˈvelvɪt] [keɪp] [ænd; ənd] [sɜːdʒ] [ˈfeɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

" You shall know him by his narrow velvet cape and serge facing , and his

" 你 将 知道 他 经过 他的 狭窄的 天鹅绒 岬 和 哔叽 面向 , 和 他的

[rʌf] ,

ruffe ,

褶边 ,

“你若认出他，就看他那窄窄的丝绒披肩、斜纹布镶边和褶领。”

[nekst][hɪz; ɪz][ˈhaɪə(r)] , [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] . . . .

next his hire , the shortest thing about him . . . .

下一个 他的 聘请 , 这 最短 事物 关于 他 . . . .

接下来是他的雇佣，关于他最简短的一点……

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] - , [meɪ] [prəfɝː] [hɪm][tuː; tə] [paʊndz] [ə; eɪ]

His friends , and much painefulnesse , may preferre him to thirtie pounds a

他的 朋友们 , 和 很多 - , 可能 偏好 他 到 三十 磅 一个

,

yeere ,

耶尔 ,

他的朋友，以及许多痛苦的经历，或许宁愿选择他而不是每年三十英镑的收入。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmiːnz] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] - [ˈmeɪd] : [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [liːv] [hɪm] [naʊ] [ɪn]

and this meanes , to a chamber - maide : with whom we leave him now in

和 这 意思是 , 到 一个 房间 - 女仆 : 和 谁 我们 离开 他 现在 在

[ðə; ði] [bɒndz][ɒv; əv] - .

the bonds of wedlocke .

这 债券 的 - .

这意味着，对于一位贴身女仆：我们现在把他留在婚姻的束缚中。

[nekst] [ˈsʌndeɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] [əˈgen] .

Next Sunday you shall have him againe .

下一个 星期日 你 将 有 他 再次 .

下周日你就能再次见到他了。

" [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [kən'teɪnz] ['meni] ['veri] ['kjʊəriəs][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
" The same little book contains many very curious and valuable illustrations of
" 这 相同的 小的 书 包含 许多 非常 好奇的 和 有价值的 插图 的
[kən'temp(ə)rəri] ['mænəz] ,
contemporary manners ,
当代的 礼仪 ,

"这本小册子包含了许多非常奇特且珍贵的当代风俗插图，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
especially in the universities .
尤其 在 这 大学 .

尤其是在大学里。

[ðæt] [ðə; ði]['juːsɪdʒ] [mə'kɔːli] [ri'fəːz] [tuː; tə][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'kɒmən] , [wiː; wi][faɪnd][frɒm; frəm][ə; eɪ]
That the usage Macaulay refers to was not uncommon , we find from a
那 这 用法 麦考利 指 到 曾是 不是 罕见 , 我们 寻找 从 一个
['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] - ['heɪtə(r)] ,
passage in the Woman - Hater ,
通道 在 这 女士 - 仇恨者 ,

我们从《厌女者》一书中的一段文字中发现，麦考利所指的这种用法并不罕见。

[baɪ] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] (-) , [ækt][θriː] .
by Beaumont and Fletcher (1607) , Act III .
经过 博蒙特 和 弗莱彻 (-) , 行为 三、 .

由博蒙特和弗莱彻（1607 年）创作，第三幕。

[ˌɛs'siː] . [θriː] .
Sc . 3 .
Sc . 3 .

Sc. 3.

[ˌlæzə'rɪloʊ] [sez] ,
Lazarillo says ,
拉扎里洛 说道 ,

拉扎里洛说：

" [ˌfeə'wel] [jiː; ji] ['kɔːtli] [t'ʃæplɪnz] [ðæt] [biː; bi][ðeə(r)] !
" Farewell ye courtly chaplains that be there !
" 告别 是的 宫廷式 随军牧师 那 是 那里 !

"再见了，在场的各位宫廷牧师！"

[ɔːl] [gʊd] [ə'tend] [juː; jʊ] !
All good attend you !
全部 好的 出席 你 !

祝你一切顺利！

[meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)][mɔː(r)]
May you never more
可能 你 绝不 更多的

愿你永不再来

['mæri] [jɔː(r); jə(r)]['peɪtrənz] ['leɪdiz] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] !
Marry your patron's lady's waiting - woman !
结婚 你的 赞助人的 女士的 等待 - 女士 !

娶你赞助人的女仆！

" [ai] . [tiː] .
" I . T .
" 我 . T .

"它

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɑːl] .
Coll .
科尔 .

学院

[kæmb] . , [mɑːtʃ] - . - . { - }
Camb . , March 16 . 1850 . { 375 }
剑桥 . , 行进 - . - . { - }

剑桥，1850年3月16日。{375}

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [leɪn] . — [ðə; ði] [fɜːst] ['bɪldɪŋ] ['liːsɪz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [leɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
St . Martin's Lane . — The first building leases of St . Martin's Lane and the
英石 . 马丁的 车道 . — 这 第一的 建筑 租赁 的 英石 . 马丁的 车道 和 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] [kɔːts] [ˌæksɪ'dentəli] [keɪm] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['nəʊtɪs] ['leɪtli] .
adjacent courts accidentally came under my notice lately .
邻近的 法院 偶然 来了 在下面 我的 注意 最近 .

圣马丁巷——最近，我偶然注意到了圣马丁巷及其相邻庭院的第一批建筑租赁合同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪtɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ðen] [ɜːl]
They are dated in 1635 and 1636 , and were granted by the then Earl
他们 是 日期 在 - 和 - , 和 是 的确 经过 这 然后 伯爵
[ɒv; əv] ['bedfəd] .
of Bedford .
的 贝德福德 .

它们分别于 1635 年和 1636 年颁发，由当时的贝德福德伯爵授予。

[ə'ruːn] .
Arun .
阿伦 .

阿伦。

[tʃɑːlz] ['dɪrɪŋ] , [em] . [diː] .
CHARLES DEERING , M . D .
查尔斯 迪林 , M . D .

查尔斯·迪林，医学博士

" ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [plɑːnts] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] .
" Author of the Catalogue of Plants in the neighbourhood of Nottingham .
" 作者 的 这 目录 的 植物 在 这 邻里 的 诺丁汉 .

《诺丁汉附近植物目录》的作者。

- [kə'tɑːləgəs] [stɝːpiːəm] , & [siː] . ,
' Catalogus Stirpium , & c . ,
- 产品目录 钇 , & c . ,

'Catalogus Stirpium, &c.,

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [plɑːnts] ['nætʃ(ə)rəli] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmənli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['daɪvəz]
or a Catalogue of Plants naturally growing and commonly cultivated in divers
或者 一个 目录 的 植物 自然 生长 和 通常 栽培 在 潜水员
[pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
parts of England ,
部分 的 英格兰 ,

或者，一份在英格兰各地自然生长和常见栽培的植物目录，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['nɒtɪŋəm] , - 8vo .
and especially about Nottingham , ' 8vo .
和 尤其 关于 诺丁汉 , - 8vo .

尤其是关于诺丁汉的，'8vo。

- . - .
Nottingh . 1738 .
- . - .

诺丁汉，1738 年。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)][tuː; tə] ['rʌʃə] ,
" He was in the suite of the English ambassador to Russia ,
" 他 曾是 在 这 套房 的 这 英语 大使 到 俄罗斯 ,

“他当时在英国驻俄罗斯大使的套房里。”

[rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['fɪzɪk] [ɪn] ['lʌndən] ['mærid] [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['berid] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
returned and practised physic in London married unfortunately , buried his wife ,
返回 和 已实践 物理学 在 伦敦 已婚 很遗憾 , 埋葬 他的 妻子 ,
[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] ['nɒtɪŋəm] ,
and then went to Nottingham ,
和 然后 去 到 诺丁汉 ,

回到伦敦后行医，不幸结婚，埋葬了妻子，然后去了诺丁汉。

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['sevrəl] [j'iəz] .
where he lived several years .
在哪里 他 居住地 一些 年 .

他在那里生活了几年。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ðeə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['pɒk] ,
During his abode there he wrote a small Treatise on the Small Pocks ,
期间 他的 住所 那里 他 写道 一个 小的 论文 在 这 小的 痘 ,

他在那里居住期间，写了一篇关于天花的小论文。

[ðɪs] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][plɑːnts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] , [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz]
this Catalogue of Plants , and the History of Nottingham , the materials
这 目录 的 植物 , 和 这 历史 的 诺丁汉 , 这 材料
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dʒɒn] - ,
for which John Plumtre ,
为了 哪个 约翰 - ,

约翰·普拉姆特所著的《植物目录》和《诺丁汉历史》的素材，

[ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] , [wɒz; wəz][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [wɪð] .
Esq . of Nottingham , was so obliging as to assist him with .
先生 . 的 诺丁汉 , 曾是 所以 乐于助人 作为 到 协助 他 和 .

诺丁汉的先生非常热心地帮助了他。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [peɪd] 40l .
He also was paid 40l .
他 还 曾是 有薪酬的 40l .

他还获得了 401 元的报酬。

[baɪ][ə; eɪ] ['lʌndən] ['bʊkselə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ædɪŋ] - , - [wɜːdz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] .
by a London bookseller for adding 20 , 000 words to an English dictionary .
经过 一个 伦敦 书商 为了 添加 - , - 字 到 一个 英语 字典 .

伦敦一位书商因向英语词典中添加 20,000 个单词而获得奖励。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,
He was master of seven languages ,
他 曾是 掌握 的 七 语言 ,

他精通七种语言。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] [fʊt]
and in 1746 he was favoured with a commission in the Nottinghamshire Foot
和 在 - 他 曾是 受青睐 和 一个 委员会 在 这 诺丁汉郡 脚
, [reɪzd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
, raised at that time .
, 提高 在 那 时间 .

1746 年，他被任命为诺丁汉郡步兵团的军官，该团是当时组建的。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
Soon after died , and was buried in St . Peter's Churchyard .
很快 后 死亡 , 和 曾是 埋葬 在 英石 . 彼得的 墓地 .

不久后去世，葬于圣彼得教堂墓地。

" ['wɪljəm] ['eɪskɔːf] , ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'tɑːləgəs] [stɜ˞ːpiːəm] ([dʒiː] .
" William Ayscough , father of the printer of this Catalogus Stirpium (G .
" 威廉 艾斯科夫 , 父亲 的 这 打印机 的 这 产品目录 钇 (G .
['eɪskɔːf]) , [ɪn] - ,
Ayscough) , in 1710 ,
艾斯科夫) , 在 - ,

“威廉·艾斯科夫，这本《目录集》（G. Ayscough）的印刷商之父，于1710年……”

[fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [æt; ət] ['nɒtɪŋəm] .
first introduced the art of printing at Nottingham .
第一的 介绍 这 艺术 的 印刷 在 诺丁汉 .

诺丁汉大学率先引进了印刷技术。

" ['mɪstə(r)] . [waɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪntə(r)] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] ;
" Mr . White was the same year the first printer at Newcastle - upon - Tyne ;
" 先生 . 白色的 曾是 这 相同的 年 这 第一的 打印机 在 纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 ;
[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['daɪsi] [æt; ət] [nɔθ'hæmptən] .
and Mr . Dicey at Northampton .
和 先生 . 危险 在 北安普顿 .

“怀特先生同年成为纽卡斯尔的第一位印刷商；戴西先生则成为北安普顿的第一位印刷商。”

" — [ˌem 'es] .
" — MS .
" — 多发性硬化症 .

“-多发性硬化症。

[nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] .
Note in the Copy of the Cat .
笔记 在 这 复制 的 这 猫 .

猫的副本上的注释。

[stɜ˞ːpiːəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .
Stirpium , in the Library of the British Museum .
钇 , 在 这 图书馆 的 这 英国 博物馆 .

斯蒂尔皮姆，藏于大英博物馆图书馆。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['kætəlɒgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , CATALOGUES , SALES , ETC .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , ETC .

关于书籍、目录、销售等方面的说明

['aʊə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒləms] [ɔːl'redi] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Our advertising columns already show some of the good results of the
我们的 广告 列 已经 展示 一些 的 这 好的 结果 的 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːt] .
Exhibition of the Works of Ancient and Mediæval Art .
展览 的 这 作品 的 古老的 和 中世纪 艺术 .

我们的广告栏目已经展现了古代和中世纪艺术作品展的一些良好成果。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [ə'naʊnst] [lɑːst] [wiːk] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɒrɪk] [rə'liːks] , [tuː; tə] [biː; bi] [etʃt] [baɪ] [hɪm'self] .
Mr . Williams announced last week his Historic Reliques , to be etched by himself .
先生 . 威廉姆斯 宣布 最后的 星期 他的 历史性 圣物 , 到 是 蚀刻 经过 他自己 .

威廉姆斯先生上周宣布了他的历史文物收藏计划，这些文物将由他本人亲自雕刻。

['mɪstə(r)] . ['kʌndəl] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ɑːt] ['wɜːkmənʃɪp] ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli] ,
Mr . Cundall has issued proposals for Choice Examples of Art Workmanship ; and , lastly ,
先生 . 坎德尔 有 发布 提案 为了 选择 示例 的 艺术 做工 ; 和 , 最后 ,

昆德尔先生提出了关于艺术工艺精选范例的提案；最后，

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ðæt] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [prɪ'peəd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [fræŋks] ,
we hear that an Illustrated Catalogue of the Exhibition , prepared by Mr . Franks ,
我们 听到 那 一个 插图 目录 的 这 展览 , 准备 经过 先生 . 弗兰克斯 ,

我们听说弗兰克斯先生编写了一份展览图录，

[ðə; ði] ['zeləs] ['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
the zealous Honorary Secretary of the Committee , and so arranged as to form a History of Art ,
这 热心 名誉 秘书 的 这 委员会 , 和 所以 安排 作为 到 形式 一个 历史 的 艺术 ,

委员会的热心名誉秘书，并如此安排，以形成艺术史，

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
may be expected .
可能 是 预期的 .

不出所料。

[wiː; wi] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] ['edɪtəz] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [wɜːks] .
We mention these for the purpose of inviting our friends to contribute to the several editors such information as they may think likely to increase the value of the respective works .
我们 提到 这些 为了 这 目的 的 邀请 我们的 朋友们 到 贡献 到 这 一些 编辑 这样的 信息 作为 他们 可能 思考 可能 到 增加 这 价值 的 这 各自 作品 .

我们提及这些是为了邀请我们的朋友们向各位编辑提供他们认为可能有助于提升各自作品价值的信息。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['eɪb(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
The second edition of our able correspondent , Mr . Peter Cunningham's Handbook of London ,
这 第二 版 的 我们的 有能力的 通讯员 , 先生 . 彼得 坎宁安的 手册 的 伦敦 ,

我们才华横溢的通讯员彼得·坎宁安先生撰写的《伦敦手册》第二版

[ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
is on the eve of publication .
是 在 这 前夕 的 发布 .

即将出版。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
There are few of our readers but will be glad to learn from the
那里 是 很少 的 我们的 读者 但 将要 是 高兴的 到 学习 从 这
[ə'naʊnsmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['kɒləm] ,
announcement in a previous column ,
公告 在 一个 以前的 柱子 ,

我们的读者不多，但他们会很高兴从之前专栏的公告中得知此事。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
that the edition of the Wickliffite Versions of the Scriptures ,
那 这 版 的 这 威克利夫石 版本 的 这 经文 ,

即威克利夫圣经译本的版本，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['fredrɪk] ['mædn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['leɪbərə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'ɡeɪdʒd]
upon which Sir Frederick Madden and his fellow labourers have been engaged
之上 哪个 先生 弗雷德里克 麦登 和 他的 同伴 劳工 有 到过 已订婚的
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] ,
for a period of twenty years ,
为了 一个 时期 的 二十 年 ,

弗雷德里克·马登爵士和他的工友们已经为此工作了二十年。

[ɪz] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] .
is just completed .
是 只是 完全的 .

刚刚完工。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [θriː] ['kwɔːtəʊ] ['vɒljuːmz] .
It forms , we believe , three quarto volumes .
它 表格 , 我们 相信 , 三 四开本 卷 .

我们认为，它由三卷四开本组成。

['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] ['leɪtli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
Messrs . Puttick and Simpson lately disposed of a most select and interesting
先生们 . 普蒂克 和 辛普森 最近 处置 的 一个 最多 选择 和 有趣的
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] .
collection of autograph letters .
收藏 的 签名 信件 .

Puttick 和 Simpson 先生最近处理了一批非常精选且有趣的亲笔信藏品。

[wiː; wi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
We unfortunately did not receive the catalogue in time to notice it , which we
我们 很遗憾 做过 不是 收到 这 目录 在 时间 到 注意 它 , 哪个 我们
[ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪ'gret] ,
the more regret ,
这 更多的 后悔 ,

很遗憾，我们没能及时收到产品目录并注意到它，对此我们更加感到遗憾。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk] [ɔːl] [ðeə(r)] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [wɪð]
because , like all their catalogues of autographs , it was drawn up with
因为 , 喜欢 全部 他们的 产品目录 的 签名 , 它 曾是 绘制 向上 和
['æmətə(r)] - [laɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [keə(r)] ;
amateur - like intelligence and care ;
业余 - 喜欢 智力 和 关心 ;

因为，就像他们所有的签名目录一样，这份目录的编制既缺乏业余的智慧，又缺乏细致的考量；

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv]
so as to make it worth preserving as a valuable record of
所以 作为 到 制作 它 值得 保存 作为 一个 有价值的 记录 的
[mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] .
materials for our history and biography .
材料 为了 我们的 历史 和 传 .

以便将其保存下来，作为我们历史和传记的宝贵资料记录。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] [bʊks] : — [nəʊ] .
We have received the following Catalogues of Books : — No .
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 的 图书 : — 不 .

我们已收到以下图书目录：—编号：

[ˌɛks'ɛks'viː] . [ɒv; əv] ['tɒməs] [koʊlz] (- .
XXV . of Thomas Cole's (15 .
25 . 的 托马斯 科尔的 (- .

XXV.托马斯·科尔的（15.

[greɪt] ['tɜːnstaɪl]) : [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
Great Turnstile) : No . 2 .
伟大的 旋转闸门) : 不 . 2 .

大旋转门）：2号。

[fɔː(r); fə(r)] - , [ɒv; əv] ['wɪljəm] [hiːθs] (29½ ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz]) ; [ænd; ənd][nəʊ] . - . [ɒv; əv]
for 1850 , of William Heath's (29½ Lincoln's Inn Fields) ; and No . 15 . of
为了 - , 的 威廉 希思 (29½ 林肯的 客栈 田野) ; 和 不 . - . 的
[bər'nɑːrd] - (- .
Bernard Quarritch's (16 .
伯纳德 - (- .

1850 年，威廉·希思 (William Heath) 的（林肯律师学院广场 29½ 号）；以及伯纳德·夸里奇 (Bernard Quarritch) 的 15 号（16 号）。

['kɑːs(ə)l] [striːt] , ['lestə(r)] [skweə(r)])
Castle Street , Leicester Square)
城堡 街道 , 莱斯特 正方形)

城堡街，莱斯特广场）

['kætəlɒg] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l][ænd; ənd] ['fɒrən] [bʊks] .
Catalogue of Oriental and Foreign Books .
目录 的 东方 和 外国的 图书 .

东方及外国书籍目录。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]
WANTED TO PURCHASE
通缉 到 购买

求购

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn]['fɔːmə(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

[mɪlz] , [rev] . ['aɪzək] , [ɒv; əv] - — [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,
Mills , Rev . Isaac , of Highcleer — Account of the Life and Conversation of ,
米尔斯 , 牧师 . 艾萨克 , 的 - — 帐户 的 这 生活 和 对话 的 ,
[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːmən] , 8vo . , - .
with a Sermon , 8vo . , 1721 .
和 一个 讲道 , 8vo . , - .

米尔斯，艾萨克牧师，海克利尔——生平与谈话记述，附布道词，8开本，1721年。

- ['hɑːzəm] , [baɪ] ['mɑːkəs] , ['lʌndən] , - .
Mykur Hazem , by Marcus , London , 1846 .
- 哈泽姆 , 经过 马库斯 , 伦敦 , - .

Mykur Hazem，作者：Marcus，伦敦，1846 年。

['poʊəmz][baɪ][ə; eɪ] - , - .
Poems by a Bornnatural , 1849 .
诗歌 经过 一个 - , - .

一位天生诗人的诗集，1849 年。

[ɒd] ['vɒljuːmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] .
Proceedings of the Philological Society .
诉讼程序 的 这 语文学 社会 .

语言学会会刊。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] .
I .
我 .

我。

['rɪtʃərdsənz] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [vɒl] . [ai] . [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] - ['vɒljuːm] [ed] .
Richardson's Correspondence , Vol . I . of the Six - Volume Ed .
理查森的 一致 , 沃尔 . 我 . 的 这 六 - 体积 艾德 .

理查森书信集，六卷本第一卷

[tɑːdz] ['dʒɒnsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] , 4to . , - .
Todd's Johnson's Dictionary , 4to . , 1819 .
托德的 强生 字典 , 4to . , - .

Todd's Johnson's Dictionary, 4to., 1819.

([pɑːt] [eks] . [kən'teɪnɪŋ] ['taɪt(ə)l] , ['prefəs] , & [siː] .)
(Part X . containing Title , Preface , & c .)
(部分 X . 包含 标题 , 前言 , & c .)

（第十部分，包含标题、序言等）

- ['brɪtɪʃ] [ˌsaɪklə'piːdiːə] — [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [vɒl] .
Partington's British Cyclopædia — That portion of Natural History which follows Vol .
- 英国 百科全书 — 那 部分 的 自然的 历史 哪个 跟随 沃尔 .

帕廷顿英国百科全书——自然史部分紧随第1卷之后。

[ai] .
I .
我 .

我。

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] . — [kæn; kən][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]
Burning for Treason . — Can the Correspondent who furnished us with a
燃烧 为了 叛国罪 . — 能 这 通讯员 WHO 提供 我们 和 一个
['kjʊəriəs] [nəʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]['feɪvə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
curious Note upon this subject favour us with a copy of it ,
好奇的 笔记 之上 这 主题 偏爱 我们 和 一个 复制 的 它 ,

因叛国罪而受焚烧——能否请那位向我们提供有关此事的奇特报道的通讯员提供一份副本?

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌmɪs'leɪd] ?
the original having been accidentally mislaid ?
这 原来的 拥有 到过 偶然 遗失 ?

原件是否不慎遗失?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [kəm'peld] , [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [speɪs] , [tuː; tə][ə'mɪt] ['meni] ['kjʊəriəs]
We are again compelled , from want of space , to omit many curious
我们 是 再次 被迫 , 从 想 的 空间 , 到 忽略 许多 好奇的
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] ;
and interesting articles ;
和 有趣的 文章 ;

由于篇幅有限，我们不得不再次省略许多有趣且引人入胜的文章;

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [mʌst; məst] [beg] ['aʊə(r)] [kaɪnd] [frendz] [æt; ət] [liːdz] , ['brɒmtən] ,
and , after this statement , must beg our kind friends at Leeds , Brompton ,
和 , 后 这 陈述 , 必须 求 我们的 种类 朋友们 在 利兹 , 布朗普顿 ,
& [siː] . ,
& c . ,
& c . ,

在此声明之后，我必须恳请我们在利兹、布朗普顿等地的好心朋友们伸出援手。

[huː] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
who complain of delay in the insertion of their communications ,
WHO 抱怨 的 延迟 在 这 插入 的 他们的 通讯 ,

抱怨其通信内容被延迟发布的人

[tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ]
to do us the favour to refer to the notice on this very subject which
到 做 我们 这 偏爱 到 参考 到 这 注意 在 这 非常 主题 哪个
[ə'pɪəd] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['nʌmbəz] .
appeared in our early numbers .
出现 在 我们的 早期的 数字 .

请您帮忙查阅我们早期期刊中刊登的关于此事的通知。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɪɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] :
Notes and Queries may be procured by the Trade at noon on Friday :
笔记 和 查询 可能 是 采购 经过 这 贸易 在 中午 在 星期五 :

贸易界可在周五中午获取批示和查询:

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['regjələli] .
so that our country Subscribers ought to experience no difficulty in receiving it regularly .
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 到 经验 不 困难 在 接收 它 经常 .

因此，我国用户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Many of the country Booksellers are probably not yet aware of this arrangement ,
许多 的 这 国家 书店 是 大概 不是 然而 意识到的 的 这 安排 ,

该国许多书商可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['kɒpiz] [ɪn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑ:slz] .
which enables them to receive Copies in their Saturday parcels .
哪个 启用 他们 到 收到 副本 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

[pɑ:t] [vi:] . [ɪz] [naʊ] ['redi] . { - }
Part V . is now ready . { 376 }
部分 V . 是 现在 准备好 . { - }

第五部分已完成。{376}

[ðə; ði] ['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] ,
THE QUARTERLY REVIEW ,
这 季刊 审查 ,

季度评论

[nəʊ] . [klksi] .
No . CLXXII .
不 . 1872年 .

第 CLXXII 号。

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] .
is Published This Day .
是 已发布 这 天 .

于今日发布。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ai] . ['dʒɑ:kəmoʊ] [ˌlɛpər'di:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
I . GIACOMO LEOPARDI AND HIS WRITINGS .
我 . 贾科莫 豹纹守宫 和 他的 著作 .

一、贾科莫·莱奥帕尔迪及其著作。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

\- [haʊs] [ɒv; əv] ['brændənbə:g] .
RANKE'S HOUSE OF BRANDENBURG .
\- 房子 的 勃兰登堡 .

兰克勃兰登堡之家。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] .
QUEEN'S COLLEGE , LONDON .
女王的 大学 , 伦敦 .

伦敦女王学院。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[groʊts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [griːs] .
GROTE'S HISTORY OF GREECE .
格罗特的 历史 的 希腊 .

格罗特的希腊史。

[viː] . ['ɜːr.kwɑːrts] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] .
V . URQUHART'S PILLARS OF HERCULES .
V . 厄克特的 柱子 的 赫拉克勒斯 .

V.厄克特的赫拉克勒斯之柱。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[fækts] [ɪn] ['fɪgəz] .
FACTS IN FIGURES .
事实 在 数据 .

事实胜于雄辩。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] .
THE DUTIFUL SON .
这 尽职尽责的 儿子 .

孝顺的儿子。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
CUNNINGHAM'S HANDBOOK OF LONDON .
坎宁安的 手册 的 伦敦 .

坎宁安伦敦手册。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['bækstərz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
BAXTER'S IMPRESSIONS OF EUROPE .
巴克斯特 印象 的 欧洲 .

巴克斯特眼中的欧洲。

[eks] . [lɔ:d] [lef'tenənt] ['klærəndən] .
X . LORD LIEUTENANT CLARENDON .
X . 主 中尉 克拉伦登 .

X. 克拉伦登郡尉。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['lu:ɪs] [fɪ'li:p] .
XI . LOUIS PHILIPPE .
十一 . 路易斯 菲利普 .

十一、路易·菲利普。

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmɑ:rl] [stri:t] .
John Murray , Albemarle Street .
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

['nɪəli] ['redi] .
NEARLY READY .
几乎 准备好 .

即将完成。

[ə; eɪ] [prə'spektəs] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] , [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ɒn] [rɪ'si:t]
A Prospectus , containing a Specimen of the Illustrations , will be sent on receipt
一个 招股说明书 , 包含 一个 标本 的 这 插图 , 将要 是 发送 在 收据
[ɒv; əv] [tu:] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
of two postage stamps .
的 二 邮资 邮票 .

收到两枚邮票后，我们将寄送一份包含插图样本的宣传册。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kʌndəl] , - .
Joseph Cundall , 21 .
约瑟夫 坎德尔 , - .

约瑟夫·昆德尔，21岁。

[əʊld] [bɒnd] [stri:t] .
Old Bond Street .
老的 纽带 街道 .

老邦德街。

['mɪlərz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [bʊks] . — ['nʌmbə(r)] [fɔ:(r)] [ɪz] ['redi]
MILLER'S CATALOGUE OF ANCIENT AND MODERN BOOKS . — NUMBER FOUR is ready
米勒的 目录 的 古老的 和 现代的 图书 . — 数字 四 是 准备好
[ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] [hæd; həd] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] ,
this day , and can be had Gratis ,
这 天 , 和 能 是 有 免费 ,

米勒古今书籍目录——第四卷今日出版，可免费获取。

[ænd; ənd] [sent] , [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] , ['pəʊstɪdʒ] [fri:] .
and sent , if required , Postage Free .
和 发送 , 如果 必需的 , 邮资 自由的 .

如有需要，可免邮寄送。

[ə'dres] , [dʒɒn] ['mɪlə(r)] , - , ['tʃændɑ:s] [stri:t] , [trə'fælgə(r)] [skweə(r)] .
Address , John Miller , 43 , Chandos Street , Trafalgar Square .
地址 , 约翰 磨坊主 , - , 钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 .

地址：John Miller，43, Chandos Street, Trafalgar Square。

[ðɪs] [lɪst] [im'breis] ['nju:mərəs] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] , [ðə; ði]
This List embraces numerous valuable and interesting Books on English Poetry , the
这 列表 拥抱 很多的 有价值的 和 有趣的 图书 在 英语 诗 , 这
['drɑ:mə] ,
Drama ,
戏剧 ,

这份书单囊括了许多关于英国诗歌、戏剧等方面的有价值且有趣的书籍。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɒgrəfi] , ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['trævlz] , & [siː] . , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
History , Biography , Voyages and Travels , & c . , with the works of a few
历史 , 传 , 航程 和 旅行 , & c . , 和 这 作品 的 一个 很少
[ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['raɪtər] ,
of the best Continental writers ,
的 这 最好的 大陆 作家 ,

历史、传记、航海游记等，以及一些欧洲大陆最优秀作家的作品。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɪk'tɔːriəl] [bʊks] [ɒv; əv] ['siːnəri] , ['kɒstjuːm] , [tə'pɒgrəfi] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]
a selection of Pictorial Books of Scenery , Costume , Topography , and Drawing
一个 选择 的 画报 图书 的 风景 , 戏服 , 地形 , 和 绘画
- [ruːm] ['teɪb(ə)l] [bʊks] .
- room Table Books .
- 房间 桌子 图书 .

精选风景画、服饰画、地形画及客厅摆设画册。

['ɔːlsəʊ] , [ɒn] ['fɔːwədɪŋ] [fɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] ,
Also , on forwarding Four Postage Stamps ,
还 , 在 转发 四 邮资 邮票 ,

另外，关于转发四张邮票，

[dʒɒn] ['mɪlərz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] ['kwɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd]
JOHN MILLER'S CATALOGUE OF BOOKS FOR THE PAST QUARTER may be had
约翰 米勒的 目录 的 图书 为了 这 过去的 四分之一 可能 是 有
[stɪtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræpə(r)] ,
stitched in a wrapper ,
缝合 在 一个 包装纸 ,

约翰·米勒过去一个季度的图书目录可以装订成册。

[wɪð] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] , ['ʃəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [glɑːns] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts]
with a Table of Contents , showing at one glance the range of subjects
和 一个 桌子 的 内容 , 显示 在 一 瞥一眼 这 范围 的 主题
[ɪm'breɪst] ,
embraced ,
拥抱 ,

附有目录，使读者一目了然地了解所涵盖的主题范围，

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [vɪz] . , [ə'merɪkə] , ['æŋglɪŋ] , ['bæŋkɪŋ]
amongst which may be enumerated the following , viz . , America , Angling , Banking
在 哪个 可能 是 列举 这 下列的 , 即 . , 美国 , 钓鱼 , 银行业
[ænd; ənd] ['kʌrənsi] ,
and Currency ,
和 货币 ,

其中可列举如下：美国、垂钓、银行业和货币。

[kɔɪnz] , ['dɪkʃənrɪz] , ['drɔːɪŋ] - [bʊks] , [geɪmz] , [spɔːts] , & [siː] . , ['herəldri] , [ˌdʒiːni'ælədʒi]
Coins , Dictionaries , Drawing - books , Games , Sports , & c . , Heraldry , Genealogy
硬币 , 字典 , 绘画 - 图书 , 游戏 , 运动的 , & c . , 纹章学 , 家谱
[ænd; ənd] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['aɪələnd] , [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
and Family History , Ireland , its History and Literature ,
和 家庭 历史 , 爱尔兰 , 它是 历史 和 文学 ,

钱币、词典、绘画书籍、游戏、体育运动等，纹章学、家谱和家族史，爱尔兰及其历史和文学

[kent] , [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [tə'pɒgrəfi] , [lɔː] , ['mjuːzɪk] , [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['θɪəri] ,
Kent , its History and Topography , Law , Music , its History and Theory ,
肯特 , 它是 历史 和 地形 , 法律 , 音乐 , 它是 历史 和 理论 ,
['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːts] ,
Painting and the Fine Arts ,
绘画 和 这 美好的 艺术 ,

肯特郡的历史与地形、法律、音乐（包括其历史与理论）、绘画与美术

- , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kəm'praɪzd] [ɪn]
Shakspeariana , and a variety of other branches of Literature comprised in
- , 和 一个 种类 的 其他 分支 的 文学 包括 在
['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ['ɑːtɪk(ə)lz] .
upwards of 1500 articles .
向上 的 - 文章 .

莎士比亚研究及其他各种文学分支，共包含 1500 多篇文章。

[dʒɒn]['mɪlə(r)] , - .
John Miller , 43 .
约翰 磨坊主 , - .

约翰·米勒，43岁。

['tʃændɑːs] [striːt] , [trə'fælgə(r)][skweə(r)] .
Chandos Street , Trafalgar Square .
钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 .

钱多斯街，特拉法加广场。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] , [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] , [praɪs] 2s .
THE ANGLO - SAXON , for April , Price 2s .
这 盎格鲁 - 撒克逊人 , 为了 四月 , 价格 2s .

《盎格鲁-撒克逊人报》，4 月刊，售价 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɔː(r)] 3s .
or 3s .
或者 3s .

或 3 秒。

[pəʊst] - [friː] , [kən'teɪnz] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒləniz] : ['kaʊnti] [ˌkɔlənai'zeiʃən] , [wɪð] [mæps]
post - free , contains England and her Colonies : County Colonisation , with Maps
邮政 - 自由的 , 包含 英格兰 和 她 殖民地 : 县 殖民化 , 和 地图
— ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk] — ['krɪstʃən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] — ['lʌndən] :
— English Church Music — Christian Architecture — London :
— 英语 教会 音乐 — 基督教 建筑学 — 伦敦 :

免邮费，内容包括：英格兰及其殖民地：郡县殖民化，附地图——英国教堂音乐——基督教建筑——伦敦：

[ə; eɪ]['pəʊɪm] , ['eseɪ] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] ['ælfrɪd] ['medlz] : [θriː] ['sɒnɪts] , [baɪ]['mɑːtɪn][ef] . ['tʌpə] —
a Poem , Essay II . — The Alfred Medals : Three Sonnets , by Martin F . Tupper —
一个 诗 , 散文 二 . — 这 阿尔弗雷德 奖牌 : 三 十四行诗 , 经过 马丁 F . 塔珀 —
['æŋgləʊ] - ['sæksn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :
Anglo - Saxon Literature :
盎格鲁 - 撒克逊 文学 :

诗歌，散文 II.—阿尔弗雷德奖章：三首十四行诗，作者：马丁·F·图珀—盎格鲁-撒克逊文学：

[ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælfərdz] [wɜːks] , [wɪð] ['spesəmən] [ænd; ənd]
the Jubilee Edition of King Alfred's Works , with Specimens and
这 禧年 版 的 国王 阿尔弗雷德的 作品 , 和 标本 和
[træns'leʃən] — [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] — ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['kɒləniz] :
Translations — Wives and Mothers — Anglo - Saxon Colonies :
翻译 — 妻子们 和 母亲们 — 盎格鲁 - 撒克逊 殖民地 :

阿尔弗雷德大帝作品禧年版，附选集和译文——妻子与母亲——盎格鲁-撒克逊殖民地：

[vɪk'tɔːriə] , - , [pɔːt] ['ɛsɪŋtən] , (['pɑːpuə] — ['tiːmɔː]) — [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bælədz] .
Victoria , Cooksland , Port Essington , (Papua — Timor) — Original Ballads .
维多利亚 , - , 港口 埃辛顿 , (巴布亚 — 东帝汶) — 原来的 民谣 .

维多利亚、库克兰、埃辛顿港（巴布亚—帝汶）——原创民谣。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [fɔː(r); fə(r)] - [fɔːmz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɒljuːm] , [praɪs] [wʌn] ['gɪni] .
The ANGLO - SAXON for 1849 forms a handsome volume , price One Guinea .
这 盎格鲁 - 撒克逊人 为了 - 表格 一个 英俊的 体积 , 价格 一 几内亚 .

1849 年的《盎格鲁-撒克逊语词典》是一本精美的书籍，售价一几尼。

['lʌndən] : [tiː] . ['bɒzwɜːrθ] , - .
London : T . Bosworth , 215 .
伦敦 : T . 博斯沃思 , - .

伦敦：T. Bosworth，215。

['riːdʒənt] [striːt] .
Regent Street .
摄政 街道 .

摄政街。

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] , [praɪs] 3d . , [ɔː(r)] [stæmpt] , 4d . , ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['mʌnθli] [pɑːts] .
Published every Saturday , price 3d . , or stamped , 4d . , also in Monthly Parts .
已发布 每一个 周六 , 价格 3d . , 或者 盖章 , 4d . , 还 在 月度 部分 .

每周六出版，售价 3 便士，或加盖邮票后 4 便士，也刊登于月刊。

[pɑːt] [viː] . ([fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ]) , [praɪs] 1s .
Part V . (for March) , price 1s .
部分 V . (为了 行进) , 价格 1s .

第五部分（3 月份），价格 1 先令。

3d . , [naʊ] ['redi] .
3d . , now ready .
3d . , 现在 准备好 .

3D，现在准备就绪。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] : [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] ,
NOTES AND QUERIES : a Medium of Inter - communication for Literary Men ,
笔记 和 查询 : 一个 中等的 的 国际 - 沟通 为了 文学 男人 ,
['ɑːtɪsts] , ['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , & [siː] .
Artists , Antiquaries , Genealogists , & c .
艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , & c .

笔记与问答：文学家、艺术家、古物学家、系谱学家等之间的交流媒介。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ðɪs]
The attention of Publishers and Booksellers is particularly requested to this
这 注意力 的 出版商 和 书店 是 特别 请求 到 这
[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
Periodical as a medium for advertising .
期刊 作为 一个 中等的 为了 广告 .

特别请出版商和书商关注本刊，将其作为广告宣传的媒介。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['lɪtərəri] [men] ,
It contains communications from the most eminent Literary Men ,
它 包含 通讯 从 这 最多 杰出 文学 男人 ,

它收录了最杰出的文学家们的来信，

[ænd; ənd][ɪz][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ['lɑːdʒli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [best] [klɑːs] [ɒv; əv] [bʊk] - ['baɪəz] .
and is circulated largely amongst the best class of book - buyers .
和 是 流通 很大程度上 在 这 最好的 班级 的 书 - 买家 .

而且主要在最优秀的购书者群体中流传。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɪts] ['kɒləms] ,
In addition to the valuable matter which will be found in its columns ,
在 添加 到 这 有价值的 事情 哪个 将要 是 成立 在 它是 列 ,

除了其专栏文章中所包含的宝贵内容之外，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [bʊk] ['seɪlz] , ['bʊkselə(r)] - ['kætəlɒgz] , [ænd; ənd] ['lɪsts] [ɒv; əv] [bʊks]
it contains notices of Book Sales , Booksellers ' Catalogues , and Lists of Books
它 包含 通知 的 书 销售量 , 书店 - 产品目录 , 和 列表 的 图书
['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ,
wanted to purchase ,
通缉 到 购买 ,

它刊登图书销售通知、书商目录和求购书籍清单。

— ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['dilər] [ɪn][əʊld] [bʊks] ,
— features which it is believed will be found valuable to Dealers in Old Books ,
一 特征 哪个 它 是 相信 将要 是 成立 有价值的 到 经销商 在 老的 图书 ,

—相信这些特性对旧书商来说很有价值，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] .
as well as useful to Purchasers .
作为 出色地 作为 有用 到 购买者 .

对买家也很有用。

[skeɪl] [ɒv; əv] [praisiz] .
SCALE OF PRICES .
规模 的 价格 .

价格等级。

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

[sɪks] [laɪnz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] - [faɪv] -
Six lines and under 0 5 0
六 线条 和 在下面 - 5 -

六条线，低于 0 5 0

[ə'bʌv] [sɪks] [laɪnz] , [pə(r)] [laɪn] - - [sɪks]
Above six lines , per line 0 0 6
多于 六 线条 , 每 线 - - 6

以上六行，每行 0 0 6

[hɑːf] [ə; eɪ] ['kɒləm] - - -
Half a column 0 16 0
一半 一个 柱子 - - -

半列 0 16 0

['kɒləm] [wʌn] - -
Column 1 10 0
柱子 1 - -

第 1 列 10 0

[peɪdʒ][ˌtuː'tuː] - -
Page 2 10 0
页 2 - -

第2页 10 0

* * * [ˌædvər'taɪzmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sætədeɪ]
*** * * Advertisements must be sent by the Wednesday previous to the Saturday**
* * * 广告 必须 是 发送 经过 这 周三 以前的 到 这 周六
[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ;
on which they are intended to appear ;
在 哪个 他们 是 故意的 到 出现 ;

***广告必须在拟刊登日期的前一个星期六之前的星期三之前寄出；

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɪz] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ɒn]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
Notes and Queries being issued to the Trade on Friday afternoon .
笔记 和 查询 存在 发布 到 这 贸易 在 星期五 下午 .

周五下午向贸易界发布的通知和问询。

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
OPINIONS OF THE PRESS .
意见 的 这 按 .

媒体评论。

" [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][fɜːst]['nʌmbə(r)][æz; əz][wiː; wi][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] .
" As good a first number as we remember to have seen .
" 作为 好的 一个 第一的 数字 作为 我们 记住 到 有 已见 .

"这是我们记忆中最棒的开场白之一。"

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [ig'zibits] [ə; eɪ]['fælæŋks][ɒv; əv]['emɪnənt] [ə'sɪstənts] .
The Editor exhibits a phalanx of eminent assistants .
这 编辑 展品 一个 方阵 的 杰出 助理 .

编辑拥有一批杰出的助手。

* * [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['miːdiəm][ɒv; əv] [ðɪs]
*** * There can be no doubt of the value of a Literary Medium of this**
* * 那里 能 是 不 怀疑 的 这 价值 的 一个 文学 中等的 的 这
[pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd] . " — [ˌæθɪ'niːəm] .
peculiar kind . " — Athenæum .
奇特 种类 . " — 雅典娜神庙 .

* * 这种特殊类型的文学媒介的价值毋庸置疑。——雅典娜神庙。

" [wiː; wi][laɪk][ðə; ði][plæn] [mʌtʃ] .
" We like the plan much .
" 我们 喜欢 这 计划 很多 .

我们非常喜欢这个方案。

* * [wiː; wi] [wɪʃ] [sək'ses] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ,
*** * We wish success to a publication which promises to be agreeable ,**
* * 我们 希望 成功 到 一个 发布 哪个 承诺 到 是 同意 ,
[ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .
intelligent , and useful .
聪明的 , 和 有用 .

* * 我们祝愿这份有望成为令人愉悦、富有见地且实用的刊物取得成功。

" — ['lɪtərəri]
" — Literary
" — 文学

——文学

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

" [wiː; wi] [fiːl] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['welkəmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
" We feel great pleasure in welcoming into the literary world this publication ,
" 我们 感觉 伟大的 乐趣 在 欢迎 进入 这 文学 世界 这 发布 ,

我们非常高兴地欢迎这部作品进入文学界。

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ðæt] [hæz; həz] ['kɒnstəntli] [biːn] [lə'mentɪd] [baɪ] ['evri]
which promises to fill up a void that has constantly been lamented by every
哪个 承诺 到 充满 向上 一个 空白 那 有 不断地 到过 哀叹 经过 每一个

['pɜːs(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]
person engaged in any particular branch of study that required experience and
人 已订婚的 在 任何 特别的 分支 的 学习 那 必需的 经验 和

[rɪ'sɜːtʃ] .
research .
研究 .

它有望填补所有从事需要经验和研究的特定学科领域的人员一直以来所抱怨的空白。

* * [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['lɪtərəri] [p'ɜːsənz] [mʌst; məst] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] ,
*** * It is a publication in which all literary persons must feel a deep interest ,**
* * 它 是 一个 发布 在 哪个 全部 文学 人 必须 感觉 一个 深的 兴趣 ,

这是一份所有文学爱好者都应该深感兴趣的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz]['aʊə(r)] [h'ɑːtɪəst] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sək'ses] .
and that has our heartiest wishes for its success .
和 那 有 我们的 最真挚的 愿望 为了 它是 成功 .

我们衷心祝愿它取得成功。

" — ['mɔːnɪŋ] ['herəld] .
" — Morning Herald .
" — 早晨 先驱报 .

——《晨报》

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] ,
" This is a new periodical , with a new idea ,
" 这 是 一个 新的 期刊 , 和 一个 新的 主意 ,

这是一份全新的期刊，秉持着全新的理念，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ə'mʌŋst]
and one that deserves and will be sure to receive encouragement amongst
和 一 那 值得 和 将要 是 当然 到 收到 鼓励 在

['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['ridər] ['riːəli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
scholars and readers really deserving that appellation .
学者们 和 读者 真的 值得 那 称谓 .

这部作品值得并必将受到真正配得上这一称号的学者和读者的鼓励。

* * [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə] ;
*** * It is a capital idea ;**
* * 它 是 一个 首都 主意 ;

这是一个绝妙的想法；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [meɪks] [nəʊts] [ɔː(r)][hæz; həz] [kw'iəɹɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
and every one who makes Notes or has Queries should buy it and
和 每一个 一 WHO 制作 笔记 或者 有 查询 应该 买 它 和

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
contribute to it .
贡献 到 它 .

所有做笔记或有疑问的人都应该购买并参与其中。

" — ['wiːkli]
" — Weekly
" — 每周

“-每周

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

" [ðæt] ['væljuəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , [səʊ] [ɔ:'spɪʃəsli] [kə'menst] .
" That valuable publication The Notes and Queries , so auspiciously commenced .
" 那 有价值的 发布 这 笔记 和 查询 ，所以 吉利地 开始 .

"那份极具价值的刊物《注释与疑问》如此顺利地创刊了。

" — [nju:] [bɛlz] ['mesɪndʒə(r)] .
" — New Bell's Messenger .
" — 新的 贝尔的 信使 .

——《新贝尔信使报》。

" [wɪð] [ˌhu:msəʊ'evə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]
[fɜ:st][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
" With whomsoever the idea of publishing this useful and interesting periodical first originated ,
" 和 无论谁 这 主意 的 出版 这 有用 和 有趣的 期刊 第一的 起源于 ,

"无论最初是谁提出了出版这份实用而有趣的期刊的想法，

[ðæt] ['pɜ:s(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] ['evri] ['ɔ:θə(r)] , ['æntɪkwəri] , [ænd; ənd]['skɒlə(r)] ,
[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
that person is entitled to the thanks of every author , antiquary , and scholar , in the United Kingdom .
那 人 是 标题 到 这 谢谢 的 每一个 作者 , 古董商 , 和 学者 , 在 这 团结的 王国 .

英国的每一位作家、古物学家和学者都应该向这个人表示感谢。

* * [wi:; wi] [ˌrekə'mend] , [ɪn][ɔ:l] [sɪn'serəti] ,
*** * We recommend , in all sincerity ,**
* * 我们 推荐 , 在 全部 诚意 ,

我们真诚地推荐：

[ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn]
['dʒen(ə)rəl] .
The Notes and Queries to the attention of lovers of literature in general .
这 笔记 和 查询 到 这 注意力 的 恋人 的 文学 在 一般的 .

致广大文学爱好者的注释与疑问。

" — ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

['lʌndən] : [dʒɔ:dʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [pɑ:ts] - [ænd; ənd] - , [ɪm'pɪəriəl]['kwɔ:təʊ] .
Just Published , Parts 13 and 14 , imperial quarto .
只是 已发布 , 部分 - 和 - , 帝国 四开本 .

刚刚出版，第 13 和 14 部分，英制四开本。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

[iːtʃ] , ['tɪntɪd] 4s .
each , tinted 4s .
每个 , 有色 4s .

每个，着色 4 秒。

[rə'liːks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ][dʒɒn] ['dʒɒnsn] ,
RELIQUES OF ANCIENT ENGLISH ARCHITECTURE , from Drawings by John Johnson ,
圣物 的 古老的 英语 建筑学 , 从 图画 经过 约翰 约翰逊 ,
['ɑːkɪtekt] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [baɪ] ['ælfrɪd] ['njuːmən] .
Architect , F . S . A . , Lithographed by Alfred Newman .
建筑师 , F . S . 一个 . , 石版印刷 经过 阿尔弗雷德 纽曼 .

英国古代建筑遗迹，由建筑师、英国古物学会会员约翰·约翰逊绘制，阿尔弗雷德·纽曼石版印刷。

['kɒntents] , [pɑːt] - : — ['hɔːtən] [tʃɜːtʃ] ; [nɔts] . — [ˌes 'tiː] .
Contents , Part 13 : — Hawton Church ; Notts . — St .
内容 , 部分 - : — 霍顿 教会 ; 诺茨 . — 英石 .

目录，第 13 部分：—霍顿教堂；诺丁汉郡—圣。

['mɛriz] , ['stæmfəd] — , [ɔːl] [seɪnts] , [nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] - ['wɛlɪŋˌbʌrə]
Mary's , Stamford — Aldwinkle , All Saints , Northamptonshire - Wellingborough
玛丽的 , 斯坦福德 — 奥德温克尔 , 全部 圣徒队 , 北安普敦郡 - 韦林伯勒
[tʃɜːtʃ] , [nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] .
Church , Northamptonshire .
教会 , 北安普敦郡 .

玛丽教堂，斯坦福德—奥尔德温克尔，诸圣堂，北安普敦郡—韦林伯勒教堂，北安普敦郡。

[pɑːt] - — ['skeltən] [tʃɜːtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] — [raɪ] [haʊs]
Part 14 — Skelton Church , from the South - East and South - West — Rye House
部分 - — 斯凯尔顿 教会 , 从 这 南 - 东方 和 南 - 西方 — 黑麦 房子
, [hɜːrts] . — ['hɑːlbiːtʃ] [tʃɜːtʃ] , ['lɪŋkənʃə(r)] .
, Herts . — Holbeach Church , Lincolnshire .
, 赫特福德郡 . — 霍尔比奇 教会 , 林肯郡 .

第 14 部分——斯凯尔顿教堂，从东南和西南方向——赫特福德郡的黑麦屋——林肯郡的霍尔比奇教堂。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ,
This Work is intended to embrace a series of examples of Ecclesiastical ,
这 工作 是 故意的 到 拥抱 一个 系列 的 示例 的 教会的 ,
[kə'liːdʒiət] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
Collegiate , and Domestic Architecture .
大学 , 和 国内的 建筑学 .

这部作品旨在囊括一系列教堂建筑、大学建筑和民居建筑的实例。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] ['twenti] ['mʌnθli] [pɑːts] , [praɪs] 3s .
It will be completed in Twenty Monthly Parts , price 3s .
它 将要 是 完全的 在 二十 月度 部分 , 价格 3s .

它将分二十个月出版，每期售价 3 先令。

[iːtʃ] , ['tɪntɪd] 4s .
each , tinted 4s .
每个 , 有色 4s .

每个，着色 4 秒。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiət] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] , [ɪn][ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
Preparing for immediate Publication , in 2 vols .
准备 为了 即时 发布 , 在 2 卷 .

准备立即出版，共 2 卷。

[smɔːl] [ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] .
small octavo .
小的 八开本 .

小八开本。

[ðə; ði] [fəʊk] - [lɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .
THE FOLK - LORE OF ENGLAND .
这 民间 - 知识 的 英格兰 .

英国民间传说。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæmdən] [səˈsaɪəti] , [ˈedɪtə(r)] [ɒv; əv] " [ˈɜːli] [prəʊz] [rəuˈmænsiz] , "
By William J . Thoms , F . S . A . , Secretary of the Camden Society , Editor of " Early Prose Romances , "
经过 威廉 J . 汤姆斯 , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 , 编辑 的 " 早期的 散文 浪漫故事 , "

作者：威廉·J·汤姆斯，FSA，卡姆登学会秘书，《早期散文浪漫故事集》编辑

" [leɪz] [ænd; ənd] [ˈledʒəndz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] ,
" Lays and Legends of all Nations ,
" 躺下 和 传说 的 全部 国家 ,

“各国歌谣与传说”，

" & [siː] . [wʌn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [wɜːk] [ɪz] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [njuː] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈnæʃ(ə)nəl] [fəʊk] - [lɔː(r)] ;
" & c . One object of the present work is to furnish new contributions to the History of our National Folk - Lore ;
" & c . 一 目的 的 这 展示 工作 是 到 提供 新的 贡献 到 这 历史 的 我们的 国家的 民间 - 知识 ;

等等。本书的目的之一是为我国民族民间传说史做出新的贡献；

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ˈdʒeɪkəb] [grɪm] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈæntikwəri] .
and especially some of the more striking illustrations of the subject to be found in the Writings of Jacob Grimm and other Continental Antiquaries .
和 尤其 一些 的 这 更多的 引人注目 插图 的 这 主题 到 是 成立 在 这 著作 的 雅各布 格林 和 其他 大陆 古董商 .

尤其是雅各布·格林和其他欧洲大陆古物学家的著作中，有一些关于这个主题的引人注目的插图。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪnˈedɪtɪd] [ˈledʒəndz] , [nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈpɒpjələ(r)] [əbˈzɜːrvənsɪz] , [ˈraɪmɪŋ] [tʃɑːms] ,
Communications of inedited Legends , Notices of remarkable Customs and Popular Observances , Rhyming Charms ,
通讯 的 未编辑 传说 , 通知 的 卓越 海关 和 受欢迎的 观察 , 押韵 魅力 ,

未发表的传说故事集、奇特习俗和民间习俗的记录、韵律咒语集

& [siː] . [ɑː(r); ə(r)] [ˈɜːnɪstli] [ˌsəˈlɪsɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈθæŋkfəli] [əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] .
& c . are earnestly solicited , and will be thankfully acknowledged by the Editor .
& c . 是 切实 征求意见 , 和 将要 是 谢天谢地 已确认 经过 这 编辑 .

等等，我们诚挚地邀请您投稿，编辑将予以感谢。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bel] , ['ɒfɪs] [ɒv; əv] " [nəʊts]
They may be addressed to the care of Mr . Bell , Office of " Notes
他们 可能 是 已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 , 办公室 的 " 笔记
[ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
and Queries , " 186 .
和 查询 , " - .

可以寄给贝尔先生，地址是"笔记和查询"办公室，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [məʊst] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ɒv; əv] [ðə; ði]
The best account , because the most consistent and intelligible , of the
这 最好的 帐户 , 因为 这 最多 持续的 和 可理解的 , 的 这
[griːk] [ə'rɪθmətɪk] ,
Greek arithmetic ,
希腊语 算术 ,

对希腊算术的最佳解释，因为它最连贯、最易懂。

[ɪz] [ðæt] [baɪ] [də'lɑːmbr] , [ə'fɪkst] [tuː; tə] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɑːki'miːdiːz] .
is that by Delambre , affixed to Peyraud's edition of Archimedes .
是 那 经过 德朗布雷 , 已粘贴 到 - 版 的 阿基米德 .

是德朗布尔所作，附在佩罗的阿基米德著作版本上。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː]
At a period of leisure I may be tempted to send you a few
在 一个 时期 的 闲暇 我 可能 是 受诱惑 到 发送 你 一个 很少
['ekstrækts; ɪk'strækts] ,
extracts ,
提取物 ,

闲暇时，我或许会忍不住给你发几段摘录。

['sʌmwɒt] ['kjʊəriəs] , [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['streɪtʃi] [ɪn] [maɪ]
somewhat curious , from some of the papers of Mr . Strachey in my
有些 好奇的 , 从 一些 的 这 文件 的 先生 . 斯特雷奇 在 我的
[pə'zeʃ(ə)n] .
possession .
拥有 .

从我所拥有的斯特雷奇先生的一些文件中，我感到有些好奇。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv] [nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət] [nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in The West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , ['eɪprəl][sɪks] , - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , April 6 , 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 四月 6 , - .

上述舰队街——1850 年 4 月 6 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神